



## Haus- und Gartenautomat / House & Garden Water Pump / Pompe pour jardin et maison PHGA 1000 A1

(DE) (AT) (CH) (BE)

### Haus- und Gartenautomat

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### Pompe pour jardin et maison

Traduction de la notice originale

(ES)

### Bomba de superficie para casa y jardín

Traducción del manual original

(CZ)

### Domácí a zahradní vodní automat

Překlad původního návodu k používání

(HU)

### Házi és kerti automata

Eredeti használati utasítás fordítása

(DK)

### Hus- og havepumpe

Oversættelse af den originale brugsanvisning

(GB) (MT)

### House & Garden Water Pump

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### Waterpomp

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(IT) (MT)

### Pompa automatica per casa e giardino

Traduzione delle istruzioni originali

(SK)

### Domáci a záhradný vodný automat

Preklad pôvodného návodu na použitie

(PL)

### Hydrofor domowy i ogrodowy

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej



DE AT CH BE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

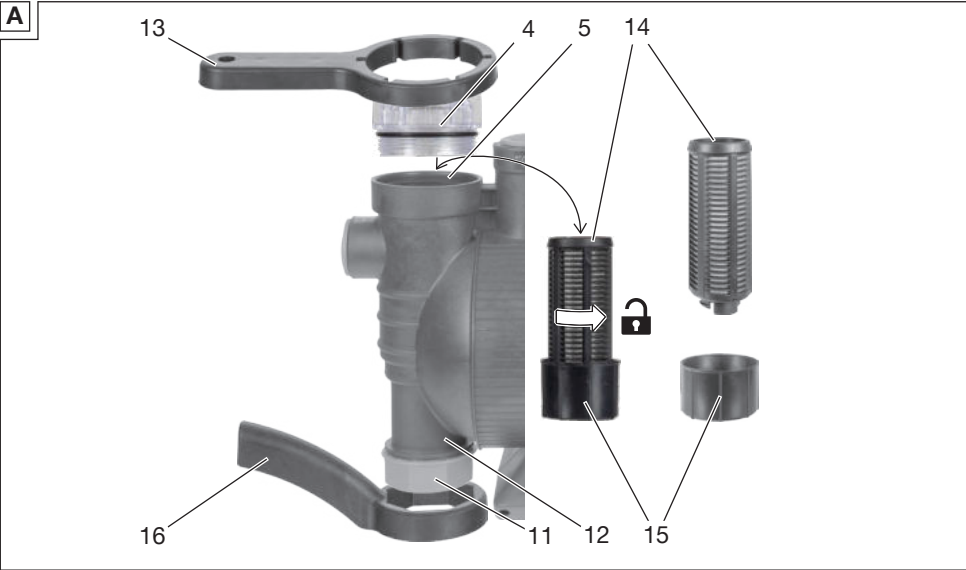
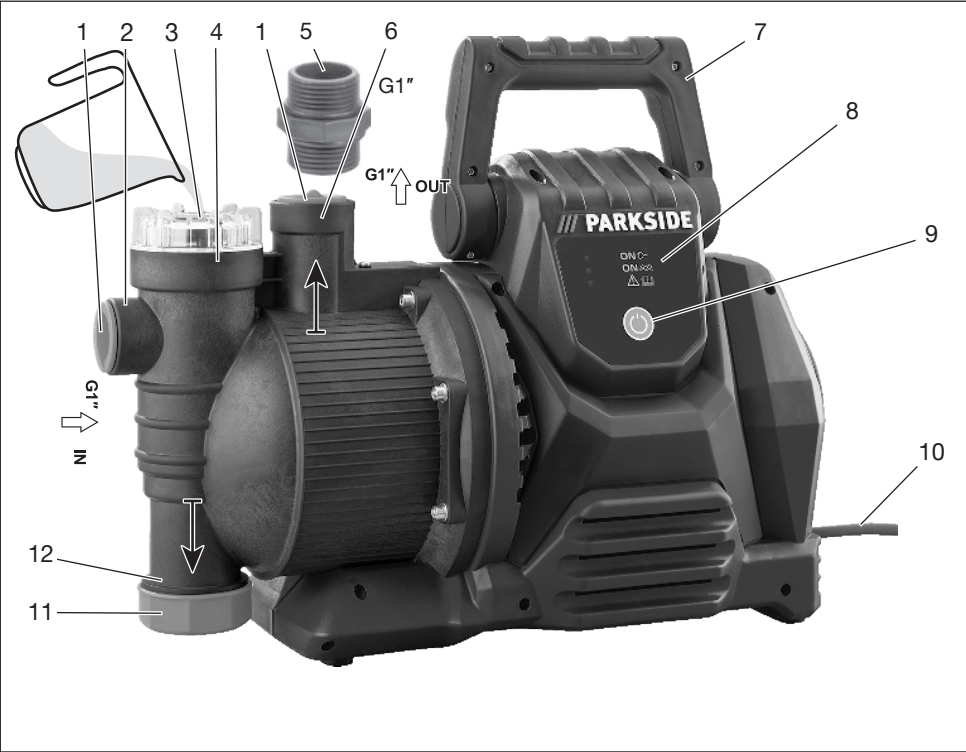
PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

|             |   |        |     |
|-------------|---|--------|-----|
| DE/AT/CH/BE | Originalbetriebsanleitung                           | Seite  | 4   |
| GB/MT       | Translation of the original instructions            | Page   | 17  |
| FR/BE       | Traduction de la notice originale                   | Page   | 29  |
| NL/BE       | Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | Pagina | 45  |
| ES          | Traducción del manual original                      | Página | 58  |
| IT/MT       | Traduzione delle istruzioni originali               | Pagina | 71  |
| CZ          | Překlad původního návodu k používání                | Strana | 85  |
| SK          | Preklad pôvodného návodu na použitie                | Strana | 97  |
| HU          | Eredeti használati utasítás fordítása               | Oldal  | 109 |
| PL          | Tłumaczenie instrukcji oryginalnej                  | Strona | 122 |
| DK          | Oversættelse af den originale brugsanvisning        | Side   | 136 |



# Inhaltsverzeichnis

|   |            |
|---|------------|
| <b>Einleitung</b> .....                                 | <b>4</b>   |
| Bestimmungsgemäße Verwendung.....                       | 4          |
| Lieferumfang/Zubehör.....                               | 4          |
| Übersicht.....  | 5          |
| Funktionsbeschreibung.....                              | 5          |
| Technische Daten.....                                   | 5          |
| Leistungsdaten.....                                     | 5          |
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....                        | <b>5</b>   |
| Bedeutung der Sicherheitshinweise.....                  | 6          |
| Bildzeichen und Symbole.....                            | 6          |
| Sichere Inbetriebnahme.....                             | 6          |
| <b>Vorbereitung</b> .....                               | <b>10</b>  |
| Bedienteile.....  | 10         |
| Pumpe aufstellen.....                                   | 10         |
| Saugleitung anschließen.....                            | 10         |
| Druckleitung anschließen.....                           | 10         |
| Pumpe befüllen.....                                     | 11         |
| <b>Betrieb</b> .....                                    | <b>11</b>  |
| Vor dem Betrieb.....                                    | 11         |
| Ein- und Ausschalten.....                               | 11         |
| Trockenlaufschutz.....                                  | 11         |
| Überlastschutz löst aus.....                            | 12         |
| <b>Reinigung, Wartung und Lagerung</b> .....            | <b>12</b>  |
| Reinigung.....  | 12         |
| Wartung.....  | 12         |
| Lagerung.....   | 12         |
| <b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....                    | <b>13</b>  |
| Zusätzliche Entsorgungshinweise für<br>Deutschland..... | 13         |
| <b>Fehlersuche</b> .....                                | <b>13</b>  |
| <b>Service</b> .....                                    | <b>14</b>  |
| Garantie.....   | 14         |
| Reparatur-Service.....                                  | 15         |
| Service-Center.....                                     | 15         |
| Importeur.....  | 15         |
| <b>Ersatzteile und Zubehör</b> .....                    | <b>16</b>  |
| <b>Original-EG-Konformitätserklärung</b> .....          | <b>16</b>  |
| <b>Explosionszeichnung</b> .....                        | <b>149</b> |

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Haus- und Gartenautomats (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt). Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und

einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Gartenbewässerung im privaten Garten.
- Förderung von Klar- und Regenwasser mit einer Temperatur von:  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

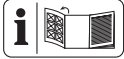
## Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Haus- und Gartenautomat
- Doppelnippel G1''''
- 2 x Spezialschlüssel
- Vorfilter (vormontiert)
- Originalbetriebsanleitung

## Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Verschlussstopfen
- 2 Wassereingang
- 3 Deckel (Einfüllöffnung)
- 4 Einfüllöffnung
- 5 Doppelnippel G1"
- 6 Wasserausgang
- 7 Tragegriff
- 8 Status-LEDs
- 9 Taste Standby/Fortsetzen
- 10 Netzanschlussleitung
- 11 Schraubkappe (Wasserablass)
- 12 Wasserablass
- 14 Vorfilter

### A

- 13 Spezialschlüssel (Deckel)
- 14 Vorfilter
- 15 Filterhalter
- 16 Spezialschlüssel (Schraubkappe)

## Funktionsbeschreibung

Die Pumpe schaltet automatisch ein, wenn der Druck auf der Druckseite abfällt (z.B. Wasserhahn wird geöffnet), und schaltet sich wieder aus, wenn der Druck ansteigt (z.B. Wasserhahn zu).

Ein Trockenlaufschutz verhindert Schäden an der Pumpe.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

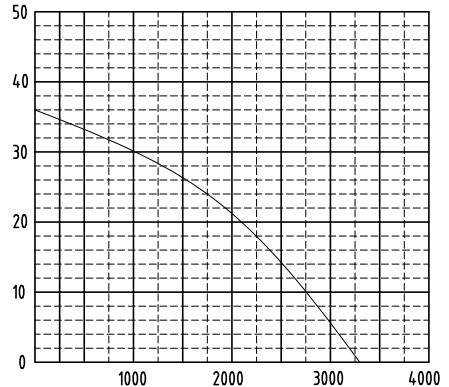
## Technische Daten

**Haus- und Gartenautomat ..PHGA 1000 A1**  
 Bemessungsspannung  $U$  .....230 V~, 50 Hz  
 Bemessungsaufnahme  $P$  ..... 1000 W  
 Schutzklasse ..... I  
 Schutzart ..... IPX4  
 Gewicht .....8.2 kg  
 Länge Netzanschlussleitung ..... 1,8 m  
 Saughöhe  $h_s$  .....  $\leq 8$  m  
 Fördermenge  $Q$  .....  $\leq 3300$  L/h  
 Förderdruck .....  $\leq 3,6$  bar  
 Förderhöhe  $h$  .....  $\leq 36$  m  
 Wassertemperatur  $\theta$  .....  $\leq 35$  °C  
 Wassereingang ..... G1"

Wasserausgang ..... G1"  
 Schalldruckpegel  $L_{pA}$  .66,9 dB;  $K_{pA}=0,72$  dB  
 Schalleistungspegel  $L_{WA}$   
 – gemessen ..... 78,4 dB;  $K_{WA}=0,72$  dB  
 – garantiert ..... 79 dB

## Leistungsdaten

↑ Förderhöhe  $h$ [m]; → Fördermenge  $Q$ [L/h]



Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei optimalen Bedingungen (z. B. gerader, direkter Ausgang).

Engere Schläuche können die Leistung reduzieren.

## Sicherheitshinweise



**ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.**

## Bedeutung der Sicherheitshinweise

**▲ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

## Bildzeichen und Symbole

### Bildzeichen auf dem Gerät



Betriebsanleitung lesen



Achtung!

- Nicht für reines Sandwasser geeignet.
- Achtung: Trockenlauf der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!



Netzstecker ziehen vor Wartungsarbeiten oder wenn die Netzleitung beschädigt ist



Garantierter Schallleistungspegel  $L_{WA}$  in dB.

G1"



IN Gewinde: G 1";  
Wassereingang

G1"



OUT Gewinde: G 1";  
Wasserausgang



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Bildzeichen in der Betriebsanleitung



Achtung!

## Sichere Inbetriebnahme

### Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Per-

sonen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.

- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom Gerät fernzuhalten, während es in Betrieb ist. Es besteht die Gefahr von Verletzungen.
- Das Gerät darf nicht in Lagen höher als 2000 m verwendet werden.

- Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven (ab-schabenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn sich Personen im Wasser befinden.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

### **Vorbereitung**

- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Anga-

- ben des Typenschildes übereinstimmen.
- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss Sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden, **BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST**. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.
  - Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
  - Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 10 A abgesichert ist.
  - Prüfen Sie vor dem Betrieb die elektrische Sicherheit. Wenn Sie nicht sicher sind, fragen Sie einen Fachmann.
  - Erdung, Nullung und Fehlerstrom-Schutzeinrichtung entsprechen den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen und funktionieren einwandfrei.
  - Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe geschützt.
  - Die Steckverbindungen sind im überflutungssicheren Bereich angebracht.
  - Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.
  - Bei Betrieb des Gerätes muss der Netzstecker frei zugänglich sein.
  - Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Anschlussstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung

vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H07RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.

### **Betrieb**

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Die Pumpe darf bei Frost nicht im Freien bleiben. Lagern Sie das Gerät vor Frost geschützt.
- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Be-

triebs, um ein Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen.

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
  - wann immer Sie das Gerät verlassen,
  - bevor Sie Zubehör wechseln,
  - bevor Sie das Gerät zusammenbauen oder auseinandernehmen,
  - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.

### **Reinigung, Wartung und Lagerung**

- Beachten Sie alle Hinweise in folgendem Kapitel: *Reinigung, Wartung und Lagerung, S. 12*  
Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Repa-

raturfall immer an unser Service-Center.

- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.




## Vorbereitung

**⚠ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

### Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

#### Status-LEDs (8)

| LED           |   | Bedeutung                             |
|---------------|---|---------------------------------------|
| leuchtet grün |  | Gerät ist mit Stromnetz verbunden.    |
| leuchtet gelb |  | Pumpe läuft.                          |
| leuchtet rot  |   | Pause während des Trockenlaufschutzes |
| blinkt rot    |  |                                       |

- Gerät im Standby: Pumpe inaktiv
- Trockenlaufschutz aktiv

### Taste Standby/Fortsetzen

Mit der Taste Standby/Fortsetzen (9) aktivieren und deaktivieren Sie den Standby-Modus. Im Standby-Modus ist die Pumpe deaktiviert.

### Pumpe aufstellen

- Das Gerät ist gegen allseitiges Spritzwasser geschützt (IPX4). Schützen Sie das Gerät deshalb vor folgenden Einflüssen:
  - Wasseransammlungen (Pfützen, stehendes Wasser): Halten Sie zum Wasser mindestens 2 m Abstand.
  - Starkregen: Stellen Sie das Gerät nicht ungeschützt ins Freie.
  - Dauerhafte Nässe: Stellen Sie das Gerät an einen trockenen Ort.
- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, waagerechten Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät wenn möglich höher als die Wasseroberfläche, aus der Sie pumpen möchten.  
Sollte dies nicht möglich sein, entfernen Sie nach dem Pumpen die Saugleitung aus dem Wasser oder sperren Sie die Saugleitung mit einem Absperrhahn.

### Saugleitung anschließen

#### Hinweise

- Verwenden Sie an der Saugseite keine Anschlussysteme mit Schnellkupplungen.
- Verwenden Sie – falls möglich – einen unterdruckfesten Spiralschlauch oder ein Rohr als Saugleitung. Mindestdurchmesser: 19 mm (¾").
- Bei Luft in der Ansaugleitung ist die Funktion des Geräts nicht gewährleistet.
- Verlegen Sie die Saugleitung steigend und nicht oberhalb der Pumpe.
- Ersetzen Sie beschädigte Dichtungen.

#### Vorgehen

1. Entfernen Sie den Verschlussstopfen (1) vom Wassereingang (2).
2. Falls erforderlich: Montieren Sie den Doppelnippel (5) am Wassereingang (2).
3. Montieren Sie einen geeigneten Schlauch.

### Druckleitung anschließen

#### Hinweise

- Es ist kein Anschluss für einen Druckschlauch im Lieferumfang enthalten.

- Möglicher Anschluss: Schlauchtülle mit Außengewinde; G 1"
- Für maximale Förderleistung: Druckschlauch  $\varnothing$  19 mm
- Damit kein Wasser aus dem Druckschlauch zurückfließt, ist im Wasserausgang (6) ein Rückfluss-Stopp (t) montiert.

### Vorgehen

1. Entfernen Sie den Verschlussstopfen (1) vom Wasserausgang (6).
2. Falls erforderlich: Montieren Sie den Doppelnippel (5) am Wasserausgang (6).
3. Montieren Sie einen geeigneten Schlauch.

### Pumpe befüllen

#### Hinweise

- Befüllen Sie das Gerät vor jeder Inbetriebnahme mit Wasser.
- **HINWEIS!** Überhitzungsgefahr! Trockenlaufen der Pumpe vermeiden!
- **⚠ VORSICHT!** Verbrennungsgefahr! Eine überhitzte Pumpe darf nicht berührt werden!

#### Notwendige Werkzeuge

- Spezialschlüssel (13)

#### Vorgehen

1. Entfernen Sie den Deckel (3) mit dem Spezialschlüssel (13).
2. Entlüften Sie den angeschlossenen Saugschlauch.
3. Füllen Sie das Pumpengehäuse mit Wasser ( $\approx 1,7$  L).
4. Montieren Sie den Deckel (3) mit dem Spezialschlüssel (13).

## Betrieb

### Vor dem Betrieb

- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.
- Prüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der Steckdose. Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 10 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

- **⚠ GEFAHR!** Gefahr eines Stromschlages! Stellen Sie sicher, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann.
- Prüfen Sie die Saugleitung: Das Ansaugende der Saugleitung befindet sich im Wasser.
- Prüfen Sie die Druckleitung: Das Austrittsende der Druckleitung ist offen.
- Das Gerät ist nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet.

## Ein- und Ausschalten

#### Hinweise

- **HINWEIS!** Nicht für Dauerbetrieb geeignet! Das optimale Nutzungsintervall ist 30 Minuten Pumpen, 5 Minuten Pause.
- **Überlastschutz:** Bei Überlast schaltet ein eingebauter Temperaturwächter das Gerät automatisch ab. Nach dem Abkühlen schaltet sich das Gerät selbständig wieder ein.
- Achten Sie beim Einschalten der Pumpe darauf, dass die Pumpe und der Saugschlauch vollständig mit Wasser gefüllt sind, um ein Trockenlaufen der des Geräts zu vermeiden.

#### Einschalten

1. Schließen Sie die Netzanschlussleitung (10) an die Stromversorgung an. Die grüne LED leuchtet. Nach 2 Sekunden startet die Pumpe. Die gelbe LED leuchtet.

#### Betrieb unterbrechen

1. Drücken Sie die Taste Standby/Fortsetzen (9). Die rote LED blinkt. Die Pumpe wird nicht mehr bei Druckabfall aktiviert.

#### Ausschalten

1. Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

## Trockenlaufschutz

#### Fehlermeldung

- leuchtet rot: Pause zwischen den Versuchen des Trockenlaufschutzes
- blinkt rot: Trockenlaufschutz aktiv

#### Ablauf

- Wenn die Pumpe 30 s kein Wasser fördert, stoppt der Motor.

- Nach 10 s Stillstand startet der Motor wieder für 30 s. Während des Stillstands leuchtet die rote LED.
- Falls nach zweimaligem Start die Pumpe immer noch kein Wasser fördert, stoppt die Pumpe dauerhaft. Die rote LED blinkt.

### Fehlerbehebung

1. Drücken Sie die Taste **Standby/Fortsetzen** (9). Die Pumpe läuft an. Die gelbe LED leuchtet.
2. Warten Sie mindestens 30 Sekunden. Falls die Pumpe stoppt und die rote LED leuchtet:
  - Prüfen Sie die Saugleitung und den Wasserstand.
  - *Pumpe befüllen*, S. 11
3. Beginnen Sie wieder bei 1., bis die Pumpe wieder einwandfrei läuft.

### Überlastschutz löst aus

**⚠ VORSICHT!** Heiße Oberfläche Motorgehäuse und Pumpengehäuse können heiß werden. Fassen Sie alle Teile außer Tragegriff und Ein-/Ausschalter vorsichtig an.

1. Schalten Sie die Pumpe aus und ziehen Sie den Netzstecker.
2. Beseitigen Sie die Ursache. Mögliche Ursachen sind:
  - Pumpe ist verschmutzt
  - Fördermedium zu warm (Höchsttemperatur  $\leq 35\text{ °C}$ )
  - Pumpe saugt Luft an
3. Warten Sie, bis die Pumpe abgekühlt ist, bevor Sie die Pumpe wieder in Betrieb nehmen.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**⚠ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

## Reinigung

**⚠ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. **HINWEIS!** Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

### Vorfilter reinigen

Ersatzfilter: *siehe Ersatzteile und Zubehör*, S. 16

1. Entfernen Sie den Deckel (3) mit dem Spezialschlüssel (13).
2. Nehmen Sie den Vorfilter (14) aus dem Gehäuse.
3. Entfernen Sie bei starker Verschmutzung den Vorfilter (14) vom Filterhalter (15).
4. Spülen Sie den Vorfilter (14) mit klarem Wasser.
5. Setzen Sie den gereinigten Vorfilter (14) in das Gehäuse ein.
6. Montieren Sie den Deckel (3) mit dem Spezialschlüssel (13).

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- frostsicher
- außerhalb der Reichweite von Kindern
- Vor einer längeren Aufbewahrung (z. B. Überwintern) entleeren Sie die Gartenpumpe (*Pumpe entleeren*, S. 12). Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

### Pumpe entleeren

Bei Frostgefahr und vor längerem Nichtgebrauch (z. B. Überwintern) muss die Pumpe komplett entleert sein.

### Vorgehen

1. Entfernen Sie die Schraubkappe (11) vom Wasserablass (12).
2. Lassen Sie das Pumpengehäuse leerlaufen.

3. Spülen Sie das Pumpengehäuse so lange mit klarem Wasser, bis klares Wasser ausläuft.
4. Schließen Sie den Wasserablass (12) mit der Schraubkappe (11).

- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigegefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

## Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

### Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,

## Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

| Problem                         | Mögliche Ursache  | Maßnahme   |
|---------------------------------|---|--|
| Gerät startet nicht             | Netzspannung fehlt  | Steckdose, Netzanschlussleitung, Anschlussstecker, Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann. |
| Pumpe fördert wenig oder nichts | Pumpe oder Leitung verstopft  | Pumpe und Leitung reinigen   |
|                                 | Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Was-serbeimengungen | Pumpe reinigen und ggf. Verschleißteile ersetzen   |

| Problem                             | Mögliche Ursache   | Maßnahme                              |
|-------------------------------------|--|---------------------------------------|
| Pumpe saugt nicht an                | Das Ansaugende der Saugleitung befindet sich nicht im Wasser | Überprüfen Sie die Saugleitung.       |
|                                     | Kein Wasser im Pumpengehäuse                                 | <i>Pumpe befüllen, S. 11</i>          |
| Temperaturwächter schaltet Pumpe ab | Motor läuft heiß   | <i>Überlastschutz löst aus, S. 12</i> |

## Service

### Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Vorfilter, Dichttring) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 510833\_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 510833\_2507 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.  
**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 88 55 300  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 510833\_2507

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447750  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 510833\_2507

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 36 01  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 510833\_2507

**BE Service Belgien**  
Tel.: 0800 12614  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 510833\_2507

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center, S. 15*

| Pos.-Nr. | Bezeichnung   | Best.-Nr. |
|----------|---|-----------|
| 3, 13–15 | Filtereinheit (Deckel, Spezialschlüssel, Vorfilter, Filterhalter) | 91110110  |
| 5        | Doppelnippel G1 "   | 91110169  |
| 11       | Schraubkappe (inkl. Dichtungsring)                                | 91110111  |
| 16       | Spezialschlüssel (Schraubkappe)                                   | 91110113  |

## Original-EG-Konformitätserklärung

Produkt: **Haus- und Gartenautomat**

Modell: **PHGA 1000 A1**

Seriennummer: 000001–008500

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG & 2005/88/EG • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2000/14/EG über Geräuschemissionen wird Folgendes bestätigt: Schalleistungspegel  $L_{WA}$

- gemessen: 78,4 dB;
- garantiert: 79 dB

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren nach 2000/14/EG, Anhang V.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
20.10.2025

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

# Table of Contents

**Introduction..... 17**  
 Proper use.....17  
 Scope of delivery/accessories.....17  
 Overview.....17  
 Description of functions.....18  
 Technical data.....18  
 Performance data.....18  
**Safety information.....18**  
 Meaning of the safety information.....18  
 Pictograms and symbols.....19  
 Safe initial start-up.....19  
**Preparation.....22**  
 Control elements.....22  
 Setting up the pump.....23  
 Connecting the suction line.....23  
 Connecting the pressure line.....23  
 Filling the pump.....23  
**Operation.....23**  
 Before use.....23  
 Switching on and off.....24  
 Dry run protection.....24  
 Overload protection triggers.....24  
**Cleaning, maintenance and storage..... 24**  
 Cleaning.....24  
 Maintenance.....25  
 Storage.....25  
**Disposal/environmental protection.....25**  
**Troubleshooting..... 25**  
**Service..... 26**  
 Guarantee.....26  
 Repair service.....27  
 Service Centre.....27  
 Importer.....27  
**Spare parts and accessories.....27**  
**Translation of the original EC declaration of conformity..... 28**  
**Exploded view..... 149**

## Introduction

Congratulations on purchasing your new home and garden automation system (hereafter referred to as device or power tool). You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device.

In some cases, residual amounts of water may be present on or in the device or in hose lines. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.



The instruction manual forms part of this device. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

## Proper use

This device is only intended for the following use:

- Garden irrigation in private gardens.
- Pumping clear water and rainwater at a temperature of: ≤ 35 °C

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

## Scope of delivery/accessories

Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- House & Garden Water Pump
- Double nipple G1'''
- 2 × Special key
- Pre-filter (pre-assembled)
- Translation of the original instructions

## Overview



The illustrations for the device can be found on the front fold-out page.

- 1 Sealing plug
- 2 Water inlet

- 3 Cover (Filler opening)
- 4 Filler opening
- 5 Double nipple G1"
- 6 Water outlet
- 7 Carrying handle
- 8 Status LEDs
- 9 Standby/Resume button
- 10 Power cord
- 11 Screw cap (Water outlet)
- 12 Water outlet
- 14 Pre-filter
- A**
- 13 Special key (Cover)
- 14 Pre-filter
- 15 Filter holder
- 16 Special key (Screw cap)

**Description of functions**

The pump switches on automatically when the pressure on the pressure side drops (e.g., tap is opened) and switches off again when the pressure rises (e.g., tap is closed). A dry run protection prevents damage to the pump. Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

**Technical data**

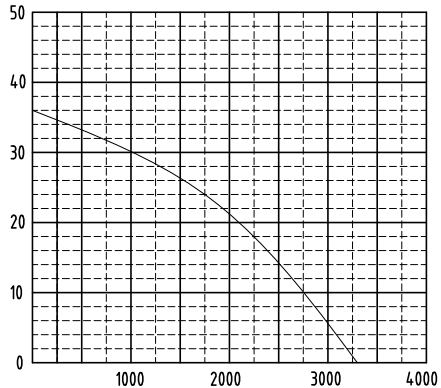
**House & Garden Water Pump**

|  |   |
|--|---|
| .....  | <b>PHGA 1000 A1</b>                     |
| Rated voltage <i>U</i> .....                   | 230 V~, 50 Hz                           |
| Rated input power <i>P</i> .....               | 1000 W                                  |
| Protection class .....                         | I                                       |
| Protection type .....                          | IPX4                                    |
| Weight .....                                   | 8.2 kg                                  |
| Length Power cord .....                        | 1.8 m                                   |
| Suction height <i>h<sub>S</sub></i> .....      | ≤ 8 m                                   |
| Flow rate <i>Q</i> .....                       | ≤ 3300 L/h                              |
| Delivery pressure .....                        | ≤ 3.6 bar                               |
| Discharge head <i>h</i> .....                  | ≤ 36 m                                  |
| Water temperature <i>θ</i> .....               | ≤ 35 °C                                 |
| Water inlet .....                              | G1"                                     |
| Water outlet .....                             | G1"                                     |
| Sound pressure level ( <i>L<sub>pA</sub></i> ) |   |
| .....  | 66.9 dB; <i>K<sub>pA</sub></i> =0.72 dB |
| Sound power level ( <i>L<sub>WA</sub></i> )    |   |
| - Measured .....                               | 78.4 dB; <i>K<sub>WA</sub></i> =0.72 dB |

- Guaranteed .....79 dB

**Performance data**

↑ Discharge head *h*[m]; → Flow rate *Q*[L/h]



The maximum performance data is measured under optimal conditions (e.g. straight, direct outlet).

Tighter hoses can reduce the output.

**Safety information**



**CAUTION!** The following basic safety precautions must be observed while using electrical devices to protect against electric shock, injury and risk of fire.

**Meaning of the safety information**


**▲ DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

**▲ WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

**▲ CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.


*NOTICE!* If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

**Pictograms and symbols**  
**Symbols on the device**

 Read the instruction manual

 Attention!


- Not suitable for water with high sand content.
- Warning: Protect the pump from running dry. Risk of overheating!

 Pull out the mains plug before maintenance work or if the power cord is damaged

 Guaranteed sound power level  $L_{WA}$  in dB.

G1"  IN Thread: G 1"; Water inlet

G1"  OUT Thread: G 1"; Water outlet

 Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

**Symbols used in the instruction manual**

 Attention!

**Safe initial start-up**

**General Information**

- Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly.
- This product can be used by children aged 8 years and up as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and under-

stand the resulting hazards.

Children must never play with the device.

Cleaning and user maintenance must not be carried out by children, unless they are 8 years or older and supervised.

- People who are not familiar with the instruction manual may not use the device.
- Take suitable measures to keep children away from the device while it is in operation. There is a risk of injuries.
- The machine must not be used at altitudes over 2000 m.
- Do not use for water with abrasive particles such as sand. The pumping of aggressive, abrasive, caustic, flammable (e.g. engine fuels) or explosive liquids, salt water, detergents and foods is not allowed. The temperature of the pumped liquid must not exceed 35°C.
- Never operate the device when people are in the water.

- Do not work with a damaged or incomplete device or one which has been converted without the permission of the manufacturer. Before commissioning, have a specialist check that the required electrical protective measures are in place.

### **Preparation**

- Ensure that the mains voltage and mains frequency match the specifications on the rating plate.
- Prior to use, always check the power cord and extension cord for signs of damage or wear and tear. If the cord is damaged during use, it must be disconnected from the supply network immediately. **DO NOT TOUCH THE CABLE BEFORE IT HAS BEEN DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY.** Do not use the device if the cord is damaged or worn.
- Only connect the device to a power outlet with a residual current device

(RCD) with a rated residual current no more than 30 mA.

- Connect the appliance to an outlet with a fuse of at least 10 A.
- Before use, check the electrical safety. If you are not sure, ask a qualified specialist.
  - Earthing, zeroing and residual current device comply with the safety regulations of the power supply companies and function perfectly.
  - The electrical connections are protected against moisture.
  - The plug connections are installed in a flood-proof area.
- If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. contact the service centre.
- When operating the device, the mains plug

must be freely accessible.

- Never use the power cord to pull the plug out of the outlet or to pull the device. Protect the power cord from heat, oil and sharp edges.
- Use only approved extension cables of type H07RN-F that are not more than 75 m long and are designed for outdoor use. The wire cross section of the extension cable must be at least 2,5 mm<sup>2</sup>. Always roll out the cable drum completely before use. Check the extension cable for damage.

### **Operation**

- Do not use the device near flammable liquids or gases. There is a risk of fire or explosion if this advice is not heeded.
- Wear sturdy shoes to protect against electric shock.
- The pump must not be left outside in frosty weather. Store the device protected from frost.

- Monitor the device during operation to detect in adequate time if the pump running dry.
- Switch off the device and disconnect the plug from the power outlet. Make sure that all moving parts have come to a complete stop
  - when leaving the device,
  - before changing the accessories,
  - before assembling or disassembling the device,
  - before checking the device, cleaning it or performing maintenance work on it.

### Cleaning, maintenance and storage

- Take heed to all information in the following section: *Cleaning, maintenance and storage*, p. 24

All other measures, and opening the device in particular, must be carried out by a qualified electrician. Always contact our service centre in the case of repairs.

- Replace worn or damaged parts in the interests of safety. Use only original spare parts and accessories. Using externally produced parts results in the immediate loss of any warranty claim.
- Store the machine in a dry place and out of reach of children.





### Preparation

**⚠ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the plug into the outlet until the device is fully prepared for use.

### Control elements

Familiarise yourself with the operating elements before using the device for the first time.

#### Status LEDs (8)

| LED                |   | Meaning  |
|--------------------|---|--|
| Illuminated green  | <b>ON</b>    | Device is connected to the mains   |
| Illuminated yellow | <b>ON</b>    | Pump running   |
| Illuminated red    |   | Pause during dry-run protection  |
| Flashing red       |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Device in standby mode: pump inactive</li> <li>• Dry-running protection active</li> </ul> |

#### Standby/Resume button

Use the Standby/Resume button (9) to activate and deactivate standby mode. In standby mode, the pump is deactivated.

## Setting up the pump

- The device is protected against splashing water from all sides (IPX4). Therefore, protect the device from the following influences:
  - Water accumulation (puddles, standing water): Keep at least 2 m away from water.
  - Heavy rain: Do not leave the device unprotected outdoors.
  - Permanent moisture: Place the device in a dry place.
- Place the device on a firm, level surface.
- If possible, place the device higher than the water surface from which you want to pump.  
If this is not possible, remove the suction line from the water after pumping or shut off the suction line with a stopcock.

## Connecting the suction line

### Notes

- Do not use connection systems with quick couplings on the suction side.
- If possible, use a vacuum-resistant spiral hose or a pipe as the suction line. Minimum diameter: 19 mm (¾").
- The function of the device cannot be guaranteed if there is air in the suction line.
- Install the suction line so that it slopes upwards and not above the pump.
- Replace damaged seals.

### Procedure

1. Remove the sealing plug (1) from the water inlet (2).
2. If necessary: Fit the double nipple (5) on the water inlet (2).
3. Fit a suitable hose.

## Connecting the pressure line

### Notes

- The package contents do not include a connection for a pressure hose.
- Possible connection: Hose nozzle with male thread; G 1"
- For maximum pump capacity: Pressure hose  $\varnothing$  19 mm
- To prevent water from flowing back out of the pressure hose, a backflow stop (1) is installed in the water outlet (6).

## Procedure

1. Remove the sealing plug (1) from the water outlet (6).
2. If necessary: Fit the double nipple (5) on the water outlet (6).
3. Fit a suitable hose.

## Filling the pump

### Notes

- Fill the device with water before each use.
- **NOTICE!** Danger of overheating! Avoid dry running of the pump!
- **⚠ CAUTION!** Risk of burns! Never touch an overheated pump!

### Tools required

- Special key (13)

### Procedure

1. Remove the cover (3) using the special key (13).
2. Bleed the air from the connected suction hose.
3. Fill the pump housing with water ( $\approx$ 1.7 L).
4. Fit the cover (3) using the special key (13).

## Operation

### Before use

- Ensure that the mains voltage and mains frequency match the specifications on the rating plate.
- Check that the power outlet is in good working order.  
Connect the appliance to an outlet with a fuse of at least 10 A.
- Only connect the device to a power outlet with a residual current device (RCD) with a rated residual current no more than 30 mA.
- **⚠ DANGER!** Danger of electric shock! Make sure that moisture or water can never get into the mains connection.
- Check the suction line: The suction end of the suction line is located in the water.
- Check the pressure line: The outlet end of the pressure line is open.
- The device is not suitable for connection to the drinking water supply.

## Switching on and off

### Notes

- **NOTICE! Not suitable for continuous operation!** The optimum interval of use is 30 minutes pumping, 5 minutes break.
- **Overload protection:** In case of overload, a built-in temperature monitor automatically switches the device off. The device automatically switches back on after it has cooled down.
- When switching on the pump, make sure that the pump and the suction hose are completely filled with water to prevent the device from running dry.

### Switching on

1. Connect the power cord (10) to the power supply.  
The green LED lights up.  
The pump starts after 2 seconds. The yellow LED lights up.

### Interrupting operation

1. Press the Standby/Resume button (9).  
The red LED flashes. The pump is no longer activated when the pressure drops.

### Switching off

1. Pull the device plug out of the wall outlet if you are leaving the device unattended or if you have finished working.

## Dry run protection

### Error message

- Illuminated red: Pause between dry run protection attempts
- Flashing red: Dry run protection active

### Sequence

- If the pump does not deliver water for 30 seconds, the motor will stop.
- After 10 seconds of inactivity, the motor restarts for 30 seconds. The red LED lights up during the pause.
- If the pump still does not deliver water after two attempts, it will stop permanently. The red LED flashes.

### Error correction

1. Press the Standby/Resume button (9).  
The pump starts running. The yellow LED lights up.
2. Wait at least 30 seconds.  
If the pump stops and the red LED lights up:

- Check the suction line and the water level.
  - *Filling the pump, p. 23*
3. Start again at 1 until the pump is running properly again.

## Overload protection triggers

**▲ CAUTION!** Hot surface Motor housing and pump housing can become hot. Handle all parts except the carrying handle and on/off switch with care.

1. Switch off the pump and pull out the mains plug.
2. Eliminate the cause. Possible causes are:
  - Pump is dry
  - Pumped liquid too warm (maximum temperature  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$ )
  - Pump sucks in air
3. Wait until the pump has cooled down before restarting the pump.

## Cleaning, maintenance and storage

**▲ WARNING!** Electric shock! Risk of injury due to unintentional start-up. Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Switch off the device and disconnect the mains plug from the socket.

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

## Cleaning

**▲ WARNING!** Electric shock! Never spray down the device with water.

**NOTICE!** Risk of damage. Chemical substances may attack the plastic parts of the machine. Do not use any cleaning agents or solvents.

- Keep the ventilation slits, motor housing and handles of the machine clean. Use a damp cloth or brush to do this.

### Cleaning the pre-filter

Replacement filter: *see Spare parts and accessories, p. 27*

1. Remove the cover (3) using the special key (13).
2. Take the pre-filter (14) out of the housing.
3. If it is very dirty, remove the pre-filter (14) from the filter holder (15).

4. Rinse the pre-filter (14) with clear water.
5. Place the cleaned pre-filter (14) in the housing.
6. Fit the cover (3) using the special key (13).

**Maintenance**

The device is maintenance free.

**Storage**

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- protected against frost
- out of the reach of children
- Empty the garden pump (*Draining the pump, p. 25*) before storing it for a longer period (e.g. Winter storage).

Otherwise, start-up difficulties may occur due to deposits and residues.

**Draining the pump**

If there is a danger of frost or longer periods of non-use (e.g. Winter storage) the pump must be completely emptied.

**Procedure**

1. Remove the screw cap (11) from the water outlet (12).
2. Drain the pump housing.
3. Rinse the pump housing with clear water until clear water runs out.

4. Close the water outlet (12) with the screw cap (11).

**Disposal/environmental protection**

The device, accessories and packaging should be properly recycled.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

**Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:**

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured. Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

**Troubleshooting**

The following table will assist you in fixing faults:

| Problem                         | Possible Cause  | Remedy  |
|---------------------------------|---|---|
| Device does not start           | No mains power supply   | Check the socket, mains connection cable, plug and fuse and have them repaired by a qualified electrician if necessary. |
| Pump delivers little or nothing | Pump or line blocked  | Clean pump and line   |
|                                 | Pumping capacity reduced due to very dirty and abrasive admixtures of water | Clean pump and replace consumable parts if necessary  |
| Pump does not prime             | The suction end of the suction line is not in the water                     | Check suction line.   |
|                                 | No water in pump housing  | <i>Filling the pump, p. 23</i>  |

| Problem                               | Possible Cause | Remedy                                     |
|---------------------------------------|----------------|--|
| Temperature monitor switches off pump | Motor runs hot | <i>Overload protection triggers, p. 24</i> |

## Service

### Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

#### Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred. If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

#### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

#### Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery. The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. Pre-filter, Sealing ring) or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

#### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 510833\_2507) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in the category **Service**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



You can view and download these and many other manuals on *parkside-diy.com*. This QR code will take you directly to *parkside-diy.com*. Select your country and search for the operating instructions via the search mask. You can open your operating instructions by entering the article number (IAN) 510833\_2507.

### Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.

**Note:** Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.

- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

### Service Centre

**GB Service Great Britain**  
Tel.: 0800 051 8970  
Contact form on *parkside-diy.com*  
**IAN 510833\_2507**

**MT Service Malta**  
Tel.: 800 65168  
Contact form on *parkside-diy.com*  
**IAN 510833\_2507**

### Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
*www.grizzlytools.de*

## Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from *www.grizzlytools.shop*. If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact: *Service Centre, p. 27*

| Pos. nr. | Name  | Order No. |
|----------|---|-----------|
| 3, 13–15 | Filter unit (Cover, Special key, Pre-filter, Filter holder) | 91110110  |
| 5        | Double nipple G1"   | 91110169  |
| 11       | Screw cap (incl. Sealing ring)                              | 91110111  |
| 16       | Special key (Screw cap)                                     | 91110113  |

## Translation of the original EC declaration of conformity

Product: **House & Garden Water Pump**

Model: **PHGA 1000 A1**

Serial number: 000001-008500

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

In accordance with the Directive 2000/14/EC relating to noise emission, the following is confirmed: Sound power level ( $L_{WA}$ )

- Measured: 78,4 dB;
- Guaranteed: 79 dB

Followed conformity assessment procedure according to 2000/14/EC, Annex V.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
20.10.2025

Christian Frank  
Authorised representative of documentation

# Sommaire

|   |            |
|---|------------|
| <b>Introduction.....</b>  | <b>29</b>  |
| Utilisation conforme.....   | 29         |
| Matériel livré/Accessoires.....                                     | 29         |
| Aperçu.....   | 30         |
| Description fonctionnelle.....                                      | 30         |
| Caractéristiques techniques.....                                    | 30         |
| Données de performances.....  | 30         |
| <b>Consignes de sécurité.....</b>                                   | <b>31</b>  |
| Signification des consignes de sécurité.....                        | 31         |
| Pictogrammes et symboles.....                                       | 31         |
| Mise en service en toute sécurité.....                              | 32         |
| <b>Préparation.....</b>   | <b>35</b>  |
| Éléments de commande.....   | 35         |
| Installer la pompe.....   | 35         |
| Raccorder la conduite d'aspiration.....                             | 36         |
| Raccorder la conduite de refoulement.....                           | 36         |
| Remplir la pompe.....   | 36         |
| <b>Fonctionnement.....</b>  | <b>36</b>  |
| Avant l'utilisation.....  | 36         |
| Mise en marche et arrêt.....  | 37         |
| Protection anti-fonctionnement à sec.....                           | 37         |
| La protection contre la surcharge se déclenche.....                 | 37         |
| <b>Nettoyage, entretien et stockage.....</b>                        | <b>37</b>  |
| Nettoyage.....  | 38         |
| Maintenance.....  | 38         |
| Stockage.....   | 38         |
| <b>Recyclage/protection de l'environnement.....</b>                 | <b>38</b>  |
| <b>Dépannage.....</b>   | <b>39</b>  |
| <b>Service.....</b>   | <b>39</b>  |
| Garantie.....   | 39         |
| Garantie (France).....  | 40         |
| Service de réparation.....  | 42         |
| Service-Center.....   | 43         |
| Importateur.....  | 43         |
| <b>Pièces de rechange et accessoires.....</b>                       | <b>43</b>  |
| <b>Traduction de la déclaration CE de conformité originale.....</b> | <b>44</b>  |
| <b>Vue éclatée.....</b>   | <b>149</b> |

## Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle pompe automatique maison et jar-

din (ci-après dénommé appareil ou outil électrique).

Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de cet appareil a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre appareil est ainsi garanti.

Dans certains cas, il est possible que des résidus d'eau soient présents sur ou dans l'appareil ou dans les flexibles. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez l'appareil uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble des documents en cas de cession de l'appareil à des tierces personnes.

## Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation suivante :

- Irrigation dans un jardin privé.
- Refoulement d'eau claire et d'eau de pluie jusqu'à une température maximale de :  $\leq 35$  °C

Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

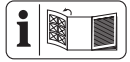
## Matériel livré/Accessoires

Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré.

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Pompe pour jardin et maison
- Raccord double G1"
- 2 x Clé spéciale
- Préfiltre (prémontée)
- Traduction de la notice originale

**Aperçu**



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant.

- 1 Bouchon de fermeture
  - 2 Entrée d'eau
  - 3 Couvercle (Orifice de remplissage)
  - 4 Orifice de remplissage
  - 5 Raccord double G1"
  - 6 Sortie d'eau
  - 7 Poignée de transport
  - 8 LED d'état
  - 9 Touche Veille/Continuer
  - 10 Câble d'alimentation
  - 11 Bouchon fileté (Évacuation de l'eau sale)
  - 12 Évacuation de l'eau sale
  - 14 Préfiltre
- A**
- 13 Clé spéciale (Couvercle)
  - 14 Préfiltre
  - 15 Porte-filtre
  - 16 Clé spéciale (Bouchon fileté)

**Description fonctionnelle**

La pompe se met en marche automatiquement lorsque la pression côté pression chute (p. ex. le robinet d'eau est ouvert) et s'éteint à nouveau lorsque la pression augmente (p. ex. robinet d'eau fermé).

La protection anti-fonctionnement à sec empêche d'endommager la pompe.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

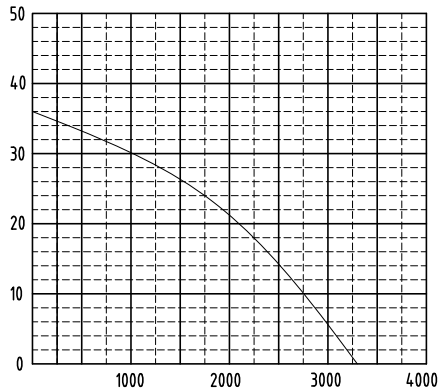
**Caractéristiques techniques**

**Pompe pour jardin et maison**  
 ..... PHGA 1000 A1  
 Tension assignée *U* ..... 230 V~, 50 Hz  
 Puissance nominale à l'entrée *P* ..... 1000 W

Classe de protection ..... I  
 Type de protection ..... IPX4  
 Poids ..... 8.2 kg  
 Longueur Câble d'alimentation ..... 1,8 m  
 Hauteur d'aspiration *h<sub>s</sub>* ..... ≤ 8 m  
 Débit *Q* ..... ≤ 3300 L/h  
 Pression de refoulement ..... ≤ 3,6 bar  
 Hauteur de refoulement *h* ..... ≤ 36 m  
 Température de l'eau *θ* ..... ≤ 35 °C  
 Entrée d'eau ..... G1"  
 Sortie d'eau ..... G1"  
 Niveau de pression acoustique (*L<sub>pA</sub>*)  
 ..... 66,9 dB; *K<sub>pA</sub>*=0,72 dB  
 Niveau de puissance acoustique (*L<sub>WA</sub>*)  
 – mesuré ..... 78,4 dB; *K<sub>WA</sub>*=0,72 dB  
 – garanti ..... 79 dB

**Données de performances**

↑ Hauteur de refoulement *h*[m]; → Débit *Q*[L/h]



La mesure des données de performance maximales a lieu dans des conditions optimales (par ex. sortie rectiligne directe). Les tuyaux plus étroits peuvent réduire la performance.

## Consignes de sécurité



**ATTENTION !** Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie.

### Signification des consignes de sécurité

**▲ DANGER !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

**▲ AVERTISSEMENT !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

**▲ PRUDENCE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures phy-

siques mineures ou modérées.

**REMARQUE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

### Pictogrammes et symboles Pictogrammes sur l'appareil



Lire le mode d'emploi



Attention !

- Ne convient pour l'eau avec une grande part de sable.
- Attention: Éviter que la pompe ne tourne à sec ! Risque de surchauffe!



Débrancher la fiche secteur avant les travaux de maintenance ou si le cordon est endommagé



Niveau de puissance acoustique garanti  $L_{WA}$  en dB.

G1"



IN Filetage: G 1";  
Entrée d'eau

G1"  OUT Filetage: G 1";  
Sortie d'eau



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

## Pictogrammes dans la notice d'utilisation



Attention !

## Mise en service en toute sécurité

### Remarques générales

- Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de réglage et l'utilisation correcte de l'appareil.
  - Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient supervisés ou que quelqu'un leur ait appris à utiliser le produit en toute sécurité et qu'ils en comprennent les dangers.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et les travaux d'entretien réalisés par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance, à moins qu'ils aient 8 ans et plus et qu'ils soient surveillés.
- L'utilisation de cet appareil est interdite aux personnes qui ne maîtrisent pas le contenu du mode d'emploi.
  - Prenez des mesures adaptées pour tenir les enfants éloignés de l'appareil, lorsque celui-ci fonctionne. Il y a un risque de blessures.
  - L'appareil ne doit pas être utilisé à des altitudes supérieures à 2000 m.
  - Ne pas utiliser avec de l'eau contenant des particules abrasives comme le sable. L'aspiration de liquides agressifs, abrasifs (qui raclent), pouvant provoquer des brûlures chimiques, combustibles (par ex. carburants pour moteur), ou d'explosifs,

d'eau salée, de produits de nettoyage et alimentaires est interdite. La température du liquide refoulé ne doit pas dépasser 35 °C.

- Ne faites jamais fonctionner l'appareil tant que des personnes se trouvent dans l'eau.
- Ne travaillez jamais avec un appareil endommagé, incomplet ou modifié sans l'accord du fabricant. Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste que les mesures de protection électriques requises sont présentes.

### **Préparation**

- Veillez à ce que la tension et la fréquence du réseau soient conformes aux indications sur la plaque signalétique.
- Vérifiez toujours avant l'utilisation si le cordon et la rallonge électrique présentent des signes de détérioration ou de vieillissement. Si le câble est endommagé pendant l'utilisation, il faut immédiatement le débrancher du secteur, **NE TOUCHEZ PAS LE CÂBLE AVANT QU'IL NE SOIT DÉBRANCHÉ DU RÉSEAU**. N'utilisez pas l'appareil si le câble est endommagé ou usé.
- Raccordez l'appareil uniquement à un socle par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD) avec un courant de défaut assigné inférieur à 30 mA.
- Branchez l'appareil à une prise de courant protégée par un fusible d'au moins 10 A.
- Avant l'utilisation, vérifiez la sécurité électrique. Si vous avez des doutes, renseignez-vous auprès d'un professionnel.
- La mise à la terre, le raccordement du neutre et le dispositif à courant différentiel résiduel doivent se conformer aux règles de sécurité de la compagnie distributrice d'électricité et fonctionner parfaitement.
- Les raccords électriques enfichables

doivent être protégés de l'humidité.

- Les raccords enfilables doivent être fixés dans une zone non submersible.
- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne aux qualifications similaires pour éviter des risques. Adressez-vous au Centre de SAV.
- Pendant l'utilisation de l'appareil, la fiche secteur doit être librement accessible.
- N'utilisez pas le cordon d'alimentation pour retirer la fiche de la prise de courant ou pour tirer l'appareil. Protégez le cordon d'alimentation de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Utilisez uniquement des rallonges électriques autorisées de type H07RN-F, d'une longueur maximale de 75 m et adaptées à l'utilisation en extérieur. La section des to-

rons de la rallonge doit être de 2,5 mm<sup>2</sup> minimum. Déroulez toujours entièrement un tambour de câble avant utilisation. Vérifiez si la rallonge présente des dommages.

### **Fonctionnement**

- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. En cas de non-respect, il existe un risque d'incendie et d'explosion.
- Portez des chaussures solides pour vous protéger contre le risque d'électrocution.
- En cas de gel, la pompe ne doit pas rester à l'extérieur. Rangez l'appareil à l'abri du gel.
- Surveillez l'appareil pendant le fonctionnement afin de détecter à temps un fonctionnement à sec de la pompe.
- Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche de la prise de courant. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet

- à chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil,
- avant de remplacer des accessoires,
- avant d'assembler ou de désassembler l'appareil,
- avant de vérifier l'appareil, de le nettoyer ou de travailler dessus.

### Nettoyage, entretien et stockage

- Respectez toutes les consignes présentes dans le chapitre suivant : *Nettoyage, entretien et stockage, p. 37*  
Toutes les mesures allant au-delà de celles décrites ici, en particulier l'ouverture de l'appareil, doivent être effectuées par un électricien professionnel. Adressez-vous toujours à notre centre de service après-vente en cas de réparation.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange et accessoires d'origine.

L'utilisation de pièces étrangères provoque la perte immédiate du droit à la garantie.

- Conservez l'appareil au sec et hors de portée des enfants.




### Préparation

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Branchez la fiche dans la prise de courant uniquement lorsque l'appareil est entièrement prêt à être utilisé.

### Éléments de commande

Avant la première mise en service de l'appareil, familiarisez-vous avec les éléments de commande.

#### LED d'état (8)

| LED               |   | Signification  |
|-------------------|---|--|
| s'allume en vert  |    | L'appareil est branché au secteur.   |
| s'allume en jaune |    | Pompe en marche  |
| s'allume en rouge |   | Pause pendant la protection anti-fonctionnement à sec  |
| clignote en rouge |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appareil en mode veille : pompe inactive</li> <li>• Protection anti-fonctionnement à sec activée</li> </ul> |

#### Touche Veille/Continuer

La touche Veille/Continuer (9) permet d'activer et de désactiver le mode veille. En mode veille, la pompe est désactivée.

### Installer la pompe

- L'appareil est protégé contre les projections d'eau omnidirectionnelles (IPX4).

Protégez alors l'appareil contre les influences suivantes :

- Accumulations d'eau (flaques, eau stagnante) : Maintenez une distance d'au moins 2 mètres par rapport à l'eau.
- Forte pluie : N'installez pas l'appareil à l'extérieur sans protection.
- Humidité constante : Placez l'appareil dans un endroit sec.
- Placez l'appareil sur une surface support solide, horizontale.
- Si possible, placez l'appareil au-dessus de la surface de l'eau que vous souhaitez pomper.  
Si ce n'est pas possible, sortez la conduite d'aspiration de l'eau après le pompage ou fermez la conduite d'aspiration avec un robinet à cet effet.

## Raccorder la conduite d'aspiration

### Remarques

- Sur le côté aspiration, n'utilisez pas de systèmes de raccordement avec des raccords rapides.
- Si possible, utilisez un flexible spiralé résistant au vide ou un tuyau comme conduite d'aspiration. Diamètre minimal : 19 mm (¾").
- Le fonctionnement de la pompe n'est pas garanti en cas de présence d'air dans la conduite d'aspiration.
- Posez la conduite d'aspiration en position montante et non au-dessus de la pompe.
- Remplacez les joints endommagés.

### Procédure

1. Retirez le bouchon de fermeture (1) de l'entrée d'eau (2).
2. Si besoin : Montez le raccord double (5) sur l'entrée d'eau (2).
3. Montez un tuyau flexible adapté.

## Raccorder la conduite de refoulement

### Remarques

- Le matériel fourni n'inclut pas de raccord pour tuyau de refoulement.
- Raccordement possible : Gaine de tuyau avec filetage extérieur ; G 1 ?
- Pour un débit de refoulement maximal : Tuyau de refoulement  $\varnothing$  19 mm

- Afin d'empêcher le reflux d'eau dans le tuyau de refoulement, un clapet anti-retour (1) est installé à la sortie d'eau (6).

### Procédure

1. Retirez le bouchon de fermeture (1) de la sortie d'eau (6).
2. Si besoin : Montez le raccord double (5) sur la sortie d'eau (6).
3. Montez un tuyau flexible adapté.

## Remplir la pompe

### Remarques

- Remplissez l'appareil d'eau avant chaque mise en service.
- **REMARQUE !** Risque de surchauffe ! Éviter que la pompe ne tourne à sec !
- **▲ PRUDENCE !** Risque de brûlure ! Une pompe surchauffée ne doit pas être touchée !

### Outils nécessaires

- Clé spéciale (13)

### Procédure

1. Retirez le couvercle (3) à l'aide de la clé spéciale (13).
2. Chassez l'air présent dans le flexible d'aspiration raccordé.
3. Remplissez le corps de pompe avec de l'eau ( $\approx$ 1,7 L).
4. Montez le couvercle (3) à l'aide de la clé spéciale (13).

## Fonctionnement

### Avant l'utilisation

- Veillez à ce que la tension et la fréquence du réseau soient conformes aux indications sur la plaque signalétique.
- Vérifiez que la prise de courant se trouve dans un état conforme.  
Branchez l'appareil à une prise de courant protégée par un fusible d'au moins 10 A.
- Raccordez l'appareil uniquement à un socle par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD) avec un courant de défaut assigné inférieur à 30 mA.
- **▲ DANGER !** Risque d'électrocution ! Assurez-vous que ni l'humidité ni l'eau ne puissent entrer en contact avec le branchement au secteur.

- Vérifiez la conduite d'aspiration : L'extrémité d'aspiration de la conduite d'aspiration est immergée dans l'eau.
- Vérifiez la conduite de refoulement : L'extrémité de sortie de la conduite de refoulement est ouverte.
- L'appareil n'est pas adapté au raccordement à une installation d'alimentation en eau potable.

## Mise en marche et arrêt

### Remarques

- **REMARQUE ! Ne convient pas à un fonctionnement permanent !**  
L'intervalle d'utilisation optimal est le suivant : 30 minutes de pompage, 5 minutes de pause.
- **Protection contre la surcharge :** en cas de surcharge, le contrôleur de température éteint automatiquement l'appareil. Après avoir refroidi, l'appareil se rallume automatiquement.
- Lors de la mise en marche de la pompe, veillez à ce que la pompe et le flexible d'aspiration soient complètement remplis d'eau afin d'empêcher l'appareil de fonctionner à sec.

### Mise en marche

1. Branchez le cordon d'alimentation (10) à l'alimentation électrique.  
La LED verte est allumée.  
Au bout de 2 secondes, la pompe démarre. La LED jaune est allumée.

### Interrompre le fonctionnement

1. Appuyez sur la touche Veille/Continuer (9).  
La LED rouge clignote. La pompe ne s'active plus en cas de chute de pression.

### Arrêt

1. Débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail.

## Protection anti-fonctionnement à sec

### Message d'erreur

- s'allume en rouge : pause entre les tentatives de déclenchement de la protection anti-fonctionnement à sec
- clignote en rouge : Protection anti-fonctionnement à sec activée

## Déroutement

- Si la pompe ne refoule pas d'eau pendant 30 secondes, le moteur s'arrête.
- Après un arrêt de 10 secondes, le moteur redémarre pour une durée de 30 secondes. Pendant l'arrêt, la LED rouge est allumée.
- Si la pompe ne refoule toujours pas d'eau après deux tentatives de démarrage, elle s'arrête définitivement. La LED rouge clignote.

## Dépannage

1. Appuyez sur la touche Veille/Continuer (9).  
La pompe démarre. La LED jaune est allumée.
2. Attendez au moins 30 secondes.  
Si la pompe s'arrête et la LED rouge s'allume :
  - vérifiez la conduite d'aspiration et le niveau d'eau.
  - *Remplir la pompe, p. 36*
3. Recommencez à partir du point 1 jusqu'à ce que la pompe fonctionne parfaitement.

## La protection contre la surcharge se déclenche

**▲ PRUDENCE !** Surface chaude Le carter moteur et le boîtier de la pompe peuvent devenir chauds. Manipulez toutes les pièces avec précaution, à l'exception de la poignée de transport et de l'interrupteur marche/arrêt.

1. Éteignez la pompe et débranchez la fiche secteur.
2. Éliminez la cause. Les causes possibles sont :
  - La pompe est encrassée
  - Le fluide pompé est trop chaud (température maximale  $\leq 35$  °C)
  - La pompe aspire de l'air
3. Attendez que la pompe refroidisse avant de la remettre en marche.

## Nettoyage, entretien et stockage

**▲ AVERTISSEMENT !** Électrocution !  
Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche d'alimentation de la prise de courant.

Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

## Nettoyage

**⚠ AVERTISSEMENT ! Électrocution !** Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau.

**REMARQUE !** Risque de dommages. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en plastique de l'appareil. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvants.

- Maintenez propre la fente d'aération, le carter du moteur et les poignées de l'appareil. Utilisez pour cela un chiffon humide ou une brosse.

### Nettoyer le préfiltre

Filter de remplacement : voir *Pièces de rechange et accessoires*, p. 43

1. Retirez le couvercle (3) à l'aide de la clé spéciale (13).
2. Retirez le préfiltre (14) de son boîtier.
3. En cas d'encrassement important, retirez le préfiltre (14) du porte-filtre (15).
4. Rincez le préfiltre (14) à l'eau claire.
5. Insérez le préfiltre (14) nettoyé dans son boîtier.
6. Montez le couvercle (3) à l'aide de la clé spéciale (13).

## Maintenance

L'appareil ne demande aucune maintenance.

## Stockage

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- à l'abri du gel
- hors de portée des enfants
- Avant de ranger la pompe de jardin pour une période prolongée (par ex. Hivernage), vidangez-la (*Vidanger la pompe*, p. 38).

Dans le cas contraire, les dépôts et résidus peuvent provoquer des difficultés de démarrage.

### Vidanger la pompe

En cas de risque de gel et avant une longue période de non-utilisation (par ex. Hivernage), la pompe doit être entièrement vidangée.

## Procédure

1. Enlevez le bouchon fileté (11) de l'évacuation de l'eau sale (12).
2. Laissez le boîtier de la pompe s'écouler complètement.
3. Rincez le boîtier de la pompe à l'eau claire jusqu'à ce que de l'eau clair s'écoule.
4. Fermez l'évacuation de l'eau sale (12) avec le bouchon fileté (11).

## Recyclage/protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

### Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :

les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources. Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.



Portez le carton à un point de recyclage.

Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

## Dépannage

Le tableau suivant vous aide à éliminer les petites pannes :

| Symptôme                                     | Cause possible   | Mesure  |
|--|--|---|
| L'appareil ne démarre pas                    | Absence de tension de réseau   | Contrôler la prise de courant, le câble d'alimentation, la fiche d'alimentation, le fusible, et le cas échéant, faire réparer par un électricien. |
| La pompe n'aspire pas                        | L'extrémité d'aspiration de la conduite d'aspiration n'est pas immergée dans l'eau                           | Vérifiez la conduite d'aspiration.  |
|  | Pas d'eau dans le boîtier de la pompe  | <i>Remplir la pompe, p. 36</i>  |
| La pompe refoule peu ou pas de liquide       | Pompe ou conduite obstruée   | Nettoyer la pompe et la conduite  |
|  | La capacité de pompage est réduite à cause d'une eau fortement encrassée ou d'impuretés abrasives dans l'eau | Nettoyer la pompe et, le cas échéant, remplacer des pièces d'usure  |
| Le contrôleur de température arrête la pompe | Le moteur surchauffe   | <i>La protection contre la surcharge se déclenche, p. 37</i>  |

## Service

### Garantie

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la

manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. Préfiltre, Bague d'étanchéité) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 510833\_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

### Garantie (France)

Chère cliente, cher client,

ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la

consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

**Article L217-4 du Code de la consommation** – Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

**Article L217-5 du Code de la consommation** – Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

**Article L217-16 du Code de la consommation** – Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir.

Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

**Article L217-12 du Code de la consommation** – L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

#### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement

le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

#### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

#### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. Préfiltre, Bague d'étanchéité) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

#### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

#### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

#### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 510833\_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement

l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.



PDF ONLINE  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

Sur le site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com), vous pouvez consulter et télécharger ce manuel et bien d'autres. Ce QR code vous permet d'accéder directement au site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence produit (IAN) 510833\_2507, vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi.

#### Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**, adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants. **Remarque :** Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.
- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

## Service-Center

FR

**Service France**  
Tel.: 0800 907612  
Formulaire de contact à  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 510833\_2507**

BE

**Service Belgique**  
Tel.: 0800 12614  
Formulaire de contact à  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 510833\_2507**

## Importateur

Veillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Pièces de rechange et accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous à : *Service-Center, p. 43*

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

| Pos. n°  | Désignation  | N° de commande |
|----------|--|----------------|
| 3, 13–15 | Unité de filtre (Couvercle, Clé spéciale, Préfiltre, Porte-filtre) | 91110110       |
| 5        | Raccord double G1"   | 91110169       |
| 11       | Bouchon fileté (incl. Rondelle d'étanchéité)                       | 91110111       |
| 16       | Clé spéciale (Bouchon fileté)                                      | 91110113       |

## Traduction de la déclaration CE de conformité originale

Produit: **Pompe pour jardin et maison**

Modèle: **PHGA 1000 A1**

Número de serie: 000001-008500

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Conformément à la directive 2000/14/EC relative aux émissions sonores, il est confirmé ce qui suit : Niveau de puissance acoustique ( $L_{WA}$ )

– mesuré: 78,4 dB;

– garanti: 79 dB

Procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité conformément à la directive 2000/14/EC, annexe V.

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
20.10.2025

Christian Frank  
Mandataire de documentation

## Inhoudsopgave

|   |            |
|---|------------|
| <b>Inleiding.....</b>   | <b>45</b>  |
| Reglementair gebruik.....   | 45         |
| Inhoud van het pakket/accessoires.....                            | 45         |
| Overzicht.....  | 46         |
| Funcatiebeschrijving.....   | 46         |
| Technische gegevens.....  | 46         |
| Prestatiegegevens.....  | 46         |
| <b>Veiligheidsaanwijzingen.....</b>                               | <b>47</b>  |
| Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen.....                     | 47         |
| Pictogrammen en symbolen.....                                     | 47         |
| Veilige inbedrijfstelling.....                                    | 48         |
| <b>Vorbereiding.....</b>  | <b>51</b>  |
| Bedieningselementen.....  | 51         |
| De pomp opstellen.....  | 51         |
| Zuigleiding aansluiten.....                                       | 51         |
| Drukleiding aansluiten.....                                       | 52         |
| Pomp vullen.....  | 52         |
| <b>Bedrijf.....</b>   | <b>52</b>  |
| Voor het bedrijf.....   | 52         |
| In- en uitschakelen.....  | 52         |
| Bescherming tegen drooglopen.....                                 | 53         |
| Overbelastingsbeveiliging treedt in werking.....                  | 53         |
| <b>Reiniging, onderhoud en opslag.....</b>                        | <b>53</b>  |
| Reiniging.....  | 53         |
| Onderhoud.....  | 53         |
| Opslag.....   | 53         |
| <b>Afvoeren/milieubescherming.....</b>                            | <b>54</b>  |
| <b>Probleemopsporing.....</b>                                     | <b>54</b>  |
| <b>Service.....</b>   | <b>55</b>  |
| Garantie.....   | 55         |
| Reparatie-service.....  | 56         |
| Service-Center.....   | 56         |
| Importeur.....  | 56         |
| <b>Reserveonderdelen en toebehoren.....</b>                       | <b>56</b>  |
| <b>Vertaling van de originele EG-conformiteitsverklaring.....</b> | <b>57</b>  |
| <b>Explosietekening.....</b>                                      | <b>149</b> |

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe huis- en tuinautomat (hierna "apparaat" of "elektrisch gereedschap" genoemd).

U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie

op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. Een goede werking van uw apparaat is daarom gegarandeerd. Het kan niet worden uitgesloten dat er in individuele gevallen waterresten op of in het apparaat of in slangen kunnen achterblijven. Dat is geen manco of defect en geen reden tot ongerustheid.



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde doeleinden. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef alle documentatie mee wanneer u het apparaat aan derden doorgeeft.

## Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:

- Tuinirrigatie in privétuinen.
- Verpompen van behandeld water en regenwater met een temperatuur van:  $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

## Inhoud van het pakket/ accessoires

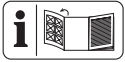
Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

- Waterpomp
- Dubbele nippel G1"
- 2 x Speciale sleutel

- Voorfilter (voorgemonteerd)
- Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

**Overzicht**



De afbeeldingen van het apparaat bevinden zich op de uitvouwpagina vooraan.

- 1 Sluitdop
  - 2 Waterinlaat
  - 3 Deksel (Vulopening)
  - 4 Vulopening
  - 5 Dubbele nippel G1"
  - 6 Wateruitlaat
  - 7 Draaggreep
  - 8 Status-leds
  - 9 Knop standby/doorgaan
  - 10 Netsnoer
  - 11 Schroefdop (Waterafvoer)
  - 12 Waterafvoer
  - 14 Voorfilter
- A**
- 13 Speciale sleutel (Deksel)
  - 14 Voorfilter
  - 15 Filterhouder
  - 16 Speciale sleutel (Schroefdop)

**Functiebeschrijving**

De pomp schakelt automatisch in wanneer de druk aan de drukzijde daalt (bijv. wanneer de kraan wordt opengedraaid) en schakelt weer uit wanneer de druk stijgt (bijv. wanneer de kraan wordt dichtgedraaid).

Een droogloopbeveiliging voorkomt schade aan de pomp.

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

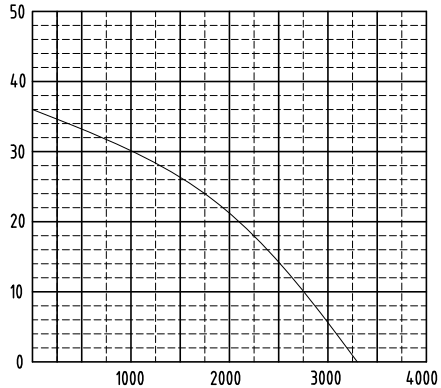
**Technische gegevens**

**Waterpomp** ..... **PHGA 1000 A1**  
 Nominale spanning *U* ..... 230 V~, 50 Hz  
 Nominale ingangsvermogen *P* ..... 1000 W  
 Veiligheidsklasse ..... I  
 Beschermingsgraad ..... IPX4  
 Gewicht ..... 8.2 kg  
 Lengte Netsnoer ..... 1,8 m  
 Zuighoogte *h<sub>s</sub>* ..... ≤ 8 m  
 Debiet *Q* ..... ≤ 3300 L/h

Pompdruk ..... ≤ 3,6 bar  
 Opvoerhoogte *h* ..... ≤ 36 m  
 Watertemperatuur *θ* ..... ≤ 35 °C  
 Waterinlaat ..... G1"  
 Wateruitlaat ..... G1"  
 Geluidsdrukkniveau (*L<sub>pA</sub>*)  
 ..... 66,9 dB; *K<sub>pA</sub>*=0,72 dB  
 Geluidsvermogenkniveau (*L<sub>WA</sub>*)  
 – gemeten ..... 78,4 dB; *K<sub>WA</sub>*=0,72 dB  
 – gegarandeerd ..... 79 dB

**Prestatiegegevens**

↑ Opvoerhoogte *h*[m]; → Debiet *Q*[L/h]



De meting van de maximale prestaties vindt plaats onder optimale omstandigheden (bijv. een rechte, directe uitloop).

Nauwere slangen kunnen de prestaties beperken.

## Veiligheidsaanwijzingen



**LET OP!** Om risico op een elektrische schok, lichamenlijk letsel en brandgevaar te voorkomen, dient u bij het gebruik van elektrische apparaten de volgende elementaire veiligheidsmaatregelen in acht te nemen.

### Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

**▲ GEVAAR!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamenlijk letsel of de dood.

**▲ WAARSCHUWING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamenlijk letsel of de dood.

**▲ VOORZICHTIG!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamenlijk letsel.

**AANWIJZING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet

volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

### Pictogrammen en symbolen Pictogrammen op het apparaat



Lees de gebruiksaanwijzing



Let op!

- Niet geschikt voor water met een hoog zandgehalte.
- Opgelet: Drooglopen van de pomp vermijden! Gevaar voor oververhitting!



Trek de stekker uit het stopcontact voor onderhoudswerkzaamheden of als het netsnoer beschadigd is.



Gegarandeerd geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  in dB.



**IN** Schroefdraad: G 1"; Waterinlaat



**OUT** Schroefdraad: G 1"; Wateruitlaat



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

## Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing



Let op!

### Veilige inbedrijfstelling

#### Algemene instructies

- Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat.

- Het apparaat kan worden bediend door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en zij de gevaren ervan begrijpen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.

- Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken.
- Neem passende maatregelen om kinderen uit de buurt van het apparaat te houden terwijl het in bedrijf is. Er bestaat een risico op lichamelijk letsel.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt op een hoogte van meer dan 2000 m.
- Gebruik het apparaat niet voor het verpompen van water met schurende deeltjes zoals zand. Het verpompen van agressieve, abrasieve (schurende), bijtende, brandbare (bijv. motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan. De temperatuur van de verpompte vloeistof mag niet hoger zijn dan 35 °C.
- Gebruik het apparaat nooit terwijl er zich personen in het water bevinden.

- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Laat door een erkend technicus controleren of de nodige elektrische veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn voordat u het apparaat in gebruik neemt.

### **Vorbereiding**

- Controleer of de netspanning en netfrequentie overeenkomen met de specificaties op het typeplaatje.
- Controleer voor gebruik altijd de aansluit- en verlengkabels op tekenen van beschadiging of veroudering. Als de kabel tijdens gebruik beschadigd raakt, moet deze onmiddellijk worden losgekoppeld van het elektriciteitsnet; **RAAK DE LIJN NIET AAN VOORDAT HIJ IS LOSGEKOPPELD VAN HET NET.** Gebruik het apparaat niet als de kabel beschadigd of versleten is.
- Sluit het apparaat slechts aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een zekering van minimaal 10 A.
- Controleer voordat u het apparaat gebruikt, de elektrische veiligheid. Neem in geval van twijfel contact op met een erkend technicus.
  - De aarding, nulleider en aardlekschakelaar moeten aan de veiligheidsvoorschriften van de stroomleverancier voldoen en correct werken.
  - De elektrische stekker-verbindingen moeten tegen vocht beschermd zijn.
  - De stekkerverbindingen moeten in overstromingsveilige locaties worden aangebracht.
  - Indien het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens dienst naverkoop of een soortgelijk gekwalificeerde persoon.

ceerd persoon, om gevaren te voorkomen. Neem contact op met het servicecentrum.

- Tijdens het gebruik van het apparaat moet de netstekker vlot toegankelijk blijven.
- Gebruik het netsnoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken of om aan het apparaat te trekken. Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Gebruik alleen goedgekeurde verlengkabels van het H07RN-F-type, die niet langer zijn dan 75 m en bedoeld zijn voor gebruik buitenshuis. De aderdiameter van de verlengkabel moet ten minste 2,5 mm<sup>2</sup> bedragen. Rol een kabelhaspel vóór gebruik steeds volledig af. Controleer het verlengsnoer op schade.

### **Bedrijf**

- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen. Als u hiermee geen rekening houdt, bestaat er

brand- of ontploffingsgevaar.

- Draag veiligheidsschoenen ter beveiliging tegen elektrische schokken.
- De pomp mag bij vorst niet buiten staan. Bewaar het apparaat op een tegen vorst beschermde plaats.
- Bewaak het apparaat tijdens de werking om tijdig te detecteren of de pomp droogloopt.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact. Verzeker u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen
  - telkens wanneer u het apparaat alleen achterlaat,
  - voor u accessoires vangt,
  - voordat u het apparaat monteert of demonteert:
  - voordat u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt.

### **Reiniging, onderhoud en opslag**

- Volg alle instructies van het volgende hoofdstuk:

## Reiniging, onderhoud en opslag, Pag. 53

Alle verdergaande maatregelen, vooral het openen van het apparaat, moeten door een elektricien worden verricht. Neem in geval van reparaties altijd contact op met ons servicecenter.

- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren. Bij gebruik van andere reserveonderdelen vervalt de garantie onmiddellijk.
- Bewaar het apparaat op een droge plek en buiten het bereik van kinderen.




## Vorbereitung

**⚠ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Steek de stekker pas in het stopcontact als het apparaat volledig is voorbereid voor gebruik.

### Bedieningselementen

Maak u vóór het eerste gebruik van het apparaat vertrouwd met de bedieningselementen van het apparaat.

### Status-leds (8)

| Led           |   | Betekenis  |
|---------------|---|--|
| brandt groen  | <b>ON</b>  | Apparaat is aangesloten op het elektriciteitsnet.  |
| brandt geel   | <b>ON</b>  | Pomp draait.   |
| brandt rood   |   | Pauze tijdens bescherming tegen drooglopen   |
| knippert rood |            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparaat in stand-by modus: pomp inactief</li> <li>• Bescherming tegen drooglopen actief</li> </ul> |

### Knop standby/doorgaan

Met de knop standby/doorgaan (9) activeert en deactiveert u de stand-by modus. In de stand-by modus is de pomp gedeactiveerd.

### De pomp opstellen

- Het apparaat is beschermd tegen spatwater van alle kanten (IPX4). Bescherm het apparaat daarom tegen de volgende invloeden:
  - Waterophoppingen (plassen, stilstaand water): Houd minstens 2 m afstand tot het water.
  - Hevige regenval: Plaats het apparaat niet onbeschermd in de open lucht.
  - Langdurige vochtigheid: Plaats het apparaat op een droge plaats.
- Plaats het apparaat op een stevige, horizontale ondergrond.
- Plaats het apparaat, indien mogelijk, hoger dan het wateroppervlak waaruit u wenst te pompen. Als dit niet mogelijk is, verwijder dan na het pompen de zuigleiding uit het water of sluit de zuigleiding af met een afsluitkraan.

### Zuigleiding aansluiten

#### Instructies

- Gebruik aan de zuigkant geen aansluit-systemen met snelkoppelingen.
- Gebruik indien mogelijk een vacuümdichte spiraalslang of een buis als zuigleiding. Minimum diameter: 19 mm (¾").

- Als er lucht in de aanzuigleiding zit, is de werking van het apparaat niet gegarandeerd.
- Leg de zuigleiding naar boven en niet boven de pomp.
- Vervang beschadigde dichtingen.

#### Procedure

1. Verwijder de afsluitplug (1) uit de waterinlaat (2).
2. Indien nodig: Monteer de dubbele nippel (5) aan de waterinlaat (2).
3. Monteer een geschikte slang.

### Drukleiding aansluiten

#### Instructies

- In de levering is geen aansluiting voor een drukslang inbegrepen.
- Mogelijke aansluiting: Slangtule met buitenschroefdraad; G 1"
- Voor maximaal debiet: Drukslang  $\varnothing$  19 mm
- Om te voorkomen dat er water uit de drukslang terugstroomt, is er in de wateruitlaat (6) een terugstroombeveiliging (1) gemonteerd.

#### Procedure

1. Verwijder de afsluitplug (1) van de wateruitlaat (6).
2. Indien nodig: Monteer de dubbele nippel (5) aan de wateruitlaat (6).
3. Monteer een geschikte slang.

### Pomp vullen

#### Instructies

- Vul het apparaat telkens u het in gebruik neemt met water.
- **AANWIJZING!** Gevaar voor oververhitting! Laat de pomp nooit drooglopen!
- **⚠ VOORZICHTIG!** Risico op brandwonden! Raak een oververhitte pomp nooit aan!

#### Benodigde gereedschappen

- Speciale sleutel (13)

#### Procedure

1. Verwijder het deksel (3) met de speciale sleutel (13).
2. Ontlucht de aangesloten zuigslang.
3. Vul de behuizing van de pomp met water ( $\approx$ 1,7 L).
4. Monteer het deksel (3) met de speciale sleutel (13).

## Bedrijf

### Voor het bedrijf

- Controleer of de netspanning en netfrequentie overeenkomen met de specificaties op het typeplaatje.
- Controleer of het stopcontact zich in goede toestand bevindt.  
Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een zekering van minimaal 10 A.
- Sluit het apparaat slechts aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- **⚠ GEVAAR!** Gevaar voor een elektrische schok! Vergewis u ervan dat er nooit vocht of water bij de netaansluiting kan.
- Controleer de zuigleiding: Het aanzuiguiteinde van de zuigleiding moet zich in het water bevinden.
- Controleer de drukleiding: Het uitgangsuitende van de drukleiding is open.
- Het apparaat is niet geschikt om te worden aangesloten op het drinkwaternet.

### In- en uitschakelen

#### Instructies

- **AANWIJZING! Niet geschikt voor continu gebruik!** Het optimale gebruiksinterval is 30 minuten pompen, 5 minuten pauze.
- **Overbelastingsbeveiliging:** Bij overbelasting schakelt een ingebouwde temperatuursensor het apparaat automatisch uit. Nadat het is afgekoeld, schakelt het apparaat zich vanzelf weer in.
- Zorg er bij het inschakelen van de pomp voor dat de pomp en de zuigslang volledig gevuld zijn met water om te voorkomen dat het apparaat droogloopt.

#### Inschakelen

1. Sluit het netsnoer (10) aan op de netstroom.  
De groene led brandt.  
Na 2 seconden start de pomp. De gele led brandt.

#### Bedrijf onderbreken

1. Druk op de knop standby/doorgaan (9).  
De rode led knippert. De pomp wordt niet meer geactiveerd bij drukverlies.

## Uitschakelen

1. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact als u het apparaat onbeheerd achterlaat of als u klaar bent met werken.

## Bescherming tegen drooglopen

### Foutmelding

- brandt rood: Pauze tussen de pogingen van de drooglopbeveiliging
- knippert rood: Droogloopbeveiliging actief

### Verloop

- Als de pomp 30 s geen water verpompt, stopt de motor.
- Na 10 s stilstand start de motor opnieuw voor 30 s. Tijdens de stilstand brandt het rode led-lampje.
- Als de pomp na twee keer starten nog steeds geen water verpompt, stopt de pomp definitief. De rode led knippert.

### Fouterstel

1. Druk op de knop standby/doorgaan (9). De pomp start. De gele led brandt.
2. Wacht minstens 30 seconden. Als de pomp stopt en de rode led brandt:
  - Controleer de zuigleiding en het waterpeil.
  - *Pomp vullen, Pag. 52*
3. Begin opnieuw bij 1 totdat de pomp weer correct werkt.

## Overbelastingsbeveiliging treedt in werking

**⚠ VOORZICHTIG!** Heet oppervlak Motorbehuizing en pompbehuizing kunnen heet worden. Raak alle onderdelen behalve de handgreep en de aan-/uitschakelaar voorzichtig aan.

1. Schakel de pomp uit en haal de stekker uit het stopcontact.
2. Verhelp de oorzaak. Mogelijke oorzaken zijn:
  - Pomp is vuil
  - Transportmedium te warm (hoogste temperatuur  $\leq 35$  °C)
  - Pomp zuigt lucht aan
3. Wacht tot de pomp afgekoeld is voordat u de pomp weer in bedrijf stelt.

## Reiniging, onderhoud en opslag

**⚠ WAARSCHUWING!** Elektrische schok! Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Bescherm u bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden. Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

### Reiniging

**⚠ WAARSCHUWING!** Elektrische schok! Spuit het apparaat nooit schoon met water. **AANWIJZING!** Beschadigingsgevaar. Chemische substanties kunnen de plasticen delen van het apparaat aantasten. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen.

- Houd ventilatiesleuven, de motorbehuizing en grepen van het apparaat schoon. Gebruik daartoe een vochtige doek of een borstel.

### Voorfilter reinigen

Reservefilter: zie *Reserveonderdelen en toebehoren, Pag. 56*

1. Verwijder het deksel (3) met de speciale sleutel (13).
2. Neem het voorfilter (14) uit de behuizing.
3. Verwijder bij sterke vervuiling de voorfilter (14) van de filterhouder (15).
4. Spoel de voorfilter (14) door met schoon water.
5. Plaats de gereinigde voorfilter (14) in de behuizing.
6. Monteer het deksel (3) met de speciale sleutel (13).

### Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

### Opslag

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschermt tegen stof
- beschermd tegen vorst
- buiten het bereik van kinderen

- Als u de tuinpomp voor langere tijd wilt opbergen (bijv. Winterslaap) dient u deze leeg te maken (*Pomp leegmaken, Pag. 54*).

Anders kunnen er opstartproblemen ontstaan door afzettingen en residuen.

### Pomp leegmaken

Bij een risico op vorst en als u het apparaat langere tijd niet gebruikt (bijv. Winterslaap) moet de pomp volledig geleegd worden.

#### Procedure

1. Verwijder de schroefdop (11) van de waterafvoer (12).
2. Laat de pompbehuizing leeglopen.
3. Spoel de pompbehuizing zo lang met helder water tot er helder water uitloopt.
4. Sluit de waterafvoer (12) met de schroefdop (11).

## Afvoeren/milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Het symbool van de doorkruiste verwijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

### Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmidelen zonder elektrische bestanddelen.

## Probleemopsporing

De volgende tabel helpt u bij het oplossen van storingen:

| Symptoom                            | Mogelijke oorzaak   | Maatregel  |
|-------------------------------------|---|--|
| Apparaat start niet                 | Spanning ontbreekt  | Stopcontact, netsnoer, stekker en zekering controleren, evt. reparatie door elektricien. |
| Pomp verpompt weinig of niets       | Pomp of leiding verstopt  | Pomp en leiding reinigen   |
|                                     | Pompvermogen verminderd door sterk vervuilde of schurende watertoevoegingen | Pomp reinigen en evt. slijtagedelen vervangen  |
| Pomp zuigt niet aan                 | Het aanzuiguiteinde van de zuigleiding zich niet in het water               | Controleer de zuigleiding.   |
|                                     | Geen water in de pompbehuizing  | <i>Pomp vullen, Pag. 52</i>  |
| Temperatuursensor schakelt pomp uit | Motor loopt heet  | <i>Overbelastingsbeveiliging treedt in werking, Pag. 53</i>                              |

## Service

### Garantie

Beste klant,

U krijgt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

#### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kasbon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overlegd en een schriftelijk kort wordt beschreven wat het defect is en wanneer het zich heeft voorgedaan.

Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

#### Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantieperiode niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

#### Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering.

De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen (bijv. Voorfilter, Afdichtring) of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de ge-

bruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

#### Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 510833\_2507) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (links-onder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst **telefonisch** of gebruik ons **contactformulier** dat u kunt vinden op *parkside-diy.com* in de categorie **Service** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtovervoer is, per volumieuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.



U kunt deze en vele andere hand-  
leidingen bekijken en downloaden  
op *parkside-diy.com*. Deze QR-code  
brengt u rechtstreeks naar *parkside-  
diy.com*. Selecteer uw land en gebruik het  
zoekmasker om de gebruiksaanwijzing  
te zoeken. U kunt uw gebruiksaanwijzing  
openen door het artikelnummer (IAN)  
510833\_2507 in te voeren.

### Reparatie-service

Neem contact op met het servicecentrum  
voor reparaties **die niet door de garantie  
worden gedekt**. U ontvangt daar een kos-  
tenraming.

- Wij kunnen alleen apparaten verwerken  
die voldoende verpakt en gefrankeerd zijn  
verzonden.

**Opmerking:** stuur uw apparaat schoon  
en met vermelding van het defect naar  
het adres dat door het servicecentrum is  
opgegeven.

- Apparaten die niet vooraf zijn betaald of  
die zijn verzonden met omvangrijke goe-  
deren, exprespost of andere speciale  
vracht, worden niet geaccepteerd.
- We zullen de door u opgestuurde defecte  
apparaten gratis afvoeren.

### Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 08000 229556  
Contactformulier op  
*parkside-diy.com*  
**IAN 510833\_2507**

**BE** **Service België**  
Tel.: 0800 12614  
Contactformulier op  
*parkside-diy.com*  
**IAN 510833\_2507**

### Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen  
serviceadres. Neem eerst contact op met het  
bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
*www.grizzlytools.de*

## Reserveonderdelen en toebehoren

**Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via *www.grizzlytools.shop*.** Als u pro-  
blemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien  
u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met: *Service-Center, Pag. 56*

| Pos. nr. | Benaming   | Bestelnr. |
|----------|--|-----------|
| 3, 13-15 | Filtereenheid (Deksel, Speciale sleutel, Voorfilter, Filterhouder) | 91110110  |
| 5        | Dubbele nippel G1"   | 91110169  |
| 11       | Schroefdop (incl. Dichtingsring)                                   | 91110111  |
| 16       | Speciale sleutel (Schroefdop)                                      | 91110113  |

## Vertaling van de originele EG-conformiteitsverklaring

Product: **Waterpomp**

Model: **PHGA 1000 A1**

Serienummer: 000001-008500

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Het hierboven beschreven voorwerp is conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de conformiteit te waarborgen, zijn de volgende geharmoniseerde normen en nationale normen en voorschriften toegepast:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Overeenkomstig Richtlijn 2000/14/EC betreffende de geluidsemissie wordt het volgende bevestigd: Geluidsvermogeniveau ( $L_{WA}$ )

- gemeten: 78,4 dB;
- gegarandeerd: 79 dB

Gevolgd conformiteitsbeoordelingsprocedure volgens 2000/14/EC, bijlage V.

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
20.10.2025

Christian Frank  
Documentatie gemachtigde

## Índice de contenido

|  |            |
|--|------------|
| <b>Introducción.....</b>                                   | <b>58</b>  |
| Uso previsto.....  | 58         |
| Volumen de suministro/accesorios.....                      | 58         |
| Vista general.....   | 59         |
| Descripción del funcionamiento.....                        | 59         |
| Datos técnicos.....  | 59         |
| Datos de rendimiento.....                                  | 59         |
| <b>Indicaciones de seguridad.....</b>                      | <b>60</b>  |
| Significado de las indicaciones de seguridad.....          | 60         |
| Gráficos y símbolos.....                                   | 60         |
| Puesta en funcionamiento.....                              | 61         |
| <b>Preparación.....</b>                                    | <b>64</b>  |
| Elementos de control.....                                  | 64         |
| Instalar la bomba.....                                     | 64         |
| Conectar la manguera de aspiración.....                    | 65         |
| Conectar el conducto de presión.....                       | 65         |
| Llenar la bomba.....                                       | 65         |
| <b>Funcionamiento.....</b>                                 | <b>65</b>  |
| Antes del funcionamiento.....                              | 65         |
| Encendido y apagado.....                                   | 65         |
| Protección contra el funcionamiento en seco.....           | 66         |
| Se dispara la protección de sobrecarga.....                | 66         |
| <b>Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....</b>       | <b>66</b>  |
| Limpieza.....  | 66         |
| Mantenimiento.....   | 67         |
| Almacenamiento.....  | 67         |
| <b>Eliminación/protección del medio ambiente.....</b>      | <b>67</b>  |
| <b>Localización de averías.....</b>                        | <b>67</b>  |
| <b>Servicio.....</b>                                       | <b>68</b>  |
| Garantía.....  | 68         |
| Servicio de reparación.....                                | 69         |
| Service-Center.....  | 69         |
| Importador.....  | 69         |
| <b>Piezas de repuesto y accesorios.....</b>                | <b>69</b>  |
| <b>Traducción de la declaración CE de conformidad.....</b> | <b>70</b>  |
| <b>Vista explosionada.....</b>                             | <b>149</b> |

## Introducción

Ehorabuena por la compra de su nuevo automático para casa y jardín (en adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica).

Ha adquirido un aparato de alta calidad. Durante la producción del aparato se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su aparato queda garantizada.

No se puede descartar que en casos individuales pueda haber restos de agua en o dentro del aparato o en las mangueras. Esto no es ningún defecto y no supone ningún motivo de preocupación.



Este manual de instrucciones es parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

### Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para el uso siguiente:

- Riego de jardines privados.
- Transporte de agua limpia y de agua pluvial hasta una temperatura de:  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

### Volumen de suministro/accesorios

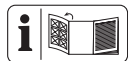
Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Bomba de superficie para casa y jardín
- Engrasador doble G1<sup>™</sup>
- 2 × Llave especial

- Prefiltro (premontado)
- Traducción del manual original

### Vista general



En la página desplegable delantera encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Tapón de cierre
- 2 Entrada de agua
- 3 Tapa (Abertura para llenado)
- 4 Abertura para llenado
- 5 Engrasador doble G1"
- 6 Salida de agua
- 7 Asa de transporte
- 8 LEDs de estado
- 9 Tecla Standby/continuar
- 10 Cable de conexión eléctrica
- 11 Tapón de rosca (Drenaje de agua)
- 12 Drenaje de agua
- 14 Prefiltro

#### A

- 13 Llave especial (Tapa)
- 14 Prefiltro
- 15 Soporte del filtro
- 16 Llave especial (Tapón de rosca)

### Descripción del funcionamiento

La bomba se conecta automáticamente cuando baja la presión en el lado de presión (por ejemplo, al abrir el grifo) y se desconecta de nuevo cuando sube la presión (por ejemplo, al cerrar el grifo).

La protección contra el funcionamiento en seco evita daños en la bomba.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

### Datos técnicos

#### Bomba de superficie para casa y jardín

..... PHGA 1000 A1

Tensión nominal  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz

Potencia nominal de entrada  $P$  ..... 1000 W

Clase de protección ..... I

Tipo de protección ..... IPX4

Peso ..... 8.2 kg

Longitud Cable de conexión eléctrica .. 1,8 m

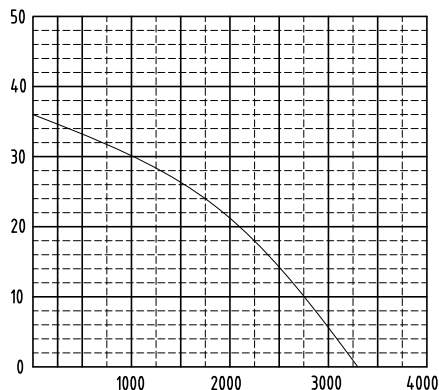
Altura de aspiración  $h_s$  .....  $\leq 8$  m

Caudal  $Q$  .....  $\leq 3300$  L/h

Presión de bombeo .....  $\leq 3,6$  bar  
 Altura de presión  $h$  .....  $\leq 36$  m  
 Temperatura del agua  $\theta$  .....  $\leq 35$  °C  
 Entrada de agua ..... G1"  
 Salida de agua ..... G1"  
 Nivel de presión acústica ( $L_{pA}$ )  
 ..... 66,9 dB;  $K_{pA}=0,72$  dB  
 Nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ )  
 – medido ..... 78,4 dB;  $K_{WA}=0,72$  dB  
 – garantizado ..... 79 dB

### Datos de rendimiento

↑ Altura de presión  $h$ [m]; → Caudal  $Q$ [L/h]



La medición de los datos de rendimiento máximo se lleva a cabo en condiciones óptimas (p. ej.: salida directa y recta).

Las mangueras más estrechas pueden reducir la potencia.

## Indicaciones de seguridad



**¡ATENCIÓN!** Cuando se utilizan aparatos eléctricos, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales de protección contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio.

### Significado de las indicaciones de seguridad

**▲ ¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

**▲ ¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

*¡NOTA IMPORTANTE!* Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

### Gráficos y símbolos Símbolos gráficos sobre el aparato



Lea las instrucciones de uso



¡Atención!

- No se adecúa para agua muy arenosa.
- Atención: ¡Evitar marcha en seco de la bomba! ¡Peligro de sobrecalentamiento!



Desenchufe el conector antes de los trabajos de mantenimiento o si el cable de alimentación está dañado



Nivel de potencia acústica garantizado  $L_{WA}$  en dB.

G1" ↑

IN Rosca: G 1"; Entrada de agua

G1" ↑

OUT Rosca: G 1"; Salida de agua



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

## Gráficos en el manual de instrucciones



¡Atención!

### Puesta en funcionamiento

#### Indicaciones generales

- Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los elementos de control y con el uso correcto del aparato.

- Este producto puede ser utilizado por menores a partir de 8 años, además de por personas con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar.

Los menores no pueden jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por ni-

ños, a menos que tengan 8 años o más y estén supervisados.

- Las personas que no hayan leído las instrucciones de uso no podrán utilizar el aparato.
- Tome las medidas adecuadas para mantener a los niños alejados del aparato mientras está en funcionamiento. Existe peligro de sufrir lesiones.
- Este aparato no debe ser utilizado a alturas superiores a 2000 m.
- No utilizar para agua con partículas abrasivas como la arena. No está permitido el bombeo de líquidos agresivos, abrasivos, corrosivos, inflamables (p. ej.: carburantes de motor) o explosivos, agua salada, productos de limpieza y alimentos. La temperatura del líquido de bombeo no debe superar los 35 °C.
- No use nunca el aparato en caso de haber personas en el agua.
- No trabaje con un aparato deteriorado, incompleto o si se ha remodela-

do sin la autorización del fabricante. Antes de la puesta en funcionamiento, encargue la revisión del aparato a un experto para confirmar que todas las medidas de protección eléctricas requeridas están presentes.

### Preparación

- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la red se correspondan con las indicaciones de la placa de características.
- Antes de su utilización, revise siempre que el cable de conexión y el alargador no presentan síntomas de daños o envejecimiento. Si se daña el cable durante el uso, desconéctelo inmediatamente de la red de alimentación, **NO TOQUE EL CABLE HASTA QUE NO LO HAYA DESCONECTADO DE LA RED.** No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.
- Conecte únicamente el aparato a una toma de corriente con dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente de medición de fuga nominal de no más de 30 mA.
- Conecte el aparato a una toma de corriente que esté protegida por fusible con al menos 10 A.
- Antes del funcionamiento, compruebe la seguridad eléctrica. Si no está seguro, consulte a un experto.
  - La puesta a tierra, la puesta a neutro y el dispositivo de corriente residual cumplen con las normas de seguridad de las compañías de suministro eléctrico y funcionan correctamente.
  - Las conexiones de enchufe eléctricas están protegidas de la humedad.
  - Las conexiones de enchufe están colocadas en un lugar protegido contra las inundaciones.
- Si se daña el cable de conexión eléctrica de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante.

te, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar para evitar peligros. Diríjase al centro de servicio.

- Durante el funcionamiento del aparato, la clavija de alimentación debe estar accesible.
- No utilice el cable de conexión eléctrica para sacar la clavija de la toma de corriente o para tirar del aparato. Proteja el cable de conexión eléctrica, del aceite y de los bordes puntiagudos.
- Utilice únicamente cables de extensión permitidos de tipo H07RN-F, que tengan una longitud máxima de 75 m y estén previstos para ser utilizados al aire libre. La sección del cordón del cable alargador debe ser como mínimo de 2,5 mm<sup>2</sup>. Antes de utilizarlo, siempre extienda todo el carrete de cable. Revise si el cable de extensión presenta daños.

## Funcionamiento

- No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases. Si no se respeta este requisito, existe peligro de incendio o de explosión.
- Para protegerse de descargas eléctricas, utilice calzado resistente.
- La bomba no debe permanecer en el exterior en caso de heladas. Almacene y proteja el aparato de las heladas.
- Durante el funcionamiento, supervise el aparato para reconocer a tiempo la marcha en seco de la bomba.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica. Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente
  - cada vez que deje el aparato;
  - antes de cambiar accesorios;
  - antes de montar o desmontar el aparato,
  - antes de revisar, limpiar o trabajar en el aparato.

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- Observe todas las indicaciones del siguiente capítulo: *Limpieza, mantenimiento y almacenamiento*, p. 66  
Cualquier otra medida, sobre todo la apertura del aparato, ha de realizarla un electricista especializado. En caso de reparación diríjase siempre a nuestro centro de servicio.
- Por razones de seguridad, cambie las piezas desgastadas o dañadas. Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales. El uso de piezas externas provoca la pérdida inmediata de los derechos de garantía.
- Conserve el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.




## Preparación

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No conecte el enchufe a la toma de corriente hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

## Elementos de control

Antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez, familiarícese con los elementos de control.

### LEDs de estado (8)

| LED                    |   | Significado  |
|------------------------|---|--|
| se ilumina en verde    |  | El dispositivo está conectado a la red eléctrica.  |
| se ilumina en amarillo |  | Bomba en funcionamiento  |
| se ilumina en rojo     |  | Pausa durante la protección contra el funcionamiento en seco   |
| parpadea en rojo       |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dispositivo en modo de standby: bomba inactiva.</li> <li>• Protección contra funcionamiento en seco activa</li> </ul> |

### Tecla Standby/continuar

Con la tecla Standby/sontinuar (9) se activa y desactiva el modo de standby. En el modo de standby, la bomba está desactivada.

### Instalar la bomba

- El aparato está protegido contra salpicaduras de agua por todos los lados (IPX4). Por lo tanto, proteja el dispositivo de los siguientes efectos:
  - Acumulaciones de agua (charcos, agua estancada): Mantenga una distancia mínima de 2 m del agua.
  - Lluvia intensa: No tenga el aparato a la intemperie sin proteger.
  - Humedad permanente: Coloque el aparato en un lugar seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie firme y horizontal.
- De ser posible, coloque el aparato más elevado que la superficie del agua desde la que va a bombear.  
Si esto no fuera posible, retire la manguera de aspiración del agua después de bombear o cierre la manguera de aspiración con una llave de paso.

## Conectar la manguera de aspiración

### Indicaciones

- No utilice sistemas de conexión con empalmes rápidos en el lado de aspiración.
- Utilice, si es posible, una manguera o tubo en espiral resistente al vacío como tubo de aspiración. Diámetro mínimo: 19 mm (¾").
- Si hay aire en el tubo de aspiración, el funcionamiento del aparato no está garantizado.
- Coloque el tubo de aspiración hacia arriba y no por encima de la bomba.
- Cambie las juntas dañadas.

### Procedimiento

1. Quite el tapón (1) de la entrada de agua (2).
2. Si es necesario: Monte el engrasador doble (5) en la entrada de agua (2).
3. Monte una manguera apropiada.

## Conectar el conducto de presión

### Indicaciones

- El volumen de suministro no incluye conexiones para la manguera de presión.
- Posible conexión: Boquilla para manguera con rosca exterior; G 1"
- Para el máximo rendimiento: Manguera de presión Ø 19 mm
- Para evitar que el agua refluya desde la manguera de presión, se ha instalado en la salida del agua (6) un dispositivo anti-retorno (1).

### Procedimiento

1. Quite el tapón (1) de la salida de agua (6).
2. Si es necesario: Monte el engrasador doble (5) en la salida de agua (6).
3. Monte una manguera apropiada.

## Llenar la bomba

### Indicaciones

- Rellene la máquina con agua antes de cada puesta en funcionamiento.
- **¡NOTA IMPORTANTE!** ¡Peligro de sobrecalentamiento! ¡Evitar marcha en seco de la bomba!
- **▲ ¡PRECAUCIÓN!** ¡Peligro de quemaduras! ¡Las bombas sobrecalentadas no se pueden tocar!

## Herramientas necesarias

- Llave especial (13)

### Procedimiento

1. Retire la tapa (3) con la llave especial (13).
2. Purgue la manguera de aspiración conectada.
3. Llene la carcasa de la bomba con agua (≈1,7 L).
4. Monte la tapa (3) con la llave especial (13).

## Funcionamiento

### Antes del funcionamiento

- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la red se correspondan con las indicaciones de la placa de características.
- Compruebe el correcto estado de la toma de corriente.  
Conecte el aparato a una toma de corriente que esté protegida por fusible con al menos 10 A.
- Conecte únicamente el aparato a una toma de corriente con dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente de medición de fuga nominal de no más de 30 mA.
- **▲ ¡PELIGRO!** ¡Peligro de electrocución! Asegúrese de que es imposible que entre agua o humedad a la conexión de red.
- Compruebe la manguera de aspiración: El extremo de aspiración de la manguera se encuentra en el agua.
- Compruebe el conducto de presión: El extremo de salida del conducto de presión está abierto.
- El aparato no está previsto para ser conectado a la instalación de abastecimiento de agua potable.

## Encendido y apagado

### Indicaciones

- **¡NOTA IMPORTANTE!** **¡No apto para el funcionamiento continuo!** El intervalo de uso óptimo es de 30 minutos de bombeo, 5 minutos de descanso.
- **Protección frente a sobrecarga:** En caso de sobrecarga, un termostato integrado apaga automáticamente el aparato. Después de enfriarse, el aparato se vuelve a encender automáticamente.

- Cuando encienda la bomba, procure que la bomba y la manguera de aspiración estén completamente llenas de agua para evitar un funcionamiento en seco del aparato.

### Encender

1. Conecte el cable de conexión eléctrica (10) a la corriente.  
El LED verde se enciende.  
Después de 2 segundos arranca la bomba. El LED amarillo se enciende.

### Interrumpir el funcionamiento

1. Pulse la tecla Standby/continuar (9).  
El LED rojo parpadea. La bomba ya no se activa cuando baja la presión.

### Apagar

1. Desenchufe el aparato de la toma de corriente si lo deja sin vigilancia o si ha terminado de trabajar.

## Protección contra el funcionamiento en seco

### Mensaje de error

- se ilumina en rojo: Pausa entre intentos de protección contra el funcionamiento en seco
- parpadea en rojo: Protección contra el funcionamiento en seco activada

### Procedimiento

- Si la bomba no bombea agua durante 30 segundos, el motor se detiene.
- Tras 10 segundos de parada, el motor vuelve a arrancar durante 30 segundos. El LED rojo se ilumina durante la parada.
- Si la bomba sigue sin bombear agua después de arrancar dos veces, se detendrá definitivamente. El LED rojo parpadea.

### Subsanación del error

1. Pulse la tecla Standby/continuar (9).  
La bomba arranca. El LED amarillo se enciende.
2. Espere al menos 30 segundos.  
Si la bomba se detiene y se enciende el LED rojo:
  - compruebe el conducto de aspiración y el nivel de agua.
  - *Llenar la bomba, p. 65*
3. Empiece de nuevo por el punto 1 hasta que la bomba vuelva a funcionar correctamente.

## Se dispara la protección de sobrecarga

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** Superficie caliente La carcasa del motor y la carcasa de la bomba pueden calentarse. Toque con cuidado todas las piezas, excepto el asa de transporte y el interruptor de encendido/apagado.

1. Apague la bomba y desenchúfela la corriente eléctrica.
2. Solucione la causa. Posibles causas:
  - La bomba está sucia
  - Fluido demasiado caliente (temperatura máxima  $\leq 35$  °C)
  - La bomba está aspirando aire
3. Espere a que la bomba se enfríe antes de ponerla de nuevo en marcha.

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica! Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica.

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

### Limpieza

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica! Nunca rocíe el aparato con agua.

**¡NOTA IMPORTANTE!** ¡Peligro de daños! Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de plástico. No utilice detergentes o disolventes.

- Mantenga limpias las ranuras de ventilación, la carcasa del motor y las empuñaduras del aparato. Para ello utilice un trapo húmedo o un cepillo.

### Limpia el prefiltro

Filtro de repuesto: véase *Piezas de repuesto y accesorios, p. 69*

1. Retire la tapa (3) con la llave especial (13).
2. Retire el prefiltro (14) de la carcasa.
3. Retire el prefiltro (14) del soporte del filtro (15) si está muy sucio.
4. Enjuague el prefiltro (14) con agua limpia.

- Coloque el prefiltro (14) limpio en la carcasa del filtro.
- Monte la tapa (3) con la llave especial (13).

### Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

### Almacenamiento

Almacene siempre el aparato:

- limpio
  - seco
  - protegido contra el polvo
  - protegido contra las heladas
  - fuera del alcance de los niños
  - Antes de almacenarlo durante mucho tiempo (p. ej.: Para pasar el invierno), vacíe la bomba de jardín (*Vaciar la bomba*, p. 67).
- Porque de lo contrario, los sedimentos y los restos podrían provocar dificultades al arrancarlo.

### Vaciar la bomba

Si existe peligro de heladas y si no se va a utilizar durante mucho tiempo (p. ej.: Para pasar el invierno), la bomba deberá vaciarse completamente.

### Procedimiento

- Retire el tapón de rosca (12) de drenaje de agua (11).
- Vacíe la carcasa de la bomba.
- Enjuague la carcasa de la bomba con agua limpia hasta que salga agua limpia.

- Cierre el drenaje de agua (12) con el tapón de rosca (11).

## Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificar al final de su vida útil.

### Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

## Localización de averías

La siguiente tabla le ayudará a eliminar las pequeñas averías:

| Síntoma                                   | Causa posible  | Medida a tomar  |
|---|--|---|
| El aparato no arranca                     | Falta tensión de alimentación                                      | Compruebe la toma de corriente, el cable de red, el enchufe de conexión, el fusible y, si es necesario, hágalos reparar por parte de un electricista cualificado. |
| El termostato hace que la bomba se apague | El motor se calienta   | <i>Se dispara la protección de sobrecarga</i> , p. 66   |
| La bomba no aspira                        | El extremo de aspiración de la manguera no se encuentra en el agua | Revise la manguera de aspiración.   |
|   | No ha agua en la carcasa de la bomba                               | <i>Llenar la bomba</i> , p. 65  |

| Síntoma                          | Causa posible  | Medida a tomar   |
|----------------------------------|--|--|
| La bomba no bombea o bombea poco | Bomba o manguera obstruida   | Limpiar la bomba y la manguera                                   |
|                                  | Potencia de la bomba disminuida por condiciones de agua muy sucia o con partículas abrasivas | Limpie la bomba y dado el caso, sustituya las piezas de desgaste |

## Servicio

### Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

#### Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

#### Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

### Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste (p. ej.: Prefiltro, Junta tórica) o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

#### Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 510833\_2507) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a

continuación **por teléfono** O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) en la sección **Servicio**.

- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, exprés u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



En [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Seleccione su país y, a

través de la interfaz de búsqueda, busque los manuales de instrucciones que desee. Introduciendo el número de artículo (IAN) 510833\_2507, podrá abrir el manual de instrucciones.

### Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.  
**Nota:** Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.
- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

### Service-Center

**ES** Servicio España  
Tel.: 900 994 940  
Formulario de contacto en  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 510833\_2507

### Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: *Service-Center*, p. 69

| Pos. nº  | Nombre   | Nº de pedido |
|----------|--|--------------|
| 3, 13-15 | Unidad de filtro (Tapa, Llave especial, Prefiltro, Soporte del filtro) | 91110110     |
| 5        | Engrasador doble G1"   | 91110169     |
| 11       | Tapón de rosca (incl. Anillo de estanqueidad)                          | 91110111     |
| 16       | Llave especial (Tapón de rosca)  | 91110113     |

## Traducción de la declaración CE de conformidad

Producto: **Bomba de superficie para casa y jardín**

Modelo: **PHGA 1000 A1**

Número de serie: 000001-008500

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

De acuerdo con la Directiva sobre emisiones sonoras 2000/14/EC, se confirma lo siguiente:  
Nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ )

- medido: 78,4 dB;
- garantizado: 79 dB

Se ha seguido el procedimiento de evaluación de la conformidad según el anexo V de la Directiva 2000/14/EC.

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA  
20.10.2025

Christian Frank  
Representante autorizado para la documentación

## Indice

|   |            |
|---|------------|
| <b>Introduzione.....</b>  | <b>71</b>  |
| Usò conforme.....   | 71         |
| Materiale in dotazione/accessori.....                                 | 71         |
| Panoramica.....   | 72         |
| Descrizione del funzionamento.....                                    | 72         |
| Dati tecnici.....   | 72         |
| Dati prestazionali.....   | 72         |
| <b>Avvertenze di sicurezza.....</b>                                   | <b>73</b>  |
| Significato delle avvertenze di sicurezza.....                        | 73         |
| Pittogrammi e simboli.....  | 73         |
| Messa in funzione sicura.....   | 74         |
| <b>Preparazione.....</b>  | <b>77</b>  |
| Elementi di comando.....  | 77         |
| Collocare la pompa.....   | 77         |
| Collegamento del tubo di aspirazione.....                             | 78         |
| Collegamento del tubo di mandata.....                                 | 78         |
| Riempire la pompa.....  | 78         |
| <b>Funzionamento.....</b>   | <b>78</b>  |
| Prima del funzionamento.....  | 78         |
| Accensione e spegnimento.....   | 78         |
| Protezione contro esercizio a secco.....                              | 79         |
| Protezione sovraccarico sganciata.....                                | 79         |
| <b>Pulizia, manutenzione e conservazione.....</b>                     | <b>79</b>  |
| Pulizia.....  | 79         |
| Manutenzione.....   | 80         |
| Conservazione.....  | 80         |
| <b>Smaltimento/rispetto dell'ambiente.....</b>                        | <b>80</b>  |
| <b>Ricerca degli errori.....</b>                                      | <b>80</b>  |
| <b>Assistenza.....</b>  | <b>81</b>  |
| Garanzia.....   | 81         |
| Servizio di riparazione.....  | 82         |
| Service-Center.....   | 82         |
| Importatore.....  | 83         |
| <b>Ricambi e accessori.....</b>                                       | <b>83</b>  |
| <b>Traduzione delle dichiarazioni CE di conformità originale.....</b> | <b>83</b>  |
| <b>Vista esplosa.....</b>   | <b>149</b> |

## Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questa nuova pompa automatica per uso domestico e da giardino (di seguito apparecchio o elettro-ten-tille).

Avete optato per un apparecchio di alta qualità. La qualità di questo apparecchio è stata verificata durante la produzione, in seguito l'apparecchio è stato sottoposto ad un controllo finale. Pertanto, la funzionalità dell'apparecchio è garantita.

Non si può escludere che in singoli casi l'apparecchio, il suo interno o i tubi flessibili presentino quantitativi residui di acqua. Non si tratta di un vizio o difetto e non è un motivo di preoccupazione.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i settori d'impiego previsti. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutti i documenti correlati.

## Usò conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al seguente uso:

- Irrigazione del giardino privato
- Pompaggio di acqua depurata e acqua piovana con una temperatura di:  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

## Materiale in dotazione/accessori

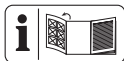
Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Pompa automatica per casa e giardino
- Vite idraulica doppia G1"
- 2 x Chiave speciale

- Prefiltro (premontato)
- Traduzione delle istruzioni originali

## Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nella pagina apribile anteriore.

- 1 Tappo di chiusura
  - 2 Attacco ingresso acqua
  - 3 Coperchio (Apertura per riempimento)
  - 4 Apertura per riempimento
  - 5 Vite idraulica doppia G1"
  - 6 Uscita acqua
  - 7 Manico
  - 8 LED di stato
  - 9 Pulsante Standby/Continua
  - 10 Cavo di alimentazione
  - 11 Tappo a vite (Scarico acqua)
  - 12 Scarico acqua
  - 14 Prefiltro
- A**
- 13 Chiave speciale (Coperchio)
  - 14 Prefiltro
  - 15 Portafiltro
  - 16 Chiave speciale (Tappo a vite)

## Descrizione del funzionamento

La pompa si accende automaticamente se la pressione dal lato in pressione cala (ad es. il rubinetto viene aperto) e si spegne nuovamente se la pressione aumenta (ad es. il rubinetto viene chiuso).

La protezione contro l'esercizio a secco impedisce che la pompa si danneggi.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

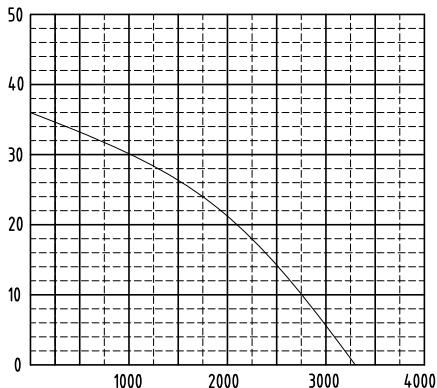
### Pompa automatica per casa e giardino

..... **PHGA 1000 A1**  
 Tensione nominale  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz  
 Potenza nominale di ingresso  $P$  ..... 1000 W  
 Classe di protezione ..... I  
 Grado di protezione ..... IPX4  
 Peso ..... 8.2 kg  
 Lunghezza Cavo di alimentazione ..... 1,8 m  
 Altezza di aspirazione  $h_s$  .....  $\leq 8$  m  
 Portata  $Q$  .....  $\leq 3300$  L/h

Pressione di pompaggio .....  $\leq 3,6$  bar  
 Prevalenza  $h$  .....  $\leq 36$  m  
 Temperatura dell'acqua  $\theta$  .....  $\leq 35$  °C  
 Attacco ingresso acqua ..... G1"  
 Uscita acqua ..... G1"  
 Livello di pressione acustica ( $L_{pA}$ )  
 ..... 66,9 dB;  $K_{pA}=0,72$  dB  
 Livello di potenza acustica ( $L_{WA}$ )  
 - misurato ..... 78,4 dB;  $K_{WA}=0,72$  dB  
 - garantito ..... 79 dB

## Dati prestazionali

↑Prevalenza  $h$ [m]; →Portata  $Q$ [L/h]



I dati prestazionali massimi vengono rilevati a condizioni ottimali (ad es. uscita dritta, diretta).

Tubi stretti potrebbero ridurre la prestazione.

## Avvertenze di sicurezza



**ATTENZIONE!** Durante l'uso di apparecchi elettrici si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi:

### Significato delle avvertenze di sicurezza

**▲ PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

**▲ AVVERTIMENTO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

**▲ ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

**NOTA!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

### Pittogrammi e simboli Pittogrammi sull'apparecchio



Leggere le istruzioni per l'uso



Attenzione!

- Non idoneo per acqua con un'elevata percentuale di sabbia.
- Attenzione: Evitare l'esercizio a secco della pompa! Pericolo di surriscaldamento!



Prima dei lavori di manutenzione e quando il cavo di allacciamento è danneggiato, staccare la spina di alimentazione




Livello di potenza acustica garantito  $L_{WA}$  in dB.

G1" 

IN Filettatura: G 1";  
Attacco ingresso acqua

G1"  OUT Filettatura: G 1";  
Uscita acqua

 Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

## Simboli nelle istruzioni per l'uso

 Attenzione!

### Messa in funzione sicura

#### Indicazioni generali

- Leggere attentamente il manuale d'uso. Prendere dimestichezza con gli elementi di regolazione e con l'uso corretto dell'apparecchio.
- L'uso di questo prodotto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza è consentito solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dell'apparecchio e siano in grado di comprenderne i pericoli.

Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione a carico dell'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini, salvo a partire dagli 8 anni di età e sotto supervisione di un adulto.

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone che non sono a conoscenza delle istruzioni per l'uso.
- Durante il funzionamento, adottare misure adeguate per tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. sussiste il pericolo di lesioni.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in luogo con altitudini superiori a 2000 m.
- Non utilizzare per acqua con particelle abrasive, come sabbia. Non è consentito l'uso di sostanze liquide aggressive, abrasive (raschianti), corrosive, infiammabili (ad es. carburante per motori) o esplosive, acqua salata, detersivi e gene-

ri alimentari. La temperatura del liquido trasportato non deve superare i 35 °C.

- Non utilizzare mai l'apparecchio se nell'acqua vi sono persone.
- Non lavorare se l'apparecchio è danneggiato, non integro o modificato senza l'approvazione del produttore. Prima della messa in funzione, fate controllare a un esperto che siano presenti i dispositivi di protezione elettrici necessari.

### **Preparazione**

- Assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sulla targhetta.
- Prima dell'utilizzo, verificare la presenza di danni o usura della conduttura di collegamento e del supporto. Se il cavo si danneggia durante l'utilizzo, scollegarlo immediatamente dalle rete di alimentazione. **NON TOCCARE IL CAVO PRIMA DI AVERLA SCOL-**

**LEGATO DALLA RETE ELETTRICA.** Non utilizzare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o usurato.

- Collegare l'apparecchio solo a una presa dotata di dispositivo differenziale (RCD) con corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Collegare l'apparecchio a una presa che sia messa al sicuro con almeno 10°A.
- Prima del funzionamento controllare la sicurezza elettrica. Rivolgersi ad un esperto, se non si è sicuri delle operazioni da effettuare.
- Messa a terra, azzeramento e dispositivo differenziale sono conformi alle norme di sicurezza delle aziende di approvvigionamento energetico e funzionano correttamente.
- I connettori elettrici sono protetti dall'umidità.
- I connettori sono applicati in zone non soggette a inondazioni.

- Se il cavo di collegamento di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona qualificata per evitare pericoli. rivolgersi al centro di assistenza.
- Durante il funzionamento dell'apparecchio, il cavo di rete deve essere accessibile liberamente.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione per estrarre la spina di alimentazione dalla presa o per trascinare l'apparecchio. Proteggere il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Utilizzare solo prolunghie omologate della serie H07RN-F, di lunghezza al massimo pari a 75 m e previste per l'uso all'aperto. La sezione della prolunga deve essere di almeno 2,5 mm<sup>2</sup>. Srotolare sempre completamente il tamburo avvolgicavo prima dell'uso. Verificare che il cavo di prolunga non presenti eventuali danni.

## Funzionamento

- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili. L'inosservanza di quanto sopra provoca un pericolo di incendio o esplosione.
- Indossare calzature adeguate come protezione contro le scosse elettriche.
- In caso di gelo la pompa non può rimanere all'aperto. Conservare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.
- È necessario controllare l'apparecchio durante il suo funzionamento per rilevare tempestivamente un eventuale esercizio a secco della pompa.
- Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa. Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme
  - prima di allontanarsi dall'apparecchio,
  - prima di sostituire gli accessori,

- prima di assemblare o disassemblare l'apparecchio,
- prima di ispezionare l'apparecchio, pulirlo o effettuarvi degli interventi.

### Pulizia, manutenzione e conservazione

- Si prega di rispettare tutte le note riportate nel capitolo: *Pulizia, manutenzione e conservazione, p. 79*  
Tutte le azioni necessarie, in particolare l'apertura dell'apparecchio, devono essere eseguite da una persona qualificata. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.
- Per motivi di sicurezza, sostituire gli elementi usurati o danneggiati. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali. L'uso di componenti non originali comporta l'immediata decadenza dei diritti di garanzia.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e

fuori dalla portata dei bambini.




### Preparazione

**▲ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la spina di alimentazione nella presa solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

### Elementi di comando

Familiarizzare con i comandi prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

#### LED di stato (8)

| LED                |   | Significato   |
|--------------------|---|---|
| luce verde accesa  |  | Il dispositivo è collegato alla rete elettrica  |
| luce gialla accesa |  | Pompa in funzione   |
| luce rossa accesa  |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dispositivo in modalità standby: pompa inattiva</li> <li>• Protezione contro l'esercizio a secco attiva</li> </ul> |
| rosso lampeggiante |   |   |

#### Pulsante Standby/Continua

Il pulsante Standby/Continua (9) consente di attivare e disattivare la modalità standby. In modalità standby la pompa è disattivata.

#### Collocare la pompa

- L'apparecchio è protetto contro spruzzi di acqua da ogni lato (IPX4). Pertanto, proteggere l'apparecchio dai seguenti casi:
  - accumuli di acqua (pozzanghere, acqua stagnante): mantenere almeno 2 m di distanza dall'acqua.
  - Pioggia forte: non installare l'apparecchio all'aperto se non è protetto.
  - Umidità continua: installare l'apparecchio in un luogo asciutto.

- Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, orizzontale.
- Se possibile, collocare l'apparecchio ad un'altezza superiore rispetto alla superficie idrica da cui si desidera pompare. Qualora ciò non sia possibile, dopo il pompaggio, togliere il tubo di aspirazione flessibile dall'acqua o bloccarlo con un rubinetto di chiusura.

## Collegamento del tubo di aspirazione

### Avvertenze

- Sul lato aspirazione non utilizzare sistemi di collegamento con raccordi a innesto rapido.
- Se possibile, come tubo di aspirazione utilizzare un tubo flessibile a serpentina o una tubatura resistenti alla sottopressione. Diametro minimo: 19 mm (¾").
- In caso di presenza di aria nella linea di aspirazione non è garantito il funzionamento dell'apparecchio.
- Posare il tubo di aspirazione in modo che l'altezza sia crescente e non al di sopra la pompa.
- Se le guarnizioni sono danneggiate, sostituirle.

### Procedura

1. Rimuovere il tappo di chiusura (1) della mandata dell'acqua (2).
2. All'occorrenza: montare la vite idraulica doppia (5) sulla mandata dell'acqua (2).
3. Montare un tubo adatto.

## Collegamento del tubo di mandata

### Avvertenze

- In dotazione non è fornito nessun raccordo per un flessibile di mandata.
- Collegamento possibile: Raccordo di estremità con filettatura esterna; G°1"
- Per la massima potenza di portata: Flessibile di mandata Ø 19 mm
- Per non far rifluire acqua dal flessibile di mandata, nell'uscita dell'acqua (6) è montato un dispositivo antiriflusso (1).

### Procedura

1. Rimuovere il tappo di chiusura (1) dell'uscita dell'acqua (6).
2. All'occorrenza: montare la vite idraulica doppia (5) sull'uscita dell'acqua (6).
3. Montare un tubo adatto.

## Riempire la pompa

### Avvertenze

- Prima di ogni omessa in funzione, riempire l'apparecchio con acqua.
- **NOTA!** Pericolo di surriscaldamento! Evitare l'esercizio a secco della pompa!
- **⚠ ATTENZIONE!** Pericolo di ustione! Non toccare la pompa se surriscaldata!

### Utensili necessari

- Chiave speciale (13)

### Procedura

1. Rimuovere il coperchio (3) con la chiave speciale (13).
2. Sfiatare il tubo di aspirazione flessibile collegato.
3. Riempire con acqua l'alloggiamento della pompa (≈1,7 L).
4. Montare il coperchio (3) con la chiave speciale (13).

## Funzionamento

### Prima del funzionamento

- Assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sulla targhetta.
- Verificare che la presa di corrente sia in condizioni idonee. Collegare l'apparecchio a una presa che sia messa al sicuro con almeno 10°A.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa dotata di dispositivo differenziale (RCD) con corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- **⚠ PERICOLO!** Pericolo di scossa elettrica! Accertarsi che all'interno dell'alimentazione non possa infiltrarsi umidità o acqua.
- Verificare il tubo di aspirazione: L'estremità aspirante del tubo di aspirazione flessibile si trova in acqua.
- Verificare il tubo di mandata: L'estremità di uscita del tubo di mandata è aperta.
- L'apparecchio non è adatto per l'allacciamento all'impianto di alimentazione di acqua potabile.

## Accensione e spegnimento

### Avvertenze

- **NOTA!** Non idoneo per il funzionamento continuo! L'intervallo di utilizzo ottima-

le è: 30 minuti di pompaggio, 5 minuti di pausa.

- **Protezione sovraccarico:** In caso di sovraccarico, un regolatore di temperatura integrato spegne automaticamente l'apparecchio. Dopo il raffreddamento, l'apparecchio si riaccende automaticamente.
- In fase di accensione della pompa, verificare che la pompa e il tubo di aspirazione flessibile siano riempiti completamente d'acqua per evitare un esercizio a secco dell'apparecchio.

### Accensione

1. Collegare l'attacco di rete (10) a una alimentazione di corrente.  
Il LED verde si accende.  
Dopo 2 secondi la pompa entra in funzione. Il LED giallo si accende.

### Interrompere il funzionamento

1. Premere il pulsante Standby/Continua (9).  
Il LED rosso lampeggia. In caso di calo di tensione, la pompa non verrà più attivata.

### Spegnimento

1. Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine del lavoro, staccare la spina dell'apparecchio dalla presa.

### Protezione contro esercizio a secco

#### Messaggio di errore

- luce rossa accesa: Pausa durante le prove della protezione contro l'esercizio a secco
- rosso lampeggiante: Protezione contro l'esercizio a secco attiva

#### Scarico

- Se la pompa non convoglia acqua per 30 secondi, il motore si ferma.
- Dopo una pausa di 10 secondi, il motore riparte per 30 secondi. Durante la pausa, il LED rosso lampeggia.
- Se, dopo essere stata riavviata per due volte, la pompa non convoglia comunque acqua, la pompa si spegne definitivamente. Il LED rosso lampeggia.

#### Soluzione

1. Premere il pulsante Standby/Continua (9).  
La pompa si accende. Il LED giallo si accende.
2. Attendere almeno 30 secondi.

Se la pompa si ferma e il LED rosso si accende:

- verificare il tubo di aspirazione e il livello dell'acqua.
  - *Riempire la pompa, p. 78*
3. Ricominciare dal punto 1 finché la pompa non funziona di nuovo perfettamente.

### Protezione sovraccarico sganciata

**▲ ATTENZIONE!** Superficie calda

L'alloggiamento del motore e della pompa possono essere incandescenti. Afferrare con cautela tutti gli elementi, tranne impugnatura e interruttore di accensione/spegnimento.

1. Spegnerne la pompa e staccare la spina.
2. Eliminare la causa. Le possibili cause sono:
  - La pompa è sporca
  - Il fluido è troppo caldo (temperatura massima  $\leq 35$  °C)
  - La pompa aspira aria
3. Prima di riavviare la pompa, attendere che si sia raffreddata.

### Pulizia, manutenzione e conservazione

**▲ AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa.

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

#### Pulizia

**▲ AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio.

**NOTA!** Pericolo di danneggiamento. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non utilizzare detersivi o solventi.

- Garantire una costante pulizia delle fessure di aerazione, dell'alloggiamento del motore e delle impugnature dell'apparecchio. A tale scopo utilizzare un panno umido o una spazzola.

### Pulizia del prefiltro

Filtro sostitutivo: vedere *Ricambi e accessori*, p. 83

1. Rimuovere il coperchio (3) con la chiave speciale (13).
2. Togliere il prefiltro (14) dall'alloggiamento.
3. In caso di sporcizia ostinata rimuovere il prefiltro (14) dal portafiltro (15).
4. Sciacquare il prefiltro (14) con acqua pulita.
5. Inserire il prefiltro pulito (14) nell'apposito alloggiamento.
6. Montare il coperchio (3) con la chiave speciale (13).

### Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione.

### Conservazione

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- protetti dal gelo
- fuori dalla portata dei bambini
- Prima di conservare la pompa per giardino per un lungo periodo (ad es. Per la conservazione invernale) occorre svuotarla (*Svuotamento della pompa*, p. 80).  
A causa di depositi e residui si possono altrimenti riscontrare delle difficoltà di avviamento.

### Svuotamento della pompa

In caso vi fosse pericolo di gelo oppure si prevedesse di non utilizzare la pompa per lungo tempo (ad es. Per la conservazione invernale) occorre svuotarla completamente.

### Procedura

1. Rimuovere il tappo a vite (11) dall'uscita dell'acqua (12).

2. Far andare a vuote l'alloggiamento della pompa.
3. Sciacquare l'alloggiamento della pompa con acqua pulita, finché non esce acqua pulita.
4. Richiudere l'uscita dell'acqua (12) con il tappo a vite (11).

## Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

### Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

## Ricerca degli errori

La tabella che segue aiuta a risolvere piccoli guasti:

| Problema                                  | Causa possibile           | Misura   |
|---|---------------------------|--|
| Il sensore di temperatura spegne la pompa | Il motore è surriscaldato | <i>Protezione sovraccarico sganciata</i> , p. 79 |

| Problema                              | Causa possibile  | Misura   |
|---------------------------------------|--|--|
| L'apparecchio non si accende          | Manca la tensione di rete  | Ispezionare la presa, il cavo di alimentazione, la spina di collegamento, il fusibile ed eventualmente farli riparare dall'elettricista. |
| La pompa non aspira                   | L'estremità aspirante del tubo di aspirazione flessibile non si trova in acqua | Controllare il tubo di aspirazione.  |
|                                       | Niente acqua nell'alloggiamento della pompa                                    | <i>Riempire la pompa, p. 78</i>  |
| La pompa non funziona o funziona poco | Pompa o condotta intasate  | Pulire la pompa e la condotta  |
|                                       | Prestazioni della pompa ridotte da miscele con acqua molto sporca e abrasiva   | Pulire la pompa ed eventualmente sostituire parti soggette a usura   |

## Assistenza

### Garanzia

Gentile cliente,

Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

#### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione ripartito o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

#### Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si appli-

ca anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

#### Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura (ad es. Prefiltro, Anello di tenuta) oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non

eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

### Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 510833\_2507) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonticamente** oppure utilizzare il **modulo di contatto** disponibile su *parkside-diy.com* alla voce **Assistenza** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.



Su *parkside-diy.com* è possibile consultare e scaricare questo e tanti altri manuali. Scansionando questo codice QR si apre direttamente *parkside-diy.com*. Selezionare il proprio Paese e con la funzione di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. Inserendo il codice articolo (IAN) 510833\_2507 si aprono le istruzioni per l'uso.

### Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.  
**Nota:** inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.
- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

### Service-Center

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 800 172663  
Modulo di contatto su  
*parkside-diy.com*  
**IAN 510833\_2507**

**MT Assistenza Malta**  
Tel.: 800 65168  
Modulo di contatto su  
*parkside-diy.com*  
**IAN 510833\_2507**

## Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ricambi e accessori

**Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili qui [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Qualora sorgesse un problema durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al: *Service-Center, p. 82*

| Pos. nr. | Designazione  | No. d'ordine |
|----------|---|--------------|
| 3, 13-15 | Unità filtro (Coperchio, Chiave speciale, Prefiltro, Portafiltro) | 91110110     |
| 5        | Vite idraulica doppia G1"   | 91110169     |
| 11       | Tappo a vite (con Anello di tenuta)                               | 91110111     |
| 16       | Chiave speciale (Tappo a vite)                                    | 91110113     |

## Traduzione delle dichiarazioni CE di conformità originale

Prodotto: **Pompa automatica per casa e giardino**

Modello: **PHGA 1000 A1**

Numero di serie: 000001-008500

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

In conformità con la direttiva concernenti l'emissione acustica 2000/14/EC, si conferma quanto segue: Livello di potenza acustica ( $L_{WA}$ )

- misurato: 78,4 dB;
- garantito: 79 dB

Procedura di valutazione della conformità seguita secondo la 2000/14/EC, allegato V.

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
20.10.2025

Christian Frank  
Mandatario della documentazione



## Obsah

|  |            |
|--|------------|
| <b>Úvod</b> .....                                    | <b>85</b>  |
| Použití dle určení.....                              | 85         |
| Rozsah dodávky/příslušenství.....                    | 85         |
| Přehled.....   | 85         |
| Popis funkce.....                                    | 86         |
| Technické údaje.....                                 | 86         |
| Výkonové parametry.....                              | 86         |
| <b>Bezpečnostní pokyny</b> .....                     | <b>86</b>  |
| Význam bezpečnostních pokynů.....                    | 86         |
| Piktogramy a symboly.....                            | 87         |
| Bezpečné uvedení do provozu.....                     | 87         |
| <b>Příprava</b> .....                                | <b>90</b>  |
| Ovládací části.....                                  | 90         |
| Instalace čerpadla.....                              | 91         |
| Připojení sacího potrubí.....                        | 91         |
| Připojení výtlačného potrubí.....                    | 91         |
| Doplňování čerpadla.....                             | 91         |
| <b>Provoz</b> .....                                  | <b>91</b>  |
| Před provozem.....                                   | 91         |
| Zapnutí a vypnutí.....                               | 92         |
| Ochrana proti chodu nasucho.....                     | 92         |
| Aktivovala se ochrana proti přetížení.....           | 92         |
| <b>Čištění, údržba a skladování</b> .....            | <b>92</b>  |
| Čištění.....   | 92         |
| Údržba.....  | 93         |
| Skladování.....                                      | 93         |
| <b>Likvidace/ochrana životního prostředí</b> .....   | <b>93</b>  |
| <b>Hledání chyb</b> .....                            | <b>93</b>  |
| <b>Servis</b> .....                                  | <b>94</b>  |
| Záruka.....  | 94         |
| Opravná služba.....                                  | 95         |
| Service-Center.....                                  | 95         |
| Dovozce.....   | 95         |
| <b>Náhradní díly a příslušenství</b> .....           | <b>95</b>  |
| <b>Překlad původního ES prohlášení o shodě</b> ..... | <b>96</b>  |
| <b>Rozložený pohled</b> .....                        | <b>149</b> |

## Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového domácího a zahradního automatu (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl ozkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěná.

Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji, resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetím osobám předějte veškerou dokumentaci.

### Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Zavlažování soukromých zahrad.
- Čerpání čisté a dešťové vody o teplotě:  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

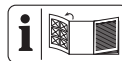
### Rozsah dodávky/příslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Domácí a zahradní vodní automat
- Dvojitá vsuvka G1<sup>1/4</sup>
- 2 x speciální klíč
- předfiltr (předmontováno)
- Překlad původního návodu k používání

### Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

- 1 Uzavírací zátka
- 2 vstup vody

- 3 Víko (Plnicí otvor)
- 4 Plnicí otvor
- 5 Dvojitá vsuvka G1"
- 6 výstup vody
- 7 rukojeť
- 8 Stavové LED
- 9 Tlačítko Pohotovost/Pokračování
- 10 síťový přípojovací kabel
- 11 Šroubová krytka (Výpust vody)
- 12 Výpust vody
- 14 předfiltr
- A**
- 13 speciální klíč (Víko)
- 14 předfiltr
- 15 Držák filtru
- 16 speciální klíč (Šroubová krytka)

## Popis funkce

Čerpadlo se automaticky zapne, když klesne tlak na výtlačné straně (např. otevře se vodo-vodní kohoutek), a opět se vypne, když tlak vzroste (např. zavřený vodo-vodní kohoutek). Ochrana proti chodu nasucho zabrání po-škození čerpadla.

Funkce ovládacích prvků naleznete v násle-dujících popisech.

## Technické údaje

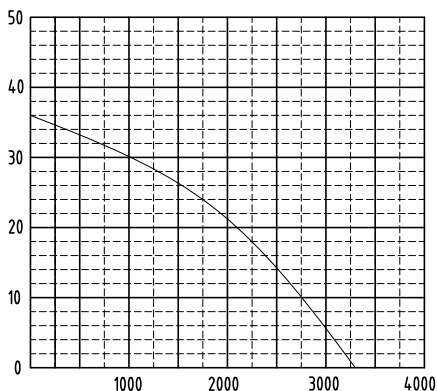
### Domácí a zahradní vodní automat

|  |                           |
|--|---------------------------|
| .....  | <b>PHGA 1000 A1</b>       |
| Jmenovité napětí $U$ .....                                 | 230 V~, 50 Hz             |
| Jmenovitý příkon $P$ .....                                 | 1000 W                    |
| Třída ochrany .....  | I                         |
| Typ ochrany .....  | IPX4                      |
| Hmotnost .....   | 8,2 kg                    |
| Délka síťový přípojovací kabel .....                       | 1,8 m                     |
| Výška sání $h_s$ .....                                     | $\leq 8$ m                |
| Průtok $Q$ .....   | $\leq 3300$ L/h           |
| Dopravní tlak .....  | $\leq 3,6$ bar            |
| Výtlačná výška $h$ .....                                   | $\leq 36$ m               |
| Teplota vody $\theta$ .....                                | $\leq 35$ °C              |
| vstup vody .....   | G1"                       |
| výstup vody .....  | G1"                       |
| Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ )<br>.....            | 66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB |
| Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )<br>- změřená ..... | 78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB |

- zaručená ..... 79 dB

## Výkonové parametry

↑ Výtlačná výška  $h$ [m]; → Průtok  $Q$ [L/h]



Měření dat maximálního výkonu probíhá za optimálních podmínek (např. při rovnějším, přiměřším výstupu).

Užší hadice mohou snížit výkon.

## Bezpečnostní pokyny



**POZOR!** Při použití elektrických zařízení se v rámci ochrany proti úrazu elektrickým proudem, nebezpečí zranění a požáru musí dodržovat níže uvedené základní bezpečnostní opatření.

### Význam bezpečnostních pokynů

**▲ NEBEZPEČÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě.

Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

**▲ VAROVÁNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

**▲ UPOZORNĚNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví. **OZNÁMENÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

### Piktogramy a symboly

#### Piktogram na přístroji



Přečtěte si návod k obsluze



Pozor!

- Není vhodné pro vodu s vysokým obsahem písku.
- Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!



Sítovou zástrčku vytáhněte před údržbovými pracemi nebo v případě poškození napájecího kabelu



Zaručená hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  v dB.

G1"



IN Závit: G 1"; vstup vody

G1"



OUT Závit: G 1"; výstup vody



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

### Piktogramy v návodu k obsluze



Pozor!

### Bezpečné uvedení do provozu

#### Všeobecné pokyny

- Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se stavěcími díly a správným používáním přístroje.
- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto výrobkem manipulovat

pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje.

S přístrojem si nesmí hrát děti.

Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti, ledaže jsou starší 8 let a pod dozorem.

- Osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze, nesmí přístroj používat.
- Přijměte vhodná opatření, aby se děti během provozu přístroje nedostaly do jeho blízkosti. Hrozí nebezpečí úrazu.
- Přístroj se nesmí používat v polohách vyšších než 2000 m.
- Nepoužívejte vodu s abrazivními částicemi, jako je písek. Čerpání agresivních, abrazivních (brusných), žíravých, hořlavých (např. motorová paliva) nebo výbušných kapalin, slané vody, čistících prostředků a potravin není dovoleno. Teplo-

ta čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C.

- Přístroj nikdy neprovozujte, pokud se ve vodě nacházejí lidé.
- Nepracujte s poškozeným či neúplným přístrojem ani s přístrojem, který byl upraven bez souhlasu výrobce. Před uvedením do provozu nechte odborníkem zkontrolovat, zda jsou zavedena požadovaná elektrická ochranná opatření.

### Příprava

- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku.
- Před použitím vždy zkontrolujte připojovací a prodlužovací kabel, jestli na nich nejsou známky poškození či zestárnutí. Je-li kabel při používání poškozen, je nutné jej ihned odpojit od napájecí sítě, **NEDOTÝKEJTE SE VEDENÍ, DOKUD NĚNÍ ODPOJENO OD SÍTĚ.** Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozeno nebo opotřebováno vedení.

- Připojte přístroj pouze do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s jmenovitým svodovým proudem nepřesahujícím 30 mA.
- Zapojte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 10 A.
- Před provozem zkontrolujte elektrickou bezpečnost. Pokud si nejste jisti, zeptejte se odborníka.
  - Uzemnění, nulování a proudový chránič odpovídají bezpečnostním předpisům energetických společností a fungují bezvadně.
  - Elektrické konektory jsou chráněny před mokrem.
  - Konektory jsou upevněny v oblasti odolné proti povodním.
- Pokud je síťový připojovací kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznická služba nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí. Obraťte se na servisní středisko.
- Při provozu přístroje musí být síťová zástrčka volně přístupná.
- Při vytahování zástrčky ze zásuvky ani při tažení přístroje netahejte za elektrické připojovací vedení. Síťový připojovací kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Používejte pouze schválené prodlužovací kabely typu H07RN-F, které jsou dlouhé maximálně 75 m a určené pro venkovní použití. Průřez pracovních prodlužovacích kabelů musí být minimálně 2,5 mm<sup>2</sup>. Před použitím vždy celkem rozviňte kabelový buben. Zkontrolujte prodlužovací kabel, zda není poškozen.

### **Provoz**

- Přístroj nepoužívejte v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů. Při nedodržování hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Jako ochranu proti úrazu elektrickým proudem noste pevné boty.
- Čerpadlo nesmí při mrazu zůstat venku. Přístroj

skladujte chráněný před mrazem.

- Během provozu přístroj sledujte, abyste včas zjistili, že čerpadlo běží nasucho.
- Přístroj vypněte a vytáhněte připojovací zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily
  - vždy při opuštění přístroje;
  - před výměnou příslušenství;
  - před sestavením nebo rozebráním přístroje,
  - před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji..

## Čištění, údržba a skladování

- Dodržujte všechny pokyny uvedené v následující kapitole: *Čištění, údržba a skladování, str. 92*  
Všechna související opatření, zejména otevírání přístroje, musí provést odborný elektrikář. V případě opravy se vždy obračete na naše servisní středisko.
- Vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Po-

užívejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství. Při použití cizích dílů dojde k okamžité ztrátě nároku na záruku.

- Přístroj skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.




## Příprava

**⚠ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Připojovací zástrčku zapojte do zásuvky až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

### Ovládací části

Před prvním uvedením přístroje do provozu se seznamte s ovládacími částmi.

#### Stavové LED (8)

| LED           |   | Význam   |
|---------------|---|--|
| svítí zeleně  |    | Zařízení je připojeno k elektrické síti.   |
| svítí žlutě   |    | Čerpadlo běží.   |
| svítí červeně |   | Pauza během ochrany proti chodu nasucho  |
| bliká červeně |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zařízení v pohotovostním režimu: čerpadlo neaktivní</li> <li>• Ochrana proti chodu nasucho aktivní</li> </ul> |

#### Tlačítko Pohotovost/Pokračování

Tlačítkem pohotovostní režim/pokračovat (9) aktivujete a deaktivujete pohotovostní režim. V pohotovostním režimu je čerpadlo deaktivováno.

## Instalace čerpadla

- Příklad je chráněn proti stříkající vodě ze všech stran (IPX4). Příklad proto chraňte před následujícími vlivy:
  - Hromadění vody (louže, stojatá voda): Udržujte vzdálenost od vody minimálně 2 m.
  - Silný déšť: Neumísťujte přístrojek nechráněný venku.
  - Trvalá vlhkost: Umísťte přístrojek na suché místo.
- Postavte přístrojek na pevný, vodorovný podklad.
- Pokud možno umísťte přístrojek výše, než je hladina vody, kterou chcete čerpat. Pokud to není možné, vyjměte po čerpání sací potrubí z vody nebo uzavřete sací potrubí uzavíracím kohoutem.

## Připojení sacího potrubí

### Upozornění

- Na straně sání nepoužívejte připojovací systémy s rychlospojkami.
- Pokud možno používejte jako sací potrubí spirálovou hadici nebo trubku odolnou proti podtlaku. Minimální průměr: 19 mm (¾").
- Pokud je v sacím potrubí vzduch, nemusí přístrojek fungovat.
- Sací potrubí položte směrem nahoru, nikoli nad čerpadlo.
- Vyměňte poškozená těsnění.

### Postup

1. Odstraňte uzavírací zátku (1) ze vstupu vody (2).
2. Je-li potřeba: Namontujte dvojistou vsuvku (5) na vstup vody (2).
3. Namontujte vhodnou hadici.

## Připojení výtlačného potrubí

### Upozornění

- Součástí dodávky není žádná přípojka pro výtlačnou hadici.
- Možné připojení: Koncovka hadice s vnějším závitem; G 1"
- Pro maximální čerpací výkon: Tlaková hadice Ø 19 mm
- Aby voda nemohla zpětně proudit z tlakové hadice, je na výstupu vody (6) namontován zamezovač zpětného toku (1).

## Postup

1. Odstraňte uzavírací zátku (1) z výstupu vody (6).
2. Je-li potřeba: Namontujte dvojistou vsuvku (5) na výstup vody (6).
3. Namontujte vhodnou hadici.

## Doplňování čerpadla

### Upozornění

- Vždy před uvedením do provozu naplňte přístrojek vodou.
- **OZNÁMENÍ!** Nebezpečí přehřátí! Zabraňte chodu čerpadla nasucho!
- **▲ UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí popálení! Přehřátého čerpadla se nedotýkejte!

### Potřebné nástroje

- speciální klíč (13)

### Postup

1. Sejměte víko (3) speciálním klíčem (13).
2. Odvzdušněte připojenou sací hadici.
3. Skříň čerpadla naplňte vodou (≈1,7 L).
4. Namontujte víko (3) speciálním klíčem (13).

## Provoz

### Před provozem

- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku.
- Zkontrolujte řádný stav zásuvky. Zapojte přístrojek do zásuvky s pojistkou minimálně 10 A.
- Připojte přístrojek pouze do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s jmenovitým svodovým proudem nepřesahujícím 30 mA.
- **▲ NEBEZPEČÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Ujistěte se, že se vlhkost nebo voda nikdy nemohou dostat k síťovému připojení.
- Zkontrolujte sací potrubí: Nasávací konec sacího potrubí se nachází ve vodě.
- Zkontrolujte výtlačné potrubí: Výstupní konec výtlačného potrubí je otevřený.
- Přístrojek není vhodný pro připojení k systému zásobování pitnou vodou.

## Zapnutí a vypnutí

### Upozornění

- **OZNÁMENÍ! Není vhodné pro nepřetržitý provoz!** Optimální interval použití je 30 minut čerpání, 5 minut přestávka.
- **Ochrana proti přetížení:** Přístroj při přetížení automaticky vypne zabudovaný hlídač teploty. Po ochlazení se přístroj opět samočinně zapne.
- Při spuštění čerpadla dbejte na to, aby se čerpadlo a sací hadice zcela naplnily vodou, a zabránilo se tak chodu přístroje na sucho.

### Zapnutí

1. Ke zdroji napájení připojte síťový připojovací kabel (10).  
Zelená LED svítí.  
Po 2 sekundách se spustí čerpadlo. Žlutá LED svítí.

### Přerušení provozu

1. Stiskněte tlačítko Pohotovost/Pokračování (9).  
Červená LED bliká. Čerpadlo se při poklesu tlaku již neaktivuje.

### Vypnutí

1. Vytáhněte připojovací zástrčku přístroje ze zásuvky, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

## Ochrana proti chodu nasucho

### Chybové hlášení

- svítí červeně: Přestávky mezi pokusy ochrany proti chodu nasucho
- bliká červeně: Ochrana proti chodu nasucho je aktivní

### Sekvence

- Pokud čerpadlo po 30 s nečerpá vodu, motor se zastaví.
- Po 10 s klidového stavu se motor znovu spustí za 30 s. Během klidového stavu svítí červená LED.
- Pokud čerpadlo po dvojnásobném spuštění stále nečerpá vodu, čerpadlo se trvale zastaví. Červená LED bliká.

### Odstranění chyby

1. Stiskněte tlačítko Pohotovost/Pokračování (9).  
Čerpadlo se rozběhne. Žlutá LED svítí.
2. Počkejte alespoň 30 sekund.  
Pokud se čerpadlo zastaví a červená LED svítí:

- Zkontrolujte sací výkon a hladinu vody.
  - *Doplňování čerpadla, str. 91*
3. Začněte opět u 1., dokud čerpadlo opět nepoběží bezvadně.

## Aktivovala se ochrana proti přetížení

**▲ UPOZORNĚNÍ!** Horký povrch Kryt motoru a skříň čerpadla mohou být horké. Všechny části kromě rukojeti a vypínače se dotýkejte opatrně.

1. Vypněte čerpadlo a vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Odstraňte příčinu. Možné příčiny jsou:
  - Čerpadlo je znečištěné
  - Čerpané médium příliš teplé (maximální teplota  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$ )
  - Čerpadlo nasává vzduch
3. Před opětovným uvedením čerpadla do provozu počkejte, až čerpadlo vychladne.

## Čištění, údržba a skladování

**▲ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

### Čištění

**▲ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nikdy přístroj neostříkujte vodou. **OZNÁMENÍ!** Nebezpečí poškození. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla.

- Udržujte větrací otvory, kryt motoru a rukojeti zařízení v čistotě. Použijte za tím účelem vlhký hadřík nebo kartáč.

### Čištění předfiltru

Náhradní filtr: viz *Náhradní díly a příslušenství, str. 95*

1. Sejměte víko (3) speciálním klíčem (13).
2. Vyměňte předfiltr (14) ze skříně.
3. V případě silného znečištění odstraňte předfiltr (14) z držáku filtru (15).
4. Propláchněte předfiltr (14) čistou vodou.
5. Vložte vyčištěný předfiltr (14) do skříně.

6. Namontujte víko (3) speciálním klíčem (13).

## Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

## Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- chráněné proti mrazu
- mimo dosah dětí
- Před delším skladováním (např. Přezimování) vyprázdněte zahradní čerpadlo (*Vyprázdnění čerpadla, str. 93*).  
Jinak v důsledku nánosů a zbytků může dojít k potížím při spouštění.

## Vyprázdnění čerpadla

Pokud hrozí zamrznutí, a před delší dobu nepoužívání (např. Přezimování), je třeba čerpadlo zcela vyprázdnit.

### Postup

1. Sejměte šroubovou krytku (11) z výpusti vody (12).
2. Nechte skříň čerpadla vyprázdnit.
3. Proplachujte skříň čerpadla čistou vodou, dokud nebude vytékat čistá voda.
4. Uzavřete výpust vody (12) šroubovou krytkou (11).

## Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

### Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

## Hledání chyby

Následující tabulka Vám pomůže odstranit malé poruchy:

| Příznak                                | Možná příčina   | Opatření  |
|--|---|---|
| Čerpadlo čerpá málo nebo nečerpá vůbec | Čerpadlo nebo potrubí je ucpané   | Vyčistěte čerpadlo a potrubí                                      |
|  | Výkon čerpadla snížený silným znečištěním a příměsími ve vodě, které způsobují obrušování | Vyčistěte čerpadlo a v případě potřeby vyměňte opotřebitelné díly |
| Čerpadlo nenasává                      | Nasávací konec sacího potrubí se nenachází ve vodě.                                       | Zkontrolujte sací potrubí.  |
|  | Ve skříni čerpadla není voda  | <i>Doplňování čerpadla, str. 91</i>                               |
| Hlídač teploty vypne čerpadlo          | Motor se zahřívá  | <i>Aktivovala se ochrana proti přetížení, str. 92</i>             |

| Príznak              | Možná příčina       | Opatření   |
|----------------------|---------------------|--|
| Prístroj se nespustí | Chybí síťové napětí | Zkontrolujte zásuvku, síťový pripojovací kábel, pripojovací zástrčku, pojistku, v prípade potreby je nechte opraviť kvalifikovaným elektrikárom. |

## Servis

### Záruka

Vážení zákazníci,

na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

#### Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

#### Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plněním neprodouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoliv poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

#### Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě kontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti (např. předfiltr, těsnicí kroužek) nebo za poškození křehkých částí. Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržo-

ván. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

#### Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 510833\_2507) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách [parksidediy.com](http://parksidediy.com) v kategorii **Servis**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s příloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expremem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších příruček a stahovat je. S tímto QR kódem se dostanete přímo na *parkside-diy.com*. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledávací masky návody k obsluze. Zadáním čísla položky (IAN) 510833\_2507 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

### Oprávérenská služba

Pro opravy, které **nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.

## Náhradní díly a příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách**

***www.grizzlytools.shop***. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 95*

| Poz. č.  | Název  | Obj. č.  |
|----------|--|----------|
| 3, 13–15 | Filtrační jednotka (Víko, speciální klíč, předfiltr, Držák filtru) | 91110110 |
| 5        | Dvojitá vsuvka G1"   | 91110169 |
| 11       | Šroubová krytka (vč. těsnicí kroužek)                              | 91110111 |
| 16       | speciální klíč (Šroubová krytka)                                   | 91110113 |

**Upozornění:** Zašlete Váš přístroj vycištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.

- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zasílané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslaná jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

### Service-Center

**CZ** **Servis Česko**  
Tel.: 8000 23611  
Kontaktní formulář na  
*parkside-diy.com*  
**IAN 510833\_2507**

### Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NĚMECKO  
*www.grizzlytools.de*

## Překlad původního ES prohlášení o shodě

Výrobek: **Domácí a zahradní vodní automat**

Model: **PHGA 1000 A1**

Sériové číslo: 000001-008500

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

V souladu se směrnicí 2000/14/EC týkající se emisí hluku se potvrzuje následující:

Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )

- změřená: 78,4 dB;

- zaručená: 79 dB

Použitý postup posuzování shody podle 2000/14/EC, příloha V.

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NĚMECKO  
20.10.2025

Christian Frank  
Zplnomocněný zástupce dokumentace

## Obsah

|  |            |
|--|------------|
| <b>Úvod.....</b>                                       | <b>97</b>  |
| Používanie na určený účel.....                         | 97         |
| Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....                      | 97         |
| Prehľad.....   | 98         |
| Opis funkcie.....                                      | 98         |
| Technické údaje.....                                   | 98         |
| Údaje o výkone.....                                    | 98         |
| <b>Bezpečnostné pokyny.....</b>                        | <b>99</b>  |
| Význam bezpečnostných pokynov.....                     | 99         |
| Piktogramy a symboly.....                              | 99         |
| Bezpečné uvedenie do prevádzky.....                    | 100        |
| <b>Príprava.....</b>                                   | <b>103</b> |
| Ovládacie prvky.....                                   | 103        |
| Umiestnenie čerpadla.....                              | 103        |
| Pripojenie sacej hadice.....                           | 103        |
| Pripojenie tlakovej hadice.....                        | 103        |
| Naplnenie čerpadla.....                                | 104        |
| <b>Prevádzka.....</b>                                  | <b>104</b> |
| Pred prevádzkou.....                                   | 104        |
| Zapnutie a vypnutie.....                               | 104        |
| Ochrana proti chodu nasucho.....                       | 104        |
| Uvoľní sa ochrana pred preťažením.....                 | 105        |
| <b>Čistenie, údržba a skladovanie.....</b>             | <b>105</b> |
| Čistenie.....  | 105        |
| Údržba.....  | 105        |
| Skladovanie.....                                       | 105        |
| <b>Likvidácia/ochrana životného prostredia.....</b>    | <b>105</b> |
| <b>Vyhľadávanie chýb.....</b>                          | <b>106</b> |
| <b>Servis.....</b>                                     | <b>106</b> |
| Garancia.....  | 106        |
| Opravný servis.....                                    | 107        |
| Service-Center.....                                    | 107        |
| Importér.....  | 107        |
| <b>Náhradné diely a príslušenstvo.....</b>             | <b>108</b> |
| <b>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES.....</b> | <b>108</b> |
| <b>Rozložený pohľad.....</b>                           | <b>149</b> |

## Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe nového domového a záhradného vodného automatu (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie).

Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a podrobo-

ný výrobnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.

Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

### Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Zavlažovanie záhrad na súkromné využitie.
- Čerpanie čistej a dažďovej vody s teplotou  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domáчих majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

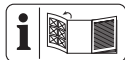
### Rozsah dodávky/Príslušenstvo

Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Domáci a záhradný vodný automat
- Dvojité vsuvka G1"
- 2 x Špeciálny kľúč
- Predradený filter (predmontované)
- Preklad pôvodného návodu na použitie

## Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

- 1 Tesniaca zátka
  - 2 Prívod vody
  - 3 Veko (Plniaci otvor)
  - 4 Plniaci otvor
  - 5 Dvojité vsuvka G1"
  - 6 Výpusť vody
  - 7 Rukoväť na prenášanie
  - 8 Stavové LED
  - 9 Tlačidlo Pohotovostný režim/pokračovať
  - 10 sieťový pripojovací kábel
  - 11 Skrutkovací kryt (Odtok vody)
  - 12 Odtok vody
  - 14 Predradený filter
- A**
- 13 Špeciálny kľúč (Veko)
  - 14 Predradený filter
  - 15 Držiak filtra
  - 16 Špeciálny kľúč (Skrutkovací kryt)

## Opis funkcie

Čerpadlo sa zapne automaticky, keď poklesne tlak na strane tlaku (napr. otvorí sa vodovodný kohútik). Znovu sa automaticky vypne, keď tlak stúpne (napr. zatvorí sa vodovodný kohútik).

Ochrana proti chodu nasucho chráni čerpadlo pred poškodením.

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

## Technické údaje

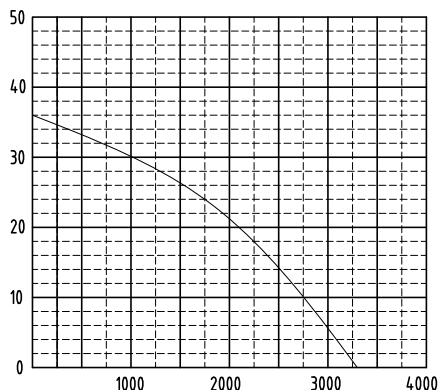
### Domáci a záhradný vodný automat

|                                       |                     |
|---------------------------------------|---------------------|
| .....                                 | <b>PHGA 1000 A1</b> |
| Menovité napätie $U$ .....            | 230 V~, 50 Hz       |
| Menovitý výkon $P$ .....              | 1000 W              |
| Trieda ochrany .....                  | I                   |
| Druh ochrany .....                    | IPX4                |
| Hmotnosť .....                        | 8,2 kg              |
| Dĺžka sieťový pripojovací kábel ..... | 1,8 m               |
| Výška nasávania $h_s$ .....           | $\leq 8$ m          |
| Prečerpaný objem $Q$ .....            | $\leq 3300$ L/h     |
| Dopravný tlak .....                   | $\leq 3,6$ bar      |
| Dopravná výška $h$ .....              | $\leq 36$ m         |

|  |                           |
|--|---------------------------|
| Teplota vody $\theta$ .....                  | $\leq 35$ °C              |
| Prívod vody .....                            | G1"                       |
| Výpusť vody .....                            | G1"                       |
| Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ) ..... | 66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB |
| Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )      |                           |
| – odmeraná .....                             | 78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB |
| – zaručená .....                             | 79 dB                     |

## Údaje o výkone


↑Dopravná výška  $h$ [m]; →Prečerpaný objem  $Q$ [L/h]



Meranie maximálnych údajov sa vykoná pri optimálnych podmienkach (napr. rovný, priamy výstup).

Užšie hadice môžu znížiť výkon.

## Bezpečnostné pokyny

 **POZOR!** Pri používaní elektrického prístroja sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti zásahu elektrickým prúdom a základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany.

### Význam bezpečnostných pokynov

**▲ NEBEZPEČENSTVO!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.


**▲ VAROVANIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

**▲ OPATRNE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následok je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

**UPOZORNENIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možní vecné škody.


### Piktogramy a symboly


#### Piktogramy na prístroji

 Prečítajte si návod na obsluhu

 Pozor!


- Nie je vhodné pre vodu s vysokým obsahom piesku.
- Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia!

 Pred údržbárskymi prácami a v prípade poškodenia sieťového kábla vyťahnite sieťovú zástrčku

 Zaručená hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  v dB.

G1"  IN Závit: G 1"; Prívod vody

G1"  OUT Závit: G 1"; Výpust vody

 Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

## Piktogramy v návode na obsluhu



Pozor!

### Bezpečné uvedenie do prevádzky

#### Všeobecné upozornenia

- Pozorne si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s nastavovacími dielmi a správnym používaním prístroja.
- Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a porozumeli súvisiacim nebezpečenstvám.  
Deti sa s prístrojom nesmú hrať.  
Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, ktoré majú menej ako 8 rokov a sú bez dozoru.
- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na

používanie, nesmú prístroj používať.

- Podniknite vhodné opatrenia, aby sa deti zdržiavali mimo prístroja, ktorý je v prevádzke. Hrozí nebezpečenstvo zranenia.
- Prístroj nepoužívajte v polohách vyšších ako 2000 m.
- Nepoužívajte na vodu s abrazívnymi čiaščkami, ako je piesok. Čerpanie agresívnych, abrazívnych (s brúsnym efektom), žieravých, horľavých (napr. motorové palivá) alebo výbušných kvapalín, slanej vody, čistiacich prostriedkov a potravín nie je dovolené. Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.
- S prístrojom nikdy nepracujte, keď sa vo vode nachádzajú ľudia.
- Nikdy nepracujte s poškodeným alebo neúplným prístrojom ani s prístrojom, ktorý bol upravený bez súhlasu výrobcu. Pred uvedením do prevádzky požiadajte odborníka, aby skontroloval, či sú k dispozícii potrebné

elektrické ochranné opatrenia.

### Príprava

- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku.
  - Pred použitím vždy skontrolujte pripojovací a predĺžovací kábel, či sa na ňom nevyskytujú známky poškodenia alebo starnutia. Ak sa kábel počas používania poškodí, musíte ho ihneď odpojiť od napájacej siete, **NE DOTÝKAJTE SA KÁBLA PRED JEHO ODPOJENÍM OD SIETE**. Prístroj nepoužívajte, keď je kábel poškodený alebo opotrebovaný.
  - Prístroj zapojte do zásuvky len s prúdovým chráničom (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
  - Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 10 A.
  - Pred prevádzkou skontrolujte, či je zabezpečená elektrická bezpečnosť.
- Ak nemáte istotu, spýtajte sa odborníka.
- Uzemnenie, vynulovanie a prúdový chránič zodpovedá bezpečnostným predpisom podnikov na distribúciu energie a funguje bezchybne.
  - Elektrické zásuvné spojenia sú chránené pred vlhkosťou.
  - Zásuvné spojenia sa nachádzajú v oblasti chránenej proti zaplaveniu.
  - Ak sa sieťový pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom, jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam. Obráťte sa na servisné centrum.
  - Pri prevádzke prístroja musí byť sieťová zástrčka voľne prístupná.
  - Nepoužívajte sieťový pripojovací kábel na vytiahnutie pripojovacej zástrčky zo zásuvky alebo na ťahanie prístroja. Sieťový pripojovací kábel

- chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- Používajte iba schválený predlžovací kábel konštrukčného typu H07RN-F, ktorý má maximálnu dĺžku 75 m a je určený na používanie vonku. Prierez vodiča predlžovacieho kábla musí byť minimálne 2,5 mm<sup>2</sup>. Kábel pred použitím vždy úplne odviňte z káblového bubna. Skontrolujte, či nie je predlžovací kábel poškodený.

### Prevádzka

- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. V prípade nedodržania hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Na ochranu proti úrazu elektrickým prúdom nosite pevnú obuv.
- V prípade mrazu nesmie zostať čerpadlo vonku. Prístroj uskladnite chránený pred mrazom.
- Prístroj počas prevádzky kontrolujte, aby ste včas zistili, že čerpadlo beží nasucho.

- Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely
  - vždy, keď opustíte prístroj,
  - skôr ako vymeníte príslušenstvo,
  - skôr ako prístroj poskladáte alebo rozložíte,
  - predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo budete na ňom vykonávať práce.

### Čistenie, údržba a skladovanie

- Dbajte na všetky upozornenia v tejto časti: *Čistenie, údržba a skladovanie, S. 105*  
Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie prístroja, má vykonať elektrikár. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na naše servisné centrum.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo. Pri použití

iných dielov sa okamžite stráca nárok na záručné plnenie.

- Prístroj uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

## Príprava

**VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Pripojovaciu zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

## Ovládacie prvky

Pred prvou prevádzkou prístroja spoznajte ovládače.

### Stavové LED (8)

| LED              |  | Význam  |
|------------------|--|---|
| svieti nazeleno  |   | Zariadenie je pripojené k elektrickej sieti.  |
| svieti nažltlo   |   | Čerpadlo beží.  |
| svieti načerveno |  | Pauza počas ochrany proti chodu nasucho   |
| bliká načerveno  |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zariadenie je v pohotovostnom režime: čerpadlo je neaktívne.</li> <li>• Ochrana proti chodu nasucho je aktívna.</li> </ul> |

### Tlačidlo Pohotovostný režim/pokračovať

Tlačidlom Pohotovostný režim/pokračovať (9) aktivujete a deaktivujete pohotovostný režim. V pohotovostnom režime je čerpadlo deaktivované.

## Umiestnenie čerpadla

- Prístroj je chránený proti striekajúcej vode zo všetkých smerov (IPX4). Prístroj preto chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- Nahromadená voda (mláky, stojatá voda): Udržiavajte od vody vzdialenosť minimálne 2 m.
- Prudký dážď: Prístroj nenechávajte nechránený v exteriéri.
- Dlhotrivajúca vlhkosť: Prístroj umiestnite na suché miesto.
- Prístroj postavte na pevný vodorovný podklad.
- Prístroj postavte podľa možnosti vyššie, ako je hladina vody, ktorú chcete čerpať. Ak to nie je možné, podľa typu čerpadla vytiahnite saciu hadicu z vody alebo ztvorte saciu hadicu uzatváracím kohútom.

## Pripojenie sacej hadice

### Upozornenia

- Na strane nasávania nepoužívajte žiadne pripojovacie systémy s rýchlospojkami.
- Ak je to možné, používajte ako saciu hadicu špirálovú hadicu odolnú proti podtlaku alebo rúru. Minimálny priemer: 19 mm (¾").
- Ak sa v sacej hadici nachádza vzduch, fungovanie prístroja nie je zaručené.
- Saciu hadicu umiestnite do stúpajúcej polohy a nie nad čerpadlo.
- Poškodené tesnenia vymeňte.

### Postup

1. Z prívodu vody (2) odoberte tesniacu zátku (1).
2. Ak je to potrebné: Namontujte dvojité vsuvku (5) na vody (2).
3. Namontujte vhodnú hadicu.

## Pripojenie tlakovej hadice

### Upozornenia

- Súčasťou dodávky nie je prípoj pre tlakovú hadicu.
- Možné pripojenie: Hadicová priechodka s vonkajším závitom; G 1"
- Pre maximálny výkon čerpadla: Tlaková hadica  $\varnothing$  19 mm
- Vo výpuste vody (6) je namontované blokovanie spätného toku (1), aby v tlakovej hadici nedošlo k spätnému toku vody.

### Postup

1. Z výpustu vody (1) odoberte tesniacu zátku (6).
2. Ak je to potrebné: Namontujte dvojité vsuvku (5) na výpusť vody (6).
3. Namontujte vhodnú hadicu.

## Naplnenie čerpadla

### Upozornenia

- Pred uvedením do prevádzky vždy naplňte prístroj vodou.
- **UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo prehriatia! Zabráňte chodu čerpadla nasucho!
- **⚠ OPATRNE!** Nebezpečenstvo popálenia! Prehriateho čerpadla sa nesmiete dotýkať!

### Potrebné náradie

- Špeciálny kľúč (13)

### Postup

1. Pomocou špeciálneho kľúča (13) veko (3) odoberte.
2. Odvzdušnite pripojenú saciu hadicu.
3. Teleso čerpadla naplňte vodou (≈1,7 L).
4. Pomocou špeciálneho kľúča (13) veko (3) namontujte.

## Prevádzka

### Pred prevádzkou

- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku.
- Skontrolujte, či je zásuvka v dobrom stave.  
Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 10 A.
- Prístroj zapojte do zásuvky len s prúdovým chráničom (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- **⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Skontrolujte, či sa na sieťovú prípojku nemôže dostať vlhkosť či voda.
- Skontrolujte saciu hadicu: Nasávací koniec sacej hadice sa nachádza vo vode.
- Skontrolujte tlakovú hadicu: Výstupný koniec tlakovej hadice je otvorený.
- Prístroj nie je vhodný na pripojenie na systém napájania pitnou vodou.

### Zapnutie a vypnutie

#### Upozornenia

- **UPOZORNENIE!** Nie je vhodné na nepretržitú prevádzku! Optimálny interval využitia je 30 minút čerpanie, 5 minút prestávka.

- **Ochrana pred preťažením:** Zabudovaný snímač teploty automaticky vypne prístroj pri preťažení. Po ochladení sa prístroj automaticky znovu spustí.
- Pri zapínaní čerpadla dbajte na to, aby boli čerpadlo a sacia hadica úplne naplnené vodou, aby sa tak zabránilo chodu prístroja nasucho.

#### Zapnutie

1. Sieťový pripojovací kábel (10) pripojte k elektrickému napájaniu.  
Svieti zelená LED.  
Po 2 sekundách sa čerpadlo spustí. Svetí žltá LED.

#### Prerušenie prevádzky

1. Stlačte tlačidlo Pohotovostný režim/pokračovať (9).  
Bliká červená LED. Čerpadlo sa už pri poklese tlaku neaktivuje.

#### Vypnutie

1. Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vytiahnite pripojovaciu zástrčku prístroja zo zásuvky.

### Ochrana proti chodu nasucho

#### Chybové hlásenie

- svieti načerveno: Prestávka medzi pokusmi ochrany proti chodu nasucho
- bliká načerveno: Ochrana proti chodu nasucho je aktívna

#### Postup

- Keď už čerpadlo nečerpá vodu 30 sekúnd, motor sa vypne.
- Po 10 sekundách nečinnosti sa motor znovu spustí na 30 sekúnd. Počas nečinnosti svieti červená LED.
- Keď čerpadlo po druhom spustení stále nečerpá vodu, čerpadlo sa úplne vypne. Bliká červená LED.

#### Odstránenie poruchy

1. Stlačte tlačidlo Pohotovostný režim/pokračovať (9).  
Čerpadlo sa spustí. Svetí žltá LED.
2. Počkejte aspoň 30 sekúnd.  
Ak sa čerpadlo zastaví a svieti červená LED:
  - Skontrolujte saciu hadicu a hladinu vody.
  - *Naplnenie čerpadla, S. 104*
3. Začnite znovu od bodu 1, kým nebude čerpadlo znovu bezchybne fungovať.

## Uvolní sa ochrana pred preťažením

**▲ OPATRNE!** Horúci povrch Kryt motora a teleso čerpadla môžu byť horúce. Všetkých dielov okrem držiaka a spínača zap/vyp sa dotýkajte opatrne.

1. Čerpadlo vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku.
2. Odstráňte príčinu. Možné príčiny sú:
  - Čerpadlo je znečistené
  - Prepravované médium je príliš teplé (maximálna teplota  $\leq 35$  °C)
  - Čerpadlo nasáva vzduch
3. Skôr ako znovu uvediete čerpadlo do prevádzky, počkajte, kým sa neochladí.

## Čistenie, údržba a skladovanie

**▲ VAROVANIE!** Zásah elektrickým prúdom! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prístroj vypnite a vyťahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

### Čistenie

**▲ VAROVANIE!** Zásah elektrickým prúdom! Prístroj nikdy nestriekajte vodou.

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia. Chemické látky môžu pôsobiť na plastové diely prístroja. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

- Vetráciu štrbinu, kryt motora a držadlá prístroja udržiavajte čisté. Na tento účel použite vlhkú utierku alebo kefu.

### Čistenie predradeného filtra

Náhradný filter: *pozri Náhradné diely a príslušenstvo, S. 108*

1. Pomocou špeciálneho kľúča (13) veko (3) odoberte.
2. Vyberte predradený filter (14) z telesa.
3. Pri veľkom znečistení odoberte predradený filter (14) z držiaka filtra (15).
4. Predradený filter (14) prepláchnite čistou vodou.
5. Vložte vyčistený predradený filter (14) do telesa.

6. Pomocou špeciálneho kľúča (13) veko (3) namontujte.

## Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- bezpečne pred mrazom
- mimo dosahu detí
- Pred dlhším uskladnením (napr. prezimovanie) záhradné čerpadlo vyprázdňte (*Vyprázdnenie čerpadla, S. 105*). V dôsledku usadenín a zvyškov môže v opačnom prípade dôjsť k ťažkostiam pri spustení.

## Vyprázdnenie čerpadla

V prípade nebezpečenstva mrazu a pred dlhším nepoužívaním (napr. prezimovanie) musí byť čerpadlo úplne vyprázdnené.

### Postup

1. Odoberte skrutkovací kryt (11) z odtoku vody (12).
2. Nechajte čerpadlo bežať naprázdno.
3. Preplachujte teleso čerpadla čistou vodou, kým nezačne vytekať čistá voda.
4. Odtok vody (12) zatvorte skrutkovacím krytom (11).

## Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické opätovné zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

### Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,

- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.
- Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

## Vyhľadávanie chýb

Nasledujúca tabuľka vám pomôže odstrániť malé poruchy:

| Príznak                           | Možná príčina  | Opatrenie  |
|-----------------------------------|--|--|
| Čerpadlo čerpá málo alebo nečerpá | Čerpadlo alebo hadica sú upchaté   | Vyčistite čerpadlo a hadicu  |
|                                   | Výkon čerpadla sa znižuje pri silnom znečistení vody alebo abrazívnymi časticami vo vode | Vyčistite čerpadlo a vymeňte rýchlo opotrebovateľné diely  |
| Čerpadlo nenasáva                 | Nasávací koniec sacej hadice sa nenachádza vo vode                                       | Skontrolujte saciu hadicu.   |
|                                   | V telese čerpadla nie je voda  | <i>Naplnenie čerpadla, S. 104</i>  |
| Prístroj sa nespustí              | Chýba sieťové napätie  | Skontrolujte zásuvku, sieťový pripojovací kábel, pripojovaciu zástrčku, poistku, v prípade potreby oprava prostredníctvom odborného elektrikára. |
| Snímač teploty vypína čerpadlo    | Motor sa prehrieva   | <i>Uvoľní sa ochrana pred preťažením, S. 105</i>   |

## Servis

### Garancija

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

### Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento podklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný do-

klad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

### Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

### Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prísnych kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené

normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihladať (napr. Predradený filter, Tesniaci krúžok) ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

### Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 510833\_2507) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo použite náš **kontaktný formulár**, ktorý nájdete na *parkside-diy.com* v kategórii **Servis** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s našim servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



PDF ONLINE  
parkside-diy.com

Na *parkside-diy.com* si môžete pozrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku *parkside-diy.com*. Vyberte svoju krajinu a cez vyhľadávanie si nájdite návody na obsluhu. Po zadaní čísla výrobku (IAN) 510833\_2507 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

### Opravný servis

Ohľadom opráv, **ktoré nepodliehajú záruke**, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

**Upozornenie:** Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

### Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0800 003409

Kontaktný formulár na  
*parkside-diy.com*

**IAN 510833\_2507**

### Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NEMECKO

*www.grizzlytools.de*

## Náhradné diely a príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: *Service-Center, S. 107*

| Poz. č.  | Název   | Obj. č.  |
|----------|---|----------|
| 3, 13–15 | Filtračná jednotka (Veko, Špeciálny kľúč, Predradený filter, Držiak filtra) | 91110110 |
| 5        | Dvojitá vsuvka G1"  | 91110169 |
| 11       | Skrutkovací kryt (vrát. tesniaci krúžok)                                    | 91110111 |
| 16       | Špeciálny kľúč (Skrutkovací kryt)   | 91110113 |

## Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES

Výrobok: **Domáci a záhradný vodný automat**

Model: **PHGA 1000 A1**

Sériové číslo: 000001–008500

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Súlad so smernicou 2000/14/EC, pokiaľ ide o emisie hluku, je potvrdený:

Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )

– odmeraná: 78,4 dB;

– zaručená: 79 dB

Použitý postup posudzovania zhody podľa 2000/14/EC, príloha V.

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Grobostheim  
NEMECKO  
20.10.2025

Christian Frank  
Splnomocnený zástupca dokumentácie

## Tartalomjegyzék

|  |            |
|--|------------|
| <b>Bevezető.....</b>   | <b>109</b> |
| Rendeltetésszerű használat.....                                | 109        |
| A csomag tartalma / Tartozékok.....                            | 109        |
| Áttekintés.....  | 109        |
| Működés leírása.....   | 110        |
| Műszaki adatok.....  | 110        |
| Teljesítményadatok.....  | 110        |
| <b>Biztonsági utasítások.....</b>                              | <b>110</b> |
| A biztonsági utasítások jelentése.....                         | 110        |
| Piktogramok és szimbólumok.....                                | 111        |
| Biztonságos üzembe helyezés.....                               | 111        |
| <b>Előkészítés.....</b>  | <b>114</b> |
| Kezelőelemek.....  | 115        |
| Szivattyú felállítása.....                                     | 115        |
| Szívóvezeték csatlakoztatása.....                              | 115        |
| Nyomóvezeték csatlakoztatása.....                              | 115        |
| Szivattyú feltöltése.....                                      | 115        |
| <b>Üzemeltetés.....</b>  | <b>116</b> |
| Működtetés előtt.....  | 116        |
| Be- és kikapcsolás.....  | 116        |
| Szárazon futás elleni védelem.....                             | 116        |
| Túlterhelés elleni védelem kiold.....                          | 116        |
| <b>Tisztítás, karbantartás és tárolás.....</b>                 | <b>117</b> |
| Tisztítás.....   | 117        |
| Karbantartás.....  | 117        |
| Tárolás.....   | 117        |
| <b>Ártalmatlanítás/Környezetvédelem.....</b>                   | <b>117</b> |
| <b>Hibakeresés.....</b>  | <b>118</b> |
| <b>Pótalkatrészek és tartozékok.....</b>                       | <b>118</b> |
| <b>JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....</b>                              | <b>119</b> |
| <b>Az eredeti EK -megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....</b> | <b>121</b> |
| <b>Robbantott ábra.....</b>                                    | <b>149</b> |

## Bevezető

Gratulálunk az új házi és kerti automata megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.

Nem zárható ki, hogy egyes esetekben víz marad a készüléken vagy a készülékben, ill. a tömlővezetékekben. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

## Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Kerti öntözés saját kertben.
- ≤ 35 °C hőmérsékletű tiszta víz és esővíz szivattyúzása

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használatra komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetészerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

## A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Házi és kerti automata
- dupla csőillesztés G1"
- 2 × speciális kulcs
- előszűrő (előre felszerelt)
- Eredeti használati utasítás fordítása

## Áttekintés



A készülék ábrái az előlő oldalán találhatóak.

- 1 záródugó
- 2 vízbemenet
- 3 fedél (betöltő nyílás)

- 4 betöltő nyílás
- 5 dupla csőillesztés G1"
- 6 vízkimenet
- 7 hordozó fogantyú
- 8 Állapotjelző LED-ek
- 9 Készenlét/Folytatás gomb
- 10 hálózati csatlakozóvezeték
- 11 csavaros kupak (vízleeresztő)
- 12 vízleeresztő
- 14 előszűrő

**A**

- 13 speciális kulcs (fedél)
- 14 előszűrő
- 15 szűrőtartó
- 16 speciális kulcs (csavaros kupak)

**Működés leírása**

A szivattyú automatikusan bekapcsol, amikor a nyomóoldalon lecsökken a nyomás (pl. vízcsap kinyitásakor), és kikapcsol, amikor a nyomás megnő (pl. vízcsap elzárásakor).

A szivattyú károsodásának megelőzéséről szárazon futás elleni védelem gondoskodik.

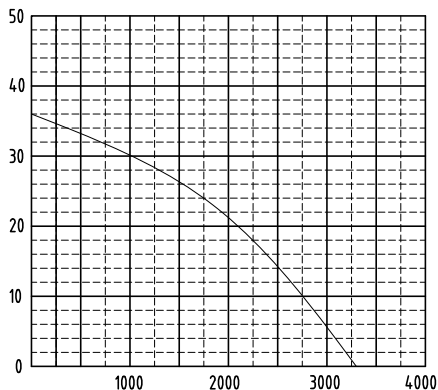
A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

**Műszaki adatok**

- Házi és kerti automata .....PHGA 1000 A1
- Névleges feszültség  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz
- Mért felvett teljesítmény  $P$  ..... 1000 W
- Védelmi osztály ..... I
- Védelem ..... IPX4
- Súly ..... 8.2 kg
- Hossz hálózati csatlakozóvezeték ..... 1,8 m
- Szívómagasság  $h_s$  .....  $\leq 8$  m
- Szállított mennyiség  $Q$  .....  $\leq 3300$  L/h
- Szállítási nyomás .....  $\leq 3,6$  bar
- Szállítási magasság  $h$  .....  $\leq 36$  m
- Víz hőmérséklet  $\theta$  .....  $\leq 35$  °C
- Víz bemenet ..... G1"
- Víz kimenet ..... G1"
- Hangnyomásszint ( $L_{pA}$ )  
..... 66,9 dB;  $K_{pA}=0,72$  dB
- Hangerőszint ( $L_{WA}$ )  
– mért ..... 78,4 dB;  $K_{WA}=0,72$  dB  
– garantált ..... 79 dB

**Teljesítményadatok**

↑ Szállítási magasság  $h$ [m]; → Szállított mennyiség  $Q$ [L/h]



A maximális teljesítményadatok mérése optimális körülmények között történik (pl. egyenes, közvetlen kimenet).

Szűkebb tömlők csökkenthetik a teljesítményt.

**Biztonsági utasítások**



**FIGYELEM!** Az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos készülékek használata során az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket kell betartani.

**A biztonsági utasítások jelentése**

**▲ VESZÉLY!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Sú-

lyos testi sérülés vagy halál a következménye.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

**▲ VIGYÁZAT!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

**MEGJEGYZÉS!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

## Piktogramok és szimbólumok

### Szimbólumok a készüléken



Olvassa el a használati útmutatót



Figyelem!

- Nem használható magas homoktartalmú vízhez.
- Figyelem: Kerülje a szivattyú szárazon futását! Túlmelegedés-veszély!



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót karbantartási munkák előtt, vagy ha a hálózati vezeték sérült



Garantált hangerőszint  $L_{WA}$  dB-ben.

G1"



IN Menet: G 1"; vízbemenet

G1"



OUT Menet: G 1"; vízkimenet



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

## Szimbólumok a használati útmutatóban



Figyelem!

## Biztonságos üzembe helyezés

### Általános információk

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg az állítható részeket és a készülék helyes használatát.
- Ezt a terméket 8 éven feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett

használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.

Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek, kivéve, ha betöltötték a 8. életévüket és felügyelet alatt állnak.

- Nem használhatják a készüléket olyan személyek, akik nem ismerik a használati útmutatót.
- Tegyen megfelelő intézkedéseket, amivel a gyermekeket távol tarthatja a működő készüléktől. Sérülésveszély áll fenn.
- A készüléket nem szabad 2000 m feletti magasságban használni.
- Ne használja súroló részecskéket, pl. homokot tartalmazó vízhez. Agresszív, súroló (csiszoló hatású), maró, gyúlékony (pl. motorüzemanyagok) vagy robbanásveszélyes folyadékok, sós víz, tisztítószeres és élelmiszerek

szállítása nem megengedett. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-ot.

- Soha ne működtesse a készüléket, ha emberek vannak a vízben.
- Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó engedélye nélkül átalakított készülékkel. Üzembe helyezés előtt szakemberrel ellenőriztesse, hogy rendelkezésre állnak-e a szükséges elektromos védőintézkedések.

### **Előkészítés**

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia meg egyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- Használat előtt mindig ellenőrizze a csatlakozó és a hosszabbító vezeték sérülésére vagy öregedésére utaló jeleket. Ha a vezeték használat közben megsérül, akkor azt azonnal le kell választani az áramhálózatról, **NE ÉRJEN A VEZETÉKHEZ, AMÍG NINCS**

**LEVÁLASZTVA A HÁLÓZATRÓL.** Ne használja a készüléket, ha a vezeték sérült vagy kopott.

- A készüléket csak olyan hibaáramvédő szerkezettel (RCD) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit 30 mA-t meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.
- Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 10 A biztosítékkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- Működtetés előtt ellenőrizze az elektromos biztonságot. Ha nem biztos benne, forduljon szakemberhez.
  - A földelés, nullázó és hibaáram-megszakító megfelel az energiaszolgáltató vállalatok biztonsági előírásainak és megfelelően működik.
  - Az elektromos dugós csatlakozások védve vannak a nedvességtől.
  - A dugós csatlakozások árvízbiztos területen vannak elhelyezve.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében ezt a gyártónak, ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie. Forduljon a szervizközponthoz.
- A készülék üzemeltetése során a hálózati csatlakozódugónak könnyen elérhetőnek kell lennie.
- Ne a hálózati csatlakozóvezetéknél fogva húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból vagy ne húzza annál fogva a készüléket. Védje a hálózati csatlakozóvezetéket hőtől, olajtól és éles szélektől.
- Csak engedélyezett, kültéri használatra készült H07RN-F típusú és legfeljebb 75 m hosszú hosszabbító kábeleket használjon. A hosszabbítókábelnek legalább 2,5 mm<sup>2</sup> sodrony-keresztmetszettel kell rendelkeznie. Használat előtt mindig tekerje le teljesen a kábeldobot. Ellenőrizze

a hosszabbító kábel ép-ségét.

## Üzemeltetés

- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- Áramütés elleni védelemként viseljen stabil lábbelit.
- A szivattyút fagy esetén nem szabad a szabadban hagyni. Tárolja a készüléket fagytól védett helyen.
- Figyelje a készüléket működtetés közben, hogy időben észre vegye, ha a szivattyú szárazon működik.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzataból. Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt
  - ha bármikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket,
  - ha tartozékot cserél,
  - mielőtt a készüléket összeszereli vagy szét-szereli,

- a készülék ellenőrzése, tisztítása, illetve a készüléken történő munkavégzés előtt.

## Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Vegye figyelembe a következő fejezetekben lévő összes tudnivalót *Tisztítás, karbantartás és tárolás, L. 117*  
Minden egyéb műveletet, különösen a készülék kinyitását, csak villamos-sági szakember végezheti. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.
- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. Más alkatrészek használata a garanciális igények azonnali elvesztéséhez vezet.
- Tárolja a készüléket száraz helyen és gyermekektől elzárva.

## Előkészítés

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlak-

ozóaljzatba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

## Kezelőelemek

A készülék első használata előtt ismerje meg a kezelőelemeket.

### Állapotjelző LED-ek (8)

| LED             |   | Jelentés   |
|-----------------|---|--|
| zölden világít  |  | A készülék csatlakozik az elektromos hálózathoz.   |
| sárgán világít  |  | A szivattyú működik.   |
| pirosan világít |  | Szünet a szárazon futás elleni védelem alatt.  |
| pirosan villog  |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>A készülék készenléti állapotban van: a szivattyú nem működik.</li> <li>A szárazon futás elleni védelem aktív.</li> </ul> |

### Készenlét/Folytatás gomb

A Készenlét/Folytatás gombbal (9) aktiválhatja és deaktiválhatja a készenléti módot. Készenléti módban a szivattyú deaktiválva van.

### Szivattyú felállítása

- A készülék minden oldalról fröccsenő víz ellen védett (IPX4). Ezért védje a készüléket a következő hatásoktól:
  - Vízfelhalmazódás (tócsa, állóvíz): tartson legalább 2 méter távolságot a víztől.
  - Heves esőzés: ne helyezze a készüléket védelem nélkül a szabadba.
  - Állandó nedvesség: helyezze a készüléket száraz helyre.
- Helyezze a készüléket egy stabil, vízszintes felületre.
- A készüléket lehetőség szerint magassabbra kell helyezni annál a vízfelszínénél, ahonnan vizet szeretne szivattyúzni.

Ha ez nem lehetséges, szivattyúzás után távolítsa el a szívóvezetékét a vízből vagy zárja el a szívóvezetékét egy elzárócsappal.

## Szívóvezeték csatlakoztatása

### Tudnivalók

- Ne használjon gyorscsatlakozóval ellátott csatlakozórendszert a szívó oldalon.
- Amennyiben lehetséges, használjon vákuumálló spiráltömlőt vagy csövet szívóvezetéként. Minimális átmérő: 19 mm (¾").
- Ha levegő van a szívóvezetékben, akkor nem garantált a készülék működése.
- Fektesse a szívóvezetékét emelkedve és ne a szivattyú fölé.
- Cserélje ki a sérült tömítéseket.

### Eljárás

- Távolítsa el a záródugót (1) a vízbemenetből (2).
- Ha szükséges: Szerelje fel a dupla csőillesztést (5) a vízbemenetre (2).
- Szereljen fel egy megfelelő tömlőt.

## Nyomóvezeték csatlakoztatása

### Tudnivalók

- A csomag nem tartalmaz nagynyomású tömlőhöz való csatlakozót.
- Lehetséges csatlakozás: Külső menetes tömlőfűvóka; G 1"
- A maximális szállítási teljesítményhez: nagynyomású tömlő Ø 19 mm
- Annak érdekében, hogy ne folyjon vissza víz a nagynyomású tömlőből, egy visszafolyás-gátló (1) van beszerelve a vízkimenetbe (6).

### Eljárás

- Távolítsa el a záródugót (1) a vízkimenetből (6).
- Ha szükséges: Szerelje fel a dupla csőillesztést (5) a vízkimenetre (6).
- Szereljen fel egy megfelelő tömlőt.

## Szivattyú feltöltése

### Tudnivalók

- Minden üzembe helyezés előtt töltsse fel vízzel a készüléket.
- MEGJEGYZÉS!** Túlmelegedés veszélye! Ne működtesse a szivattyút szárazon!
- ⚠ VIGYÁZAT!** Égési sérülés veszélye! Ne érhez hozzá a túlmelegedett szivattyúhoz!

### Szükséges szerszámok

- speciális kulcs (13)

## Eljárás

1. Távolítsa el a fedelet (3) a speciális kulccsal (13).
2. Légtelenítse a csatlakoztatott szívótömlőt.
3. Töltsön vizet a szivattyúházba (≈1,7 L).
4. Szerelje fel a fedelet (3) a speciális kulccsal (13).

## Üzemeltetés

### Működtetés előtt

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia megegyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- Ellenőrizze a csatlakozóaljzat megfelelő állapotát.  
Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 10 A biztosítókkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- A készüléket csak olyan hibaáramvédő szerkezettel (RCD) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit 30 mA-t meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.
- **▲ VESZÉLY!** Áramütés veszélye! Ügyeljen arra, hogy soha nem kerüljön folyadék vagy víz a hálózati csatlakozóra.
- Ellenőrizze a szívóvezeték: a szívóvezeték szívó vége a vízben van.
- Ellenőrizze a nyomóvezeték: a nyomóvezeték kilépő vége nyitva van.
- A készülék nem alkalmas az ivóvízellátó rendszerre történő csatlakoztatásra.

### Be- és kikapcsolás

#### Tudnivalók

- **MEGJEGYZÉS! Nem alkalmas folyamatos működtetéshez!** Az optimális használati intervallum 30 perc szivattyúzás, 5 perc szünet.
- **Túlterhelés elleni védelem:** Túlterhelés esetén a beépített hőmérséklet-érzékelő automatikusan kikapcsolja a készüléket. Miután lehűlt, a készülék automatikusan újra bekapcsol.
- A szivattyú bekapcsolásakor ügyeljen arra, hogy a szivattyú és a szívótömlő teljesen tele legyen vízzel, hogy megelőzze a készülék szárazon működését.

### Bekapcsolás

1. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozóvezeték (10) az áramellátásra.  
A zöld LED világít.  
2 másodperc múlva a szivattyú beindul.  
A sárga LED világít.

### Működtetés megszakítása

1. Nyomja meg a készenlét/folytatás (9) gombot.  
A piros LED villog. Ezt követően a szivattyú nem fog bekapcsolni nyomásesés esetén.

### Kikapcsolás

1. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját a csatlakozóaljzathoz, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.

### Szárazon futás elleni védelem

#### Hibaüzenet

- pirosan világít: Szünet a szárazon futás elleni védelmi kísérletek között
- pirosan villog: Szárazon futás elleni védelem aktív

#### Folyamat

- Ha a szivattyú 30 másodpercig nem szállít vizet, a motor leáll.
- 10 másodpercnyi állás után a motor 30 másodpercig újraindul. A leállások közötti szünetben a piros LED világít.
- Ha a szivattyú kétszeri indítás után sem szivattyúz vizet, akkor leáll és nem indul újra. A piros LED villog.

#### Hibaelhárítás

1. Nyomja meg a készenlét/folytatás (9) gombot.  
A szivattyú folytatja a működést. A sárga LED világít.
2. Várjon legalább 30 másodpercet.  
Ha a szivattyú leáll, és a piros LED világít:
  - Ellenőrizze a szívóvezeték és a vízszintet.
  - *Szivattyú feltöltése, L. 115*
3. Kezdje újra az 1. lépéstől mindaddig, míg a szivattyú újra működni nem kezd.

### Túlterhelés elleni védelem kiold

- **▲ VIGYÁZAT!** Forró felület A motorház és a szivattyúház felforrósodhat. A hordozó fo-

gantyú és a be-/kikapcsoló kivételével, óvatosan nyúljon a készülék részeihez.

1. Kapcsolja ki a szivattyút és húzza ki a hátlózi csatlakozódugót.
2. Szüntesse meg az okot. Lehetséges okok:
  - A szivattyú szennyezett
  - A szivattyúzott közeg túl meleg (maximális hőmérséklet  $\leq 35\text{ °C}$ )
  - A szivattyú levegőt szív be
3. Várja meg, amíg lehűl a szivattyú, mielőtt a szivattyút ismét üzembe helyezi.

## Tisztítás, karbantartás és tárolás

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Vigyázzon magára a karbantartási és tisztítási munkák során. Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzából.

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

### Tisztítás

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés! Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel.

**MEGJEGYZÉS!** Anyagi kár veszélye. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag részeiben. Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket.

- Tartsa tisztán a készülék szellőzőnyílásait, motorházát és markolatait. Ehhez használjon nedves törlőkendőt vagy keféket.

### Előszűrő tisztítása

Csereszűrő: lásd *Pótalkatrészek és tartozékok*, L. 118

1. Távolítsa el a fedelet (3) a speciális kulccsal (13).
2. Vegye ki az előszűrőt (14) a készülékházból.
3. Erős szennyeződés esetén távolítsa el az előszűrőt (14) a szűrőtartóról (15).
4. Öblítse át az előszűrőt (14) tiszta vízzel.
5. Helyezze vissza a megtisztított előszűrőt (14) a készülékházba.
6. Szerelje fel a fedelet (3) a speciális kulccsal (13).

## Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

### Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- fagymentes helyen
- gyermekektől elzárva
- Mielőtt hosszabb időre elrakja a készüléket (pl. Téli tárolás), ürítse ki a kerti szivattyút (*Szivattyú kiürítése*, L. 117). Ellenkező esetben a lerakódások és visszamaradt anyagok miatt előfordulhat, hogy nehezen indul be a készülék.

### Szivattyú kiürítése

Fagyveszély esetén, és ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. Téli tárolás), teljesen ki kell üríteni a kerti szivattyút.

### Eljárás

1. Vegye le a csavaros kupakot (11) a vízleeresztőről (12).
2. Engedje ki a szivattyúházból a folyadékot.
3. Öblítse át a szivattyúházat tiszta vízzel, amíg tiszta víz folyik ki belőle.
4. Zárja le a vízleeresztőt (12) a csavaros kupakkal (11).

## Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az áthúzott kerek kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

### Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környe-

zetbarát újrahajszonításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahajszonítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,

- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédesszközzeit.

## Hibakeresés

A következő táblázat segít Önnek a hibaelhárításban:

| Szimptóma                                       | Lehetséges ok   | Intézkedés   |
|---|---|--|
| A hőmérséklet-érzékelő kikapcsolja a szivattyút | A motor túlmelegszik  | <i>Túlterhelés elleni védelem kiold, L. 116</i>  |
| A készülék nem indul                            | Nincs hálózati feszültség   | Ellenőrizze a csatlakozóaljzatot, a hálózati csatlakozóvezetékét, a csatlakozódugót és a biztosítékot, adott esetben javíttassa meg villamossági szakemberrel. |
| A szivattyú alig vagy egyáltalán nem szállít    | A szivattyú vagy a vezeték eltömődött   | Tisztítsa meg a szivattyút és a vezetékét  |
|   | Csökkenett szivattyúteljesítmény erősen szennyező és a vízbe keveredett koptató anyagok miatt | Tisztítsa meg a szivattyút és adott esetben cserélje ki a kopó alkatrészeket   |
| A szivattyú nem szív                            | A szívóvezeték szívó vége nincs a vízben  | Ellenőrizze a szívótömlőt.   |
|   | Nincs víz a szivattyúházban   | <i>Szivattyú feltöltése, L. 115</i>  |

## Pótalkatrészek és tartozékok

**Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre**

**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: **JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 119**

| Poz. sz. | Név  | Rendelési sz. |
|----------|--|---------------|
| 3, 13–15 | Szűrőegység (fedél, speciális kulcs, előszűrő, szűrőtartó) | 91110110      |
| 5        | dupla csőillesztés G1"                                     | 91110169      |
| 11       | csavaros kupak (tartalmazza: tömítőgyűrű)                  | 91110111      |
| 16       | speciális kulcs (csavaros kupak)                           | 91110113      |

## JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

|                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| A termék megnevezése: | <b>Házi és kerti automata</b> |
| A termék típusa:      | <b>PHGA 1000 A1</b>           |
| Gyártási szám:        | <b>510833_2507</b>            |

|   |   |
|---|---|
| A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:<br><b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b><br>Stockstädter Straße 20<br>63762 Großostheim<br>NÉMETORSZÁG<br>E-Mail: service@grizzlytools.de | Szerviz neve, címe, telefonszáma:<br><b>Magyarország szerviz</b><br>Tel.: 06800 21647<br>Kapcsolatfelvételi űrlap:<br>www.parkside-diy.com<br>W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft.<br>Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton<br>Tel.: 0624 456 672 |
| Az importáló/ forgalmazó neve és címe:<br>Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.   |   |

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótál-lási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvé-nyesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradá-sa nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fize-tésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendel-tetészerű hasz-nálatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdono-saként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájé-koztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékeny-sége körén kívül eljáró természetes személy.)  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kija-vítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetéssze-rű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvénye-síthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

|   |                           |
|---|---------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének idő-pontja:      | A hiba oka:               |
| Javításra átvétel időpontja:                      | A hiba javításának módja: |
| A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja: |                           |
| A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:            |                           |

Kicserélést ellenőrző szelvény:

|   |
|---|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja: |
| Kicserélés időpontja:                       |
| A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás: |

## Az eredeti EK -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Házi és kerti automata**

Modell: **PHGA 1000 A1**

Sorozatszám: 000001–008500

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

A 2000/14/EC zajkibocsátási irányelvvel összhangban a következőket erősítik meg:  
Hangerőszint ( $L_{WA}$ )

– mért: 78,4 dB;  
– garantált: 79 dB

A 2000/14/EC, V. melléklet szerinti megfelelésértékelési eljárást követte.

E megfelelési nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NÉMETORSZÁG  
20.10.2025

Christian Frank  
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

## Spis treści

|  |            |
|--|------------|
| <b>Wprowadzenie</b> .....                                    | <b>122</b> |
| Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....                     | 122        |
| Zakres dostawy/akcesoria.....                                | 123        |
| Zestawienie.....   | 123        |
| Opis działania.....  | 123        |
| Dane techniczne.....   | 123        |
| Właściwości użytkowe.....                                    | 123        |
| <b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</b> .....              | <b>124</b> |
| Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.....          | 124        |
| Piktogramy i symbole.....                                    | 124        |
| Uruchomienie.....  | 125        |
| <b>Przygotowanie</b> .....                                   | <b>128</b> |
| Elementy obsługowe.....                                      | 128        |
| Posadowienie pompy.....                                      | 129        |
| Podłączenie przewodu ssącego.....                            | 129        |
| Podłączenie przewodu tłoczącego.....                         | 129        |
| Napnianie pompy wodą.....                                    | 129        |
| <b>Eksploatacja</b> .....                                    | <b>130</b> |
| Przed rozpoczęciem pracy.....                                | 130        |
| Włączanie i wyłączanie.....                                  | 130        |
| Zabezpieczenie urządzenia przed pracą na sucho.....          | 130        |
| Zabezpieczenie przeciążeniowe reaguje.....                   | 130        |
| <b>Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie</b> .....       | <b>131</b> |
| Czyszczenie.....   | 131        |
| Konserwacja.....   | 131        |
| Przechowywanie.....  | 131        |
| <b>Użyłcja /ochrona środowiska</b> .....                     | <b>131</b> |
| <b>Rozwiązywanie problemów</b> .....                         | <b>132</b> |
| <b>Serwis</b> .....  | <b>133</b> |
| Gwarancja.....   | 133        |
| Serwis naprawczy.....  | 134        |
| Service-Center.....  | 134        |
| Importer.....  | 134        |
| <b>Części zamienne i akcesoria</b> .....                     | <b>134</b> |
| <b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> ..... | <b>135</b> |
| <b>Widok rozłożony</b> .....                                 | <b>149</b> |

## Wprowadzenie

Serdecznie gratulujemy zakupu nowego automatu domowo-ogorodowego (w dalszej

części dokumentu określanego jako elektro-narzędzie).

Zdecydowali się Państwo na zakup urządzenia wysokiej jakości. Urządzenie zostało poddane kontroli jakości w trakcie produkcji oraz kontroli końcowej. Dzięki temu gwarantujemy sprawność Państwa urządzenia.

Nie można wykluczyć sytuacji, w których w pojedynczych przypadkach na lub w urządzeniu wzgl. w przewodach węzowych będą się zbierać resztki wody. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi to powodu do niepokoju.



Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia. Z urządzenia należy korzystać tylko zgodnie z opisem i w podanych zakresach użytkowania. Instrukcję obsługi należy dobrze przechowywać, a przekazując urządzenie innym osobom należy dołączyć całą dokumentację.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do następujących celów:

- Nawadnianie ogrodów w zastosowaniach prywatnych.
- Tłoczenie czystej wody i wody deszczowej o temperaturze:  $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

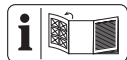
## Zakres dostawy/akcesoria

Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy.

Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

- Hydrofor domowy i ogrodowy
- Podwójny nypel G1"
- 2 x Klucz specjalny
- Filtr wstępny (wstępnie zmontowany)
- Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

## Zestawienie



Ilustracje znajdują się na przedniej rozkładanej stronie.

- 1 Zaślepka
- 2 Wlot wody
- 3 Pokrywa (Otwór wlewowy)
- 4 Otwór wlewowy
- 5 Podwójny nypel G1"
- 6 Wylot wody
- 7 Uchwyt do przenoszenia
- 8 Diody LED statusu
- 9 Przycisk trybu standby / kontynuacji
- 10 Przewód zasilający
- 11 Wkręcana osłona (Spust wody)
- 12 Spust wody
- 14 Filtr wstępny
- A**
- 13 Klucz specjalny (Pokrywa)
- 14 Filtr wstępny
- 15 Uchwyt filtra
- 16 Klucz specjalny (Wkręcana osłona)

## Opis działania

Pompa włącza się automatycznie, kiedy ciśnienie po stronie tłocznej spadnie (np. otwarty zostanie zawór wody) i wyłącza się, kiedy ciśnienie wzrośnie (np. zawór wody zamknięty).

Zabezpieczenie urządzenia przed pracą na sucho zapobiega uszkodzeniom pompy.

Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

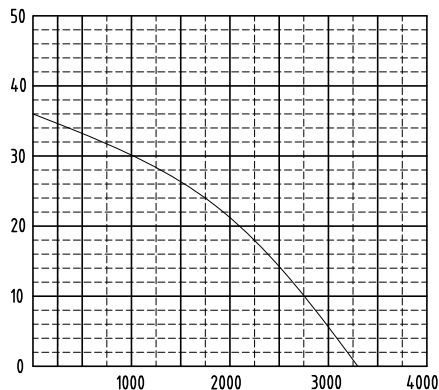
## Dane techniczne

### Hydrofor domowy i ogrodowy

|  |                           |
|--|---------------------------|
| .....  | <b>PHGA 1000 A1</b>       |
| Napięcie znamionowe $U$ .....                    | 230 V~, 50 Hz             |
| Znamionowa moc wejściowa $P$ .....               | 1000 W                    |
| Klasa ochrony .....                              | I                         |
| Stopień ochrony .....                            | IPX4                      |
| Ciężar .....                                     | 8,2 kg                    |
| Długość Przewód zasilający .....                 | 1,8 m                     |
| Wysokość zasysania $h_s$ .....                   | $\leq 8$ m                |
| Wydajność tłoczenia $Q$ .....                    | $\leq 3300$ L/h           |
| Zwiększanie tłoczenia .....                      | $\leq 3,6$ bar            |
| Wysokość tłoczenia $h$ .....                     | $\leq 36$ m               |
| Temperatura wody $\theta$ .....                  | $\leq 35$ °C              |
| Wlot wody .....                                  | G1"                       |
| Wylot wody .....                                 | G1"                       |
| Poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{pA}$ ) ..... | 66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB |
| Poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ ) .....       |                           |
| - zmierzony .....                                | 78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB |
| - gwarantowany .....                             | 79 dB                     |

## Właściwości użytkowe

↑Wysokość tłoczenia  $h$ [m]; →Wydajność tłoczenia  $Q$ [L/h]



Pomiaru maksymalnych parametrów użytkowych dokonuje się w warunkach optymalnych (np. proste, bezpośrednie wyjście).

Przewody ssące o mniejszej średnicy mogą się przyczynić do obniżenia wydajności urządzenia.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**UWAGA!** W celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami i pożarem w czasie korzystania z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa.

Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

### ▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem są poważne obrażenia ciała lub zgon.

▲ **OSTRZEŻENIE!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała lub zgon.

▲ **UWAGA!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bez-

pieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być lekkie lub średnie obrażenia ciała.

**WSKAZÓWKA!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem może być szkoda materialna.

**Piktogramy i symbole**

### Piktogramy na urządzeniu



Przeczytać instrukcję obsługi



Uwaga!

- Nie nadaje się do wody o wysokiej zawartości piasku.
- Uwaga: Unikać pracy pompy na sucho! Niebezpieczeństwo przegrzania!




Przed pracami konserwacyjnymi w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka



Gwarantowany poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  w dB.

G1"  IN Gwint: G 1"; Wlot wody

G1"  OUT Gwint: G 1"; Wy-lot wody



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

## Symbole w instrukcji obsługi



Uwaga!

## Uruchomienie

### Uwagi ogólne

- Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zapoznać się z elementami regulacyjnymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia.
- Ten produkt może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone w zakresie zasad bezpiecznego użycia urządzenia i rozumieją wynikające z tego niebezpieczeństwa.
- Osoby, które nie są zaznajomione z instrukcją obsługi, nie mogą używać urządzenia.
- Należy podejmować odpowiednie działania w celu zabezpieczenia dostępu dzieci do pracującego urządzenia. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
- Urządzenie nie może być użytkowane w miejscach położonych powyżej 2000 m.
- Nie stosować z wodą z zawartością cząsteczek działających abrazyjnie, np. z piaskiem. Nie jest dopuszczalne tłoczenie płynów agresywnych, abrazyjnych (powodujących zdzieranie materiału), palnych (np. paliw do silników) lub wybuchowych.

ch, słonej wody, środków czyszczących i żywności. Temperatura tłoczonego płynu nie może przekroczyć 35°C.

- Nigdy nie używać urządzenia, gdy w wodzie przebywają osoby.
- Nie używać urządzenia w stanie uszkodzonym, niekompletnym lub po dokonaniu jego modyfikacji niezatwierdzonych przez producenta. Przed rozpoczęciem pracy należy zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi kontrolę urządzenia pod kątem obecności wszystkich wymaganych zabezpieczeń elektrycznych.

### **Przygotowanie**

- Należy zwracać uwagę, czy napięcie sieciowe i częstotliwość są zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Przed użyciem urządzenia należy zawsze sprawdzić przewód zasilający i kabel przedłużający pod kątem śladów uszkodzeń lub oznak zużycia. Jeśli podczas używania urzą-

dzenia zostanie uszkodzony kabel, należy go natychmiast odłączyć od sieci zasilającej. **PRZED ODŁĄCZENIEM OD SIECI NIE WOLNO DOTYKAĆ KABLA.** Nie używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony lub zużyty.

- Urządzenie podłączać tylko do gniazda chronionego wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD) o wartości znamionowego prądu wyłączającego nie większej niż 30 mA.
- Urządzenie należy podłączać do gniazda, które jest zabezpieczone co najmniej bezpiecznikiem o wartości 10 A.
- Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować bezpieczeństwo elektryczne. W przypadku braku pewności należy się zwrócić do fachowca.
- Uziemienie, zerowanie i wyłącznik różnicowoprądowy spełniają wymagania określone w przepisach bezpieczeństwa wydanych przez przedsiębiorstwo ener-

- getyczne i działają prawidłowo.
  - Elektryczne połączenia wtykowe są zabezpieczone przed wilgocią.
  - Połączenia wtykowe będą się znajdować w strefie niezagrożonej zalaniem.
  - Aby uniknąć zagrożeń spowodowanych uszkodzeniem przewodu zasilającego urządzenia, należy zlecić wymianę przewodu zasilającego producentowi, w jego punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje. Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.
  - W trakcie eksploatacji urządzenia musi być swobodny dostęp do wtyczki sieciowej.
  - Nie należy ciągnąć za przewód zasilający w celu wyjęcia wtyczki z gniazda sieciowego lub przesuwania urządzenia. Kabel zasilający należy chronić przed działaniem wysokich temperatur, olejem i ostrymi krawędziami.
  - Stosować wyłącznie dopuszczone przedłużacze typu H07RN-F, o długości maksymalnej 75 m, przeznaczone do użytku na zewnątrz. Przekrój przewodów przedłużacza musi wynosić co najmniej 2,5 mm<sup>2</sup>. Przed użyciem zawsze całkowicie odwinąć kabel z bębna. Przedłużacz należy skontrolować pod kątem uszkodzeń.
- Eksploatacja**
- Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. W przypadku nieprzestrzegania powyższych wskazówek istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
  - Stosować obuwie zabezpieczające przed porażeniem elektrycznym.
  - Podczas mrozu pompa nie może pozostawać na wolnym powietrzu. Urządzenie należy przechowywać tak, by było chronione przed mrozem.
  - Urządzenie należy nadzorować w trakcie pracy, aby w porę rozpoznać pracę pompy na sucho.

- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Należy się upewnić, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały
  - przed pozostawieniem urządzenia,
  - przed zmianą akcesoriów,
  - przed montażem lub demontażem urządzenia,
  - przed rozpoczęciem kontroli, czyszczenia lub wykonywania prac na urządzeniu.

## Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

- Postępować zgodnie z wszystkimi wskazówkami z następującego rozdziału: *Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie*, s. 131

Wszystkie czynności wykraczające poza opisane powyżej, w szczególności otwieranie urządzenia, należy powierzać w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania na-

prawy zwracaj się zawsze do naszego działu serwisowego.

- Ze względów bezpieczeństwa wymień zużyte lub uszkodzone części. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamienialnych i akcesoriów. Stosowanie nieautoryzowanych części prowadzi do natychmiastowej utraty praw gwarancyjnych.
- Urządzenie przechowywać w miejscu suchym i niedostępnym dla dzieci.



## Przygotowanie


**⚠ OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Wtyczkę przyłącza sieciowego należy włożyć w gniazdo wtykowe dopiero wtedy, gdy urządzenie jest całkowicie przygotowane do zastosowania.

## Elementy obsługowe

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy się zapoznać z jego elementami obsługowymi.

### Diody LED statusu (8)

| LED                       |   | Znaczenie   |
|---------------------------|---|---|
| świeci w kolorze zielonym | <b>ON</b>  | Urządzenie jest podłączone do sieci elektrycznej. |
| świeci w kolorze żółtym   | <b>ON</b>  | Pompa pracuje.                                    |

| LED                        |   | Znaczenie  |
|----------------------------|---|--|
| świeci w kolorze czerwonym |   | Przerwa podczas zabezpieczenia urządzenia przed pracą na sucho.  |
| miga w kolorze czerwonym   |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Urządzenie w trybie standby: pompa nieaktywna</li> <li>Zabezpieczenie przed pracą urządzenia na sucho jest aktywne</li> </ul> |

### Przycisk trybu standby / kontynuacji

Przyciskiem trybu standby/kontynuacji (9) można włączać i wyłączać tryb standby. W trybie standby pompa jest wyłączona.

### Posadowienie pompy

- Urządzenie jest zabezpieczone przed działaniem wody rozbryzkowej ze wszystkich stron (IPX4). Urządzenie należy zatem chronić przed następującymi czynnikami:
  - Zbierająca się woda (kałuże, woda stojąca): Zachować odległość od wody co najmniej 2 m.
  - Intensywny deszcz: Nie ustawiać niezabezpieczonego urządzenia na zewnątrz.
  - Ciągła wilgoć: Urządzenie ustawiać w suchym miejscu.
- Urządzenie ustawiać na stabilnym, poziomym podłożu.
- Urządzenie należy w miarę możliwości ustawiać powyżej powierzchni wody, z której będzie prowadzony proces pompowania.
 

Jeśli nie będzie takiej możliwości, po zakończeniu pompowania należy wyciągnąć przewód ssący z wody i zamknąć go za pomocą zaworu odcinającego.

### Podłączenie przewodu ssącego

#### Wskazówki

- Po stronie ssania nie należy stosować systemów przyłączy z szybkozłączkami.
- W razie potrzeby jako przewód ssący stosować wąż spiralny odporny na pod-

ciśnienie lub rurę. Średnica minimalna: 19 mm (¾").

- W przypadku zapowietrzenia się instalacji ssącej nie można zagwarantować prawidłowego działania urządzenia.
- Instalację ssącą montować w sposób wznoszący i nie ponad pompą.
- Wymieniać uszkodzone uszczelki.

#### Sposób postępowania

- Wyciągnąć zatyczkę (1) z wlotu wody (2).
- W razie konieczności: Zamontować podwójny nypel (5) na wlocie wody (2).
- Zamontować odpowiedni wąż.

### Podłączenie przewodu tłoczącego

#### Wskazówki

- Zakres dostawy nie obejmuje przyłącza węża tłoczącego.
- Możliwe podłączenie: Tulejka wężowa z gwintem zewnętrznym; G 1"
- W celu uzyskania maksymalnej wydajności tłoczenia: Wąż ciśnieniowy  $\varnothing$  19 mm
- Aby woda nie wracała z węża tłoczącego, na wylocie wody (6) zamontowano zawór zwrotny (1).

#### Sposób postępowania

- Wyciągnąć zatyczkę (1) z wylotu wody (6).
- W razie konieczności: Zamontować podwójny nypel (5) na wylocie wody (6).
- Zamontować odpowiedni wąż.

### Napełnianie pompy wodą

#### Wskazówki

- Przed każdym uruchomieniem należy napełnić urządzenie wodą.
- WSKAZÓWKA!** Niebezpieczeństwo przegrzania! Unikać pracy pompy na sucho!
- ⚠ UWAGA!** Niebezpieczeństwo poparzenia! Przegrzanej pompy nie wolno dotykać!

#### Potrzebne narzędzia

- Klucz specjalny (13)

#### Sposób postępowania

- Zdjąć pokrywę (3) przy użyciu specjalnego klucza (13)..
- Odpowietrzyć podłączony przewód ssący.
- Napełnić obudowę pompy wodą ( $\approx$ 1,7 L).

- Zamontować pokrywę (3) przy użyciu specjalnego klucza (13).

## Eksplatacja

### Przed rozpoczęciem pracy

- Należy zwracać uwagę, czy napięcie sieciowe i częstotliwość są zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Skontrolować stan techniczny gniazda. Urządzenie należy podłączać do gniazda, które jest zabezpieczone co najmniej bezpiecznikiem o wartości 10 A.
- Urządzenie podłączać tylko do gniazda chronionego wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD) o wartości znamionowego prądu wyłączającego nie większej niż 30 mA.
- ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Upewnij się, że do przyłącza sieciowego nie może się dostać wilgoć lub woda.
- Skontrolować przewód ssący: Końcówka zasysająca musi znajdować się w wodzie.
- Skontrolować przewód tłoczący: Koniec wylotu przewodu tłoczącego jest otwarty.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do podłączania w instalacjach wody pitnej.

### Włączanie i wyłączenie

#### Wskazówki

- WSKAZÓWKA! Produkt nie jest przeznaczony do użytku w trybie ciągłym!** Optymalny interwał eksploatacyjny to 30 minut pompowania, 5 minut przerwy.
- Zabezpieczenie przed przeciążeniem:** W przypadku przeciążenia zintegrowany czujnik temperatury automatycznie wyłącza urządzenie. Po wystudzeniu urządzenia załącza się ponownie samoczynnie.
- Podczas włączania pompy zwracać uwagę, czy pompa i przewód ssący są całkowicie napełnione wodą, aby uniknąć pracy urządzenia na sucho.

#### Włączanie

- Podłączyć kabel zasilający (10) do elektrycznej instalacji zasilającej. Świeci się zielona dioda LED. Po 2 sekundach uruchamia się pompa. Świeci się żółta dioda LED.

### Przerwanie pracy

- Nacisnąć przycisk trybu standby / kontynuacji (9). Miga czerwona dioda LED. Pompa nie aktykuje się po spadku ciśnienia.

### Wyłączanie

- W momencie pozostawienia urządzenia bez nadzoru lub po zakończeniu pracy należy wyciągać wtyczkę urządzenia z gniazda.

## Zabezpieczenie urządzenia przed pracą na sucho

### Komunikat o błędzie

- świeci w kolorze czerwonym: Przerwa między próbami zabezpieczenia urządzenia przed pracą na sucho
- miga w kolorze czerwonym: Zabezpieczenie przed pracą urządzenia na sucho jest aktywne

### Przebieg

- Gdy pompa nie tłoczy wody przez 30 s, silnik się zatrzymuje.
- Po 10 s postoju silnik uruchamia się ponownie na 30 s. W trakcie przestoju świeci się czerwona dioda LED.
- Jeśli po dwukrotnym uruchomieniu pompy nadal nie jest tłoczona woda, pompa zatrzymuje się na stałe. Miga czerwona dioda LED.

### Sposób usunięcia problemu

- Nacisnąć przycisk trybu standby / kontynuacji (9). Pompa się uruchamia. Świeci się żółta dioda LED.
- Odczekać co najmniej 30 sekund. Jeśli pompa się zatrzyma i zaświeci się czerwona dioda LED:
  - Skontrolować przewód ssący i poziom wody.
  - Napełnianie pompy wodą, s. 129*
- Rozpocząć ponownie od 1., aż pompa będzie ponownie pracować bez usterek.

## Zabezpieczenie przeciążeniowe reaguje

**⚠ UWAGA!** Gorąca powierzchnia Obudowa silnika i obudowa pompy mogą się nagrzać. Elementy poza uchwytem do przeniesienia oraz wyłącznikiem/ wyłącznikiem należy dotykać z zachowaniem ostrożności.

- Wyłączyć pompę i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

- Wyliminować przyczynę. Możliwe przyczyny:
  - Pompa jest zanieczyszczona
  - Za wysoka temperatura tłoczonego czynnika (temperatura maksymalna  $\leq 35^{\circ}\text{C}$ )
  - Pompa zasysa powietrze
- Przed ponownym uruchomieniem pompy odczekać do jej wystudzenia.

## Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

**▲ OSTRZEŻENIE!** Porażenie elektryczne! Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia należy się zabezpieczać. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, należy powierzać naszym specjalistom z działu serwisowego. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

### Czyszczenie

**▲ OSTRZEŻENIE!** Porażenie elektryczne! Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą. **WSKAZÓWKA!** Ryzyko uszkodzenia. Substancje chemiczne mogą oddziaływać agresywnie na elementy wykonane z tworzywa sztucznego. Nie stosować środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników.

- Dbać o czystość i drożność otworów wentylacyjnych, obudowy silnika i uchwytów urządzenia. Używać do tego wilgotnej ściereczki lub szcztotki.

### Czyszczenie filtra wstępnego

Filtr zapasowy: *patrz Części zamienne i akcesoria, s. 134*

- Zdjąć pokrywę (3) przy użyciu specjalnego klucza (13)..
- Wyciągnąć filtr wstępny (14) z obudowy.
- W przypadku intensywnego zabrudzenia wyciągnąć filtr wstępny (14) z uchwytu filtra (15).
- Filtr wstępny (14) płukać czystą wodą.
- Umieścić oczyszczony filtr wstępny (14) w obudowie.
- Zamontować pokrywę (3) przy użyciu specjalnego klucza (13).

## Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

## Przechowywanie

Urządzenie należy przez cały czas przechowywać w warunkach:

- czystych
  - suchych
  - zabezpieczonych przed zapyleniem
  - zabezpieczonych przed mrozem
  - poza zasięgiem dzieci
  - Przed dłuższym okresem przechowywania (np. Przechowywanie w sezonie zimowym) należy odvodnić pompę ogrodową (*Odwadnianie pompy, s. 131*).
- W przeciwnym razie w wyniku nagromadzenia się osadów i pozostałości mogą wystąpić trudności z rozruchem.

### Odwadnianie pompy

W przypadku ryzyka wystąpienia mrozu i przed dłuższym okresem nieużytkowania urządzenia (np. Przechowywanie w sezonie zimowym) pompę należy całkowicie opróżnić.

### Sposób postępowania

- Zdjąć wkręcaną osłonę (11) ze spustu wody (12).
- Opróżnić obudowę pompy.
- Przepłukać obudowę pompy czystą wodą, aż wypłynie czysta woda.
- Zamknąć spust wody (12) za pomocą wkręcanej osłony (11).

## Utylizacja /ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do ekologicznego punktu recyklingu.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu okresu użytkowania tego produktu nie wolno wyrzucać jako niesortowanych odpadów komunalnych.

### Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego:

Konsumenci są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elek-

trycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na po-

tencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu użytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu użytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

## Rozwiązywanie problemów

Poniższa tabeli stanowi pomoc w ramach usuwania błędów:

| Objaw  | Możliwa przyczyna  | Działanie   |
|--|--|---|
| Czujnik temperatury wyłącza pompę                      | Silnik nagrzewa się  | <i>Zabezpieczenie przeciążeniowe reaguje, s. 130</i>  |
| Pompa nie zasysa                                       | Końcówka zasysająca przewodu zasysającego nie znajduje się w wodzie                                      | Skontrolować instalację ssącą.  |
|  | Brak wody w korpusie pompy   | <i>Napełnianie pompy wodą, s. 129</i>   |
| Pompa tłoczy zbyt mały strumień lub w ogóle nie tłoczy | Pompa lub instalacja niedrożna   | Oczyścić pompę i instalację   |
|  | Wydajność pompy jest obniżona wskutek mocno zanieczyszczonej wody i obecności cząstek ściernych w wodzie | Oczyścić pompę i ew. wymienić części zużywające się   |
| Urządzenie nie uruchamia się                           | Brak napięcia sieciowego   | Skontrolować gniazdo, kabel zasilający, wtyczkę i bezpiecznik; w razie potrzeby zlecić naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi. |

## Serwis

### Gwarancja

Szanowni Klienci,

Na niniejszy produkt udzielamy 3 letniej gwarancji od daty zakupu. W przypadku usterek produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa wobec sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez naszą przedstawioną poniżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy dobrze przechować oryginalny paragon. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu wystąpi wada materiałowa lub produkcyjna, dokonamy - według własnego uznania - bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Realizacja świadczenia gwarancyjnego wymaga przekazania w terminie trzech lat wadliwego urządzenia i dowodu zakupu (paragon) oraz pisemnego, krótkiego opisu rodzaju wady i daty jej wystąpienia.

Jeśli nasza gwarancja pokrywa dany defekt, otrzymają Państwo naprawiony lub wymieniony produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna nowego okresu gwarancji.

### Okres gwarancji i roszczenia ustawowe z tytułu wad

Jeśli wadliwy produkt został wymieniony na nowy lub dokonano istotnych napraw, termin gwarancji biegnie od nowa od momentu dostarczenia klientowi wymienionego lub naprawionego rzeczy.

W przypadku wymiany pojedynczej części należącej do reklamowanego towaru, czas gwarancji biegnie od nowa w odniesieniu do tej części. Jeżeli reklamacja w zakresie wymiany lub naprawy nie została uznana albo naprawa nie była istotna bądź konsument żądał od gwaranta działań innych niż wymiana i naprawa – okres trwania gwarancji wydłuża się o czas, przez który konsument nie mógł korzystać z towaru w związku ze złożoną reklamacją.

Wszelkie uszkodzenia lub wady występujące ewentualnie już w chwili zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

### Zakres gwarancji

Produkt został wyprodukowany starannie zgodnie z surowymi wymogami jakościowymi i przed dostarczeniem został rzetelnie skontrolowany.

Świadczenia gwarancyjne dotyczą wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu podlegających normalnemu zużyciu, które należy traktować jako części zużywające się (np. Filtr wstępny, Pierścień uszczelniający) lub uszkodzeń części delikatnych.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie używany lub nie był konserwowany. W celu prawidłowego użytkowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i czynności, które są odradzone lub przed którymi ostrzeżenie się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony jedynie do użytku prywatnego, a nie do użytku profesjonalnego. Gwarancja wygasa w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem i niewłaściwego użytkowania, użycia siły oraz ingerencji, które nie zostały wykonane przez nasz autoryzowany serwis.

### Realizacja świadczenia gwarancyjnego

Aby zapewnić szybkie opracowanie Państwa przypadku, należy postępować zgodnie z zamieszczonymi poniżej wskazówkami:

- Na wypadek wszelkich zapytań prosimy o zachowanie paragonu i numeru artykułu (IAN 510833\_2507) jako dowodu zakupu.
- Numer artykułu znaleźć można na tabliczce znamionowej produktu. Może on być również wygrawerowany na produkcie lub znajdować się na stronie tytułowej instrukcji (po lewej stronie na dole) lub na naklejce z tyłu lub na dolnej stronie produktu.
- W razie wystąpienia błędów działania lub innych wad, należy w pierwszej kolejności skontaktować się ze wskazanym poniżej działem serwisowym **telefonicznie** lub wykorzystać nasz **formularz kontaktowy**, dostępny pod adresem [parksidediy.com](http://parksidediy.com) w kategorii **Serwis**.
- Produkt uznany za wadliwy mogą Państwo bezpłatnie przesłać po konsultacji z naszym działem obsługi klienta na podany adres serwisu, załączając dowód zakupu (paragon) oraz informację, na czym

polega wada i kiedy wystąpiła. Aby uniknąć problemów z przyjęciem i dodatkowych kosztów, konieczne jest korzystanie wyłącznie z podanego adresu. Należy upewnić się, że przesyłka nie zostanie przesłana odpłatnie, jako przesyłka wielkogabarytowa, ekspresowa lub też jako inna przesyłka specjalna. Prosimy o odesłanie produktu wraz ze wszystkimi akcesoriami dostarczonymi w chwili zakupu i zapewnienie odpowiednio bezpiecznego opakowania transportowego.



Pod adresem *parkside-diy.com* dostępna jest do wglądu oraz do pobrania niniejsza instrukcja oraz wiele innych instrukcji. Dzięki temu kodowi QR można wejść bezpośrednio na stronę *parkside-diy.com*. Proszę wybrać swój kraj i wyszukiwać na ekranie wyszukiwania instrukcje obsługi. Po wprowadzeniu numeru artykułu (IAN) 510833\_2507 można otworzyć swoją instrukcję obsługi.

## Części zamienne i akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zamówić na stronie [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Jeśli w ramach procedury Państwa zamówienia pojawią się problemy, prosimy o kontakt za pośrednictwem naszego sklepu internetowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do: *Service-Center*, s. 134

| Nr stan. | Opis  | Nr zamów. |
|----------|---|-----------|
| 3, 13–15 | Jednostka filtrująca (Pokrywa, Klucz specjalny, Filtr wstępny, Uchwyt filtra) | 91110110  |
| 5        | Podwójny nypel G1"  | 91110169  |
| 11       | Wkręcana osłona (w zestawie Pierścień uszczelniający)                         | 91110111  |
| 16       | Klucz specjalny (Wkręcana osłona)   | 91110113  |

## Serwis naprawczy

W sprawie napraw, **które nie podlegają gwarancji**, należy się zwracać do Centrum Serwisowego. Centrum Serwisowe prześle Państwu odpowiedni kosztorys.

- Możemy naprawiać tylko urządzenia w odpowiednim opakowaniu i przesłane z uregulowaną opłatą pocztową.  
**Wskazówka:** Oczyszczone urządzenia wraz z informacją na temat uszkodzenia należy przysłać bezpośrednio na adres podany przez Centrum Serwisowe.
- Urządzenia przesłane bez opłaty, jako towary niewymiarowe, w trybie ekspresowym lub w ramach innych typów przesyłek specjalnych, nie będą przyjmowane.
- Przesłane, uszkodzone urządzenia utylizujemy bezpłatnie.

## Service-Center



Serwis Polska

Tel.: 00800 4912069

Formularz kontaktowy na

*parkside-diy.com*

IAN 510833\_2507

## Importer

Uwaga: poniższy adres nie jest adresem działu serwisowego. Najpierw skontaktuj się z podanym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NIEMCY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Produkt: **Hydrofor domowy i ogrodowy**

Model: **PHGA 1000 A1**

Numer serii: 000001-008500

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z jednoznacznymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/EU z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Aby zapewnić zgodność, zastosowano następujące normy zharmonizowane oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Zgodnie z dyrektywą 2000/14/EC odnoszących się do emisji hałasu, potwierdza się, co następuje: Poziomą mocą akustyczną ( $L_{WA}$ )

- zmierzony: 78,4 dB;
- gwarantowany: 79 dB

Uzasadniona procedura oceny zgodności zgodnie z 2000/14/EC, załącznik V.

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NIEMCY  
20.10.2025

Christian Frank  
Upoważniony przedstawiciel dokumentacji

## Indholdsfortegnelse

|  |            |
|--|------------|
| <b>Indledning</b> .....  | <b>136</b> |
| Formålsbestemt anvendelse.....   | 136        |
| Leverede dele/tilbehør.....  | 136        |
| Oversigt.....  | 136        |
| Funktionsbeskrivelse.....  | 137        |
| Tekniske data.....   | 137        |
| Ydelsesdata.....   | 137        |
| <b>Sikkerhedsanvisninger</b> .....   | <b>137</b> |
| Sikkerhedsanvisningernes betydning.....                                    | 137        |
| Billedtegn og symboler.....  | 138        |
| Sikker ibrugtagning.....   | 138        |
| <b>Forberedelse</b> .....  | <b>141</b> |
| Betjeningselementer.....   | 141        |
| Opstilling af pumpen.....  | 141        |
| Tilslutning af sugeledning.....  | 142        |
| Tilslutning af trykledning.....  | 142        |
| Påfyldning af pumpen.....  | 142        |
| <b>Drift</b> .....   | <b>142</b> |
| Før ibrugtagning.....  | 142        |
| Tænd og sluk.....  | 142        |
| Beskyttelse mod tørlob.....  | 143        |
| Overbelastningssikringen er udløst.....                                    | 143        |
| <b>Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring</b> .....                      | <b>143</b> |
| Rengøring.....   | 143        |
| Vedligeholdelse.....   | 143        |
| Opbevaring.....  | 143        |
| <b>Bortskaffelse/miljøbeskyttelse</b> .....                                | <b>144</b> |
| <b>Fejlsøgning</b> .....   | <b>144</b> |
| <b>Service</b> .....   | <b>145</b> |
| Garanti.....   | 145        |
| Reparationservice.....   | 146        |
| Service-Center.....  | 146        |
| Importør.....  | 146        |
| <b>Reserve dele og tilbehør</b> .....                                      | <b>146</b> |
| <b>Oversættelse af den originale EF-overensstemmelseserklæringen</b> ..... | <b>147</b> |
| <b>Eksploderet tegning</b> .....   | <b>149</b> |

## Indledning

Tillykke med købet af din nye hus- og haveautomat (herefter apparatet eller elværktøjet).

Med købet har du besluttet dig for et første-klasses apparat. Dette apparat blev testet under produktionen og underkastet en kvali-

tetstet til sidst. Dermed er produktets funktionsevne sikret.

Det kan ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde er vandrester ved eller i apparatet eller i slangeledningerne. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.



Betjeningsvejledningen er en del af dette apparat. Den indeholder vigtige anvisninger til sikkerhed, brug og bortskaffelse. Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet. Anvend kun apparatet som beskrevet og kun til de anførte anvendelsesområder. Opbevar betjeningsvejledningen sikkert og udlever alle dokumenter, hvis apparatet gives videre til tredjepart.

### Formålsbestemt anvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til følgende anvendelse:

- Havevanding i private haver.
- Pumpning af rent vand og regnvand med en temperatur på:  $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan udgøre en alvorlig fare for brugeren og medføre skader på apparatet. Brugeren af apparatet er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendom. Apparatet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til erhvervs-mæssig brug. Ved erhvervs-mæssig brug bortfalder garantien. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

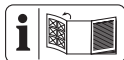
### Leverede dele/tilbehør

Pak apparatet ud og kontrollér de leverede dele.

Bortskaf emballagen korrekt.

- Hus- og havepumpe
- Dobbelt-nippel G1"
- 2 x Specialnøgle
- Forfilter (færdigsamlet)
- Oversættelse af den originale brugsanvisning

### Oversigt



Billeder af produktet finder du på den forreste udfoldningsside.

- 1 Lukkeprop
- 2 Vandindgang
- 3 Låg (Påfyldningsåbning)
- 4 Påfyldningsåbning
- 5 Dobbeltnippel G1"
- 6 Vandudgang
- 7 Bærehåndtag
- 8 Status-LED'er
- 9 Knap standby/fortsæt
- 10 Nettilslutningsledning
- 11 Skruehætte (Vandafløb)
- 12 Vandafløb
- 14 Forfilter

**A**

- 13 Specialnøgle (Låg)
- 14 Forfilter
- 15 Filterholder
- 16 Specialnøgle (Skruehætte)

**Funktionsbeskrivelse**

Pumpen tændes automatisk, hvis trykket på tryksiden reduceres (f.eks. vandhanen åbnes), og slukkes igen, hvis trykket stiger (f.eks. vandhanen lukkes).

En beskyttelse mod tørløb forhindrer skader på pumpen.

I det følgende beskrives betjeningsdelenes funktion.

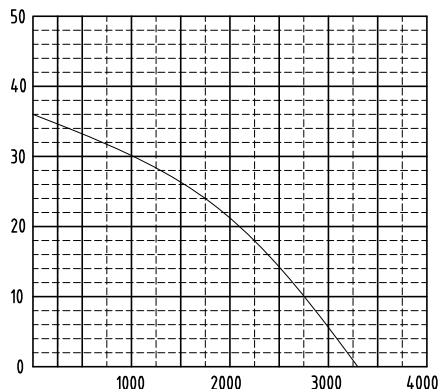
**Tekniske data**

- Hus- og havepumpe ..... **PHGA 1000 A1**
- Mærkespænding  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz
- Nominelt effektoptag  $P$  ..... 1000 W
- Beskyttelsesklasse ..... I
- Beskyttelsesgrad ..... IPX4
- Vægt ..... 8.2 kg
- Længde Nettilslutningsledning ..... 1,8 m
- Sugehøjde  $h_s$  .....  $\leq 8$  m
- Pumpekapacitet  $Q$  .....  $\leq 3300$  L/h
- Pumpetryk .....  $\leq 3,6$  bar
- Pumpehøjde  $h$  .....  $\leq 36$  m
- Vandtemperatur  $\theta$  .....  $\leq 35$  °C
- Vandindgang ..... G1"
- Vandudgang ..... G1"
- Lydrykniveau ( $L_{pA}$ ) .... 66,9 dB;  $K_{pA}=0,72$  dB
- Lydeffektniveau ( $L_{WA}$ )
- målt ..... 78,4 dB;  $K_{WA}=0,72$  dB

– garanteret ..... 79 dB

**Ydelsesdata**

↑ Pumpehøjde  $h$ [m]; → Pumpekapacitet  $Q$ [L/h]



Målingen af de maksimale ydelsesdata foretages ved optimale betingelser (f.eks.) som lige, direkte udgang.

Snævre slanger kan reducere ydelsen.

**Sikkerhedsanvisninger**



**OBS! Ved brug af el-værktøj skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes til beskyttelse mod elektrisk stød, fare for tilskadekomst og brandfare.**

**Sikkerhedsanvisningernes betydning**

**▲ FARE!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer

i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**▲ ADVARSEL!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der muligvis et uheld. Dette resulterer muligvis i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**▲ FORSIGTIG!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i lettere eller moderate kvæstelser.

**BEMÆRK!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i materielle skader.

## Billedtegn og symboler

### Billedsymboler på apparatet



Læs betjeningsvejledningen



OBS!

- Ikke egnet til vand med høj sandandel.
- Obs: Undgå at pumpen kører tør! Fare for overophedning!



Træk stikket vedligeholdelsesarbejde eller hvis strømledningen er beskadiget



Garanteret lydeffektniveau  $L_{WA}$  i db.

G1"



IN  
Gevind: G 1";  
Vandindgang

G1"



OUT  
Gevind: G 1";  
Vandudgang



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

## Billedsymboler i betjeningsvejledningen



OBS!

## Sikker ibrugtagning

### Generelle bemærkninger

- Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med indstillingsdelene og korrekt brug af produktet.
- Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, brugen af apparatet kan medføre.

Børn må ikke lege med apparatet.

Rengøring og brugervenlighed må ikke udføres af børn, medmindre de er 8 år eller ældre og er under opsyn.

- Personer, der ikke har læst og forstået betjeningsvejledningen, må ikke bruge apparatet.
- Sørg for egnede forholdsregler, så børn holdes på afstand af produktet, når det er i brug. Der er risiko for kvæstelser.
- Apparatet må ikke anvendes i højder over 2000 m.
- Må ikke anvendes til vand med slibende partikler såsom sand. Pumpning af aggressive, slibende, ætsende, brændbare (f.eks. motorbrændstoffer) eller eksplosive væsker, saltvand, rengøringsmidler og fødevarer er ikke tilladt. Temperaturen for pumpevæsken må ikke overstige 35 °C.
- Brug aldrig produktet, hvis der er personer i vandet.
- Hvis produktet er beskadiget, ufuldstændigt eller

ændret uden producentens tilladelse, må der ikke arbejdes med det. Lad en fagmand kontrollere, om de krævede elektriske beskyttelsesforanstaltninger er isat før opstarten.

### Forberedelse

- Sørg for, at netspændingen og netfrekvensen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
- Tilslutnings- og forlængerledningen skal inden brug altid undersøges for tegn på beskadigelse og ældning. Hvis ledningen beskadiges under brug, skal den øjeblikkeligt adskilles fra forsyningsnettet. RØR IKKE VED LEDNINGEN, FØR DEN ER ADSKILT FRA NETTET. Anvend ikke apparatet, hvis ledningen er beskadiget eller slidt.
- Slut kun apparatet til en stikkontakt med fejlstrømsrelæ (RCD) med en dimensioneret fejlstrøm på højst 30 mA.
- Slut produktet til en stikkontakt, som er sikret med mindst 10 A.

- Kontrollér den elektriske sikkerhed før drift. Spørg en fagmand til råds, hvis du ikke er sikker.
  - Jordforbindelse, nulle-der og fejlstrømsafbry-der er i overensstem-melse med sikkerheds-forskrifterne fra energi-selskabet og fungerer korrekt.
  - De elektriske stikforbin-delser er beskyttet mod fugt.
  - Stikforbindelserne er anbragt i et område, der er sikret mod over-svømmelse.
- Hvis dette apparats til-slutningsledning beska-diges, skal den udskiftes af producenten eller den-nes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fa-re. Kontakt vores service-center.
- Når produktet anvendes, skal der være fri adgang til strømstikket.
- Anvend ikke tilslutnings-ledningen til at trække stikket ud af stikkontak-ten eller til at trække ap-paratet. Beskyt tilslut-ningsledningen mod var-me, olie og skarpe kanter.
- Brug kun godkendte for-længerledninger af typen H07RN-F, som er maksi-malt 75 m lange, og som er beregnet til anvendelse udendørs. Forlænger-kablets enkelttråds-tvær-snit skal mindst være 2,5 mm<sup>2</sup>. En kabeltromle skal altid rulles helt af in-den brug. Kontrollér for-længerledningen for ska-der.

### Drift

- Brug aldrig apparatet i nærheden af antændelige væsker eller gasser. Hvis dette ikke overhol-des, er der fare for brand eller eksplosioner.
- Bær fast skotøj, som beskytter mod elektrisk stød.
- Pumpen må ikke være udenfor i frostvejr. Opbe-var produktet beskyttet mod frost.
- Hold øje med produktet under brug, så du hurtigt kan gribe ind, hvis pum-pen løber tør.
- Sluk for apparatet, og tag tilslutningsstikket ud af

stikkontakten. Kontrollér at alle bevægelige dele står fuldstændigt stille

- når du forlader apparatet,
- før du skifter tilbehør,
- før du samler eller skiller apparatet ad,
- før du kontrollerer apparatet, rengør det eller udfører arbejde på det.

## Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

- Bemærk alle anvisninger i det følgende kapitel: *Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring, s. 143*  
Alle øvrige foranstaltninger og især åbning af produktet skal udføres af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores servicecenter i forbindelse med reparationer.
- Udskift slidte eller beskadigede dele af sikkerhedsmæssige årsager. Anvend udelukkende originale reservedele og tilbehør. Brugen af dele fra andre leverandører medfører øjeblikkeligt tab af garantien.

- Opbevar apparatet på et tørt sted og uden for børns rækkevidde.




## Forberedelse

**⚠ ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Sæt først stikket i stikkontakten, når produktet er klargjort fuldstændigt til arbejdet.

## Betjeningselementer

Gør dig fortrolig med betjeningselementerne, inden du bruger apparatet.

### Status-LED'er (8)

| LED          |   | Betydning   |
|--------------|---|---|
| lyser grønt  | <b>ON</b>  | Enheden er tilsluttet strømforsyningen  |
| lyser gult   | <b>ON</b>  | Pumpen kører  |
| lyser rødt   |   | Pause under beskyttelse på tørøb blinker rødt   |
| blinker rødt |            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enheden er i standbytilstand: pumpen er inaktiv.</li> <li>• Beskyttelse mod tørøb aktiveret</li> </ul> |

### Knap standby/fortsæt

Med knappen standby/fortsæt (9) aktiverer og deaktiverer du standbytilstanden. I standbytilstanden er pumpen deaktiveret.

## Opstilling af pumpen

- Produktet er beskyttet mod sprøjtevand fra alle sider (IPX4). Beskyt derfor produktet mod følgende påvirkninger:
  - ophobet vand (vandpytter, stillestående vand): Hold en afstand på mindst 2 m til vand.
  - Kraftig regn: Opstil ikke produktet udendørs uden beskyttelse.
  - Vedvarende fugt: Opstil produktet på et tørt sted.
- Placér produktet på en fast og vandret overflade.
- Opstil så vidt muligt produktet højere end vandoverfladen, du vil pumpe fra.

Hvis det ikke er muligt, skal du fjerne sugeledningen fra vandet efter pumpningen eller lukke sugeledningen med spærreha-  
nen.

## Tilslutning af sugeledning

### Bemærk

- Bug ikke tilslutningssystemer med lynkoblere på sugesiden.
- Brug - hvis muligt - en trykfast spiralslange eller et rør som sugeledning. Minimumsdiameter: 19 mm (¾").
- Hvis der er luft i sugeledningen, er produktets funktion ikke garanteret.
- Læg sugeledningen stigende og ikke over pumpen
- Beskadigede tætninger skal skiftes ud.

### Fremgangsmåde

1. Fjern lukkeproppen (1) fra vandindgangen (2).
2. Hvis nødvendigt: Montering af dobbelt-nippel (5) ved vandindgangen (2).
3. Montér en egnet sugeslange.

## Tilslutning af trykledning

### Bemærk

- Trykslangen til tilslutning er ikke inkluderet i de leverede dele.
- Mulig tilslutning: Slangetylle med udvendigt gevind; G 1"
- For maksimal pumpekapaцитet: Trykslange  $\varnothing$  19 mm
- For at undgå, at vand løber tilbage fra trykslangen, er der i vandudgangen (6) monteret et returstop (1).

### Fremgangsmåde

1. Fjern lukkeproppen (1) fra vandudgangen (6).
2. Hvis nødvendigt: Montering af dobbelt-nippel (5) ved vandudgangen (6).
3. Montér en egnet sugeslange.

## Påfyldning af pumpen

### Bemærk

- Fyld produktet med vand før hver opstart.
- **BEMÆRK!** Fare for overophedning! Undgå, at pumpen løber tør!
- **▲ FORSIGTIG!** Fare for forbrænding! Rør ikke ved pumpen, hvis den er overophedet!

### Nødvendige værktøjer

- Specialnøgle (13)

## Fremgangsmåde

1. Fjern låget (3) med specialnøglen (13).
2. Udluft den tilsluttede sugeslange.
3. Fyld pumpehuset med vand ( $\approx$ 1,7 L).
4. Påsæt låget (3) med specialnøglen (13).

## Drift

### Før ibrugtagning

- Sørg for, at netspændingen og netfrekvensen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
- Kontrollér at stikkontakten fungerer korrekt.  
Slut produktet til en stikkontakt, som er sikret med mindst 10 A.
- Slut kun apparatet til en stikkontakt med fejlstrømsrelæ (RCD) med en dimensioneret fejlstrøm på højst 30 mA.
- **▲ FARE!** Fare for strømstød! Sørg for, at der ikke kan komme fugt eller vand ind i strømtilslutningen.
- Kontrollér sugeledningen: Sugeledningens sugeende skal være neddyppet i vand.
- Kontrollér trykledningen: Trykledningens udgangsende er åben.
- Produktet er ikke egnet til tilslutning til drikkevandsforsyningen.

## Tænd og sluk

### Bemærk

- **BEMÆRK! Ikke egnet til kontinuerlig drift!** Det optimale brugsinterval er 30 minutters pumpning afbrudt af 5 minutters pause.
- **Overbelastningssikring:** Ved overbelastning slukkes produktet automatisk af en indbygget temperaturovervågningsenhed. Efter afkøling tændes produktet automatisk igen.
- Sørg for, at pumpen og sugeslangen er helt fyldt med vand, når du tænder for pumpen, så det forhindres, at produktet løber tør.

### Tænd

1. Slut tilslutningsledningen (10) til strømfor-  
syningen.  
Grøn LED lyser.  
Efter 2 sekunder starter pumpen. Gul LED lyser.

### Afbryd driften

- Tryk på knappen standby/fortsæt (9). Rød LED blinker. Pumpen aktiveres ikke længere ved trykreducing.

### Sluk

- Hvis du lader apparatet være uden opsyn eller er færdig med at arbejde, skal du tage apparatets strømstik ud af stikkontakten.

## Beskyttelse mod tørløb

### Fejlmeddelelse

- lyser rødt: Pause mellem forsøg på beskyttelse på tørløb
- blinker rødt: Beskyttelse mod tørløb aktiveret

### Udførelse

- Hvis pumpen ikke transporterer vand i 30 sek., stoppes motoren.
- Efter 10 sek. standsning starter motoren igen i 30 sek. Under standsning lyser den røde LED.
- Hvis pumpen heller ikke transporterer vand efter den anden start, stoppes pumpen permanent. Rød LED blinker.

### Fejlafhjælpning

- Tryk på knappen standby/fortsæt (9). Pumpen tændes. Gul LED lyser.
- Vent i mindst 30 sekunder. Hvis pumpen stopper og den røde LED lyser:
  - Kontrollér sugeledningen og vandstanden.
  - Påfyldning af pumpen, s. 142*
- Begynd igen ved 1., indtil pumpen kører problemfrit igen.

## Overbelastningssikringen er udløst

**▲ FORSIGTIG!** Varm overflade Motorhus og pumpehus kan blive meget varme. Rør forsigtigt ved alle dele undtagen bæregreb og tænd/sluk-kontakt.

- Sluk for pumpen og træk stikket ud.
- Eliminer årsagen. Mulige årsager er:
  - Pumpen er snavset
  - Transportmediet er for varmt (maksimal temperatur  $\leq 35$  °C)
  - Pumpen insuger luft
- Vent, til pumpen er afkølet, før den tages i brug igen.

## Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

**▲ ADVARSEL!** Elektrisk stød! Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Beskyt dig selv ved vedligeholdelses- og rengøringsarbejder. Sluk for apparatet og træk tilslutningsstikket ud af stikkontakten.

Vedligeholdelses- og servicearbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores servicecenter. Anvend kun originale reservedele.

### Rengøring

**▲ ADVARSEL!** Elektrisk stød! Sprøjt aldrig vand på apparatet.

**BEMÆRK!** Fare for skader. Kemiske substanser kan angribe apparatets plastdele. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmiddel.

- Hold luftgæller, motorhuset og greb på apparatet rene. Brug en fugtig klud eller en børste hertil.

### Rengøring af forfilter

Reserverfilter: se *Reservedele og tilbehør, s. 146*

- Fjern låget (3) med specialnøglen (13).
- Tag forfilteret (14) ud af huset.
- Fjern forfilteret (14) ved kraftig forurening fra filerholderen (15).
- Skyl forfilteret (14) med rent vand.
- Sæt det rensede forfilter (14) ind i huset.
- Påsæt låget (3) med specialnøglen (13).

### Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

### Opbevaring

Opbevar altid apparatet og tilbehøret:

- rent
- tørt
- støvbeskyttet
- frostsikkert
- uden for børns rækkevidde
- Inden længerevarende opbevaring (f.eks. Overvintring) skal havepumpen tømmes (*Tømning af pumpen, s. 144*). På grund af aflejringer og rester kan det ellers være vanskeligt at starte pumpen op igen.

## Tømning af pumpen

Ved risiko for frost og længere perioder uden brug (f.eks. Overvintring) skal pumpen tømmes helt.

### Fremgangsmåde

1. Fjern skruehætten (11) fra vandafløbet (12).
2. Lad pumpehuset løbe tør.
3. Skyl pumpehuset med rent vand, indtil der løber rent vand ud.
4. Luk vandafløbet (12) med skruehætten (11).

## Bortskaffelse/miljøbe- skyttelse

Apparatet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Symbolet med den overstregede affalds-spand på hjul betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes som usorteret husholdningsaffald ved udløbet af dets levetid.

### Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr:

Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og ressourcebesparende genanvendelse.

Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

## Fejlsøgning

Den følgende tabel hjælper dig ved fejlsøgning af småfejl:

| Symptom                                       | Mulig årsag   | Foranstaltning   |
|---|---|--|
| Apparat starter ikke                          | Der er ingen strøm  | Kontrollér stikkontakt, nettilslutningsledning, stik og sikring, og få dem repareret af en autoriseret elektriker ved behov. |
| Pumpen suger ikke                             | Sugeledningens sugeende er ikke neddyppet i vand                                | Kontrollér sugeledningen.  |
|   | Der er ikke vand i pumpehuset   | <i>Påfyldning af pumpen, s. 142</i>  |
| Pumpen transporterer for lidt eller slet ikke | Pumpen eller ledningen er tilstoppet  | Rengør pumpe og ledning  |
|   | Pumpeydelsen falder på grund af kraftig snavs og slibende tilsætninger i vandet | Rengør pumpen og skift evt. sliddele   |
| Temperaturovervågningen trakobler pumpen      | Motoren kører varm  | <i>Overbelastningssikringen er udløst, s. 143</i>  |

## Service

### Garanti

Kære kunde,

på dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved produktet har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse lovmæssige rettigheder bliver ikke indskrænket af garantien, som uddybes efterfølgende.

#### Garantibetingelser

Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon omhyggeligt. Dette bilag bruges til at dokumentere købet. Hvis der inden for tre år fra købsdato af dette produkt opstår materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet - efter vores valg - repareret omkostningsfrit eller erstattet. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat samt købsbeviset (kassebon) forlægges inden for fristen på tre år, og at det kort beskrives, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

Hvis fejlen dækkes af vores garanti, modtager du et repareret eller et nyt produkt. Reparationen eller et nyt produkt er ikke begyndelsen på en ny garantiperiode.

#### Garantiperiode og lovmæssige reklamationer

Garantiperioden bliver ikke forlænget pga. garantiydelse. Dette gælder også for skiftede eller reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, som allerede eksisterer ved købet, skal meddeles til producenten straks efter udpakningen. Reparationer, der foretages, efter at garantiperioden er udløbet, laves mod betaling.

#### Garantidækning

Dette apparat blev produceret efter strenge kvalitetskrav og nøje kontrolleret før udleveringen.

Garantiydelse gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti dækker ikke dele af produktet, der er udsat for normal slitage og derfor kan betragtes som sliddele (f.eks. Forfilter, Tætningsring) eller for beskadigelse af skrøbelige dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er beskadiget, ikke blev anvendt korrekt eller ikke blev vedligeholdt. For at sikre en korrekt brug af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledning nøje overholdes. Anvendelser og handlinger, der frarådes i be-

tjeningsvejledningen eller som der advares imod, skal ubetinget undgås.

Produktet er udelukkende beregnet til den private og ikke til den erhvervmæssige brug. Ved misbrug og uhenigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, udløber garantien.

#### Bearbejdning af reklamationer

For at sikre en hurtig behandling af din anmodning skal du følge følgende instruktioner:

- Hav kassebonen og varenummeret (f.eks. IAN 510833\_2507) parat som købsbevis ved alle forespørgsler.
- Varenummeret kan aflæses på typeskiltet på produktet, en indgravning på produktet, omslaget af din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller bunden af produktet.
- Kontakt først nedenstående service-center via **telefon** eller brug vores **kontaktformular**, som du finder på *parkside-diy.com* under kategorien **Service**, hvis der er funktionsfejl eller andre mangler.
- Et defekt produkt kan sammen med købsbeviset og beskrivelsen af fejlen, og hvornår den er opstået, efter samråd med vores service-center sendes omkostningsfrit til den adresse, som du får oplyst. For at undgå problemer med modtagelsen og yderligere omkostninger er det vigtigt, at du kun bruger den adresse, som du har fået oplyst. Sørg for, at forsendelsen er betalt, ikke er for umfangsrig og ikke sker per ekspres eller andre særlige former for forsendelse. Send apparatet inkl. alt tilbehør, som fulgte med ved købet, og sørg for tilstrækkelig og sikker transportemballage.



På *parkside-diy.com* kan du se og downloade denne manual og mange andre manualer. Med denne QR-kode kommer du direkte til *parkside-diy.com*. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen via søgefunktionen. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 510833\_2507 kan du åbne din betjeningsvejledning.

### Reparationservice

Kontakt vores service-center i tilfælde af reparationer, som **ikke er omfattet af garan-**

**tien**. Service-centeret giver dig gerne et tilbud.

- Vi kan kun bearbejde apparater, hvor forsendelsen er betalt, og som er pakket forsvarligt.

**Bemærk:** Send dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til den nævnte adresse af vores service-center.

- Vi tager ikke imod apparater, uden at forsendelsen er betalt, eller som er sendt som volumenpakker, ekspres-pakker eller andre særlige leveringer.
- Vi bortskaffer dine indsendte, defekte apparater gratis.

### Service-Center



#### Service Danmark

Tel.: 80 254583  
Kontaktformular på  
*parkside-diy.com*  
**IAN 510833\_2507**

### Importør

Bemærk at den følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først ovennævnte service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
TYSKLAND  
*www.grizzlytools.de*

## Reserve dele og tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan fås på *www.grizzlytools.shop*.** Hvis der opstår problemer i forbindelse med bestillingen, bedes du kontakte vores online-shop. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte: *Service-Center*, s. 146

| Pos.nr.  | Betegnelse   | Best.nr. |
|----------|--|----------|
| 3, 13–15 | Filterenhed (Låg, Specialnøgle, Forfilter, Filterholder) | 91110110 |
| 5        | Dobbelt-nippel G1"                                       | 91110169 |
| 11       | Skruenhætte (inkl. Tætningsring)                         | 91110111 |
| 16       | Specialnøgle (Skruenhætte)                               | 91110113 |

## Oversættelse af den originale EF-overensstemmelseserklæringen

Produkt: **Hus- og havepumpe**

Model: **PHGA 1000 A1**

Serienummer: 000001–008500

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

For at sikre overensstemmelse er følgende harmoniserede standarder og nationale standarder og forskrifter blevet anvendt:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

I overensstemmelse med direktivet om støjemissioner 2000/14/EC bekræftes følgende:

Lydeffektniveau ( $L_{WA}$ )

– målt: 78,4 dB;

– garanteret: 79 dB

Følgte overensstemmelsesvurderingsproceduren i henhold til 2000/14/EC, bilag V.

Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar:



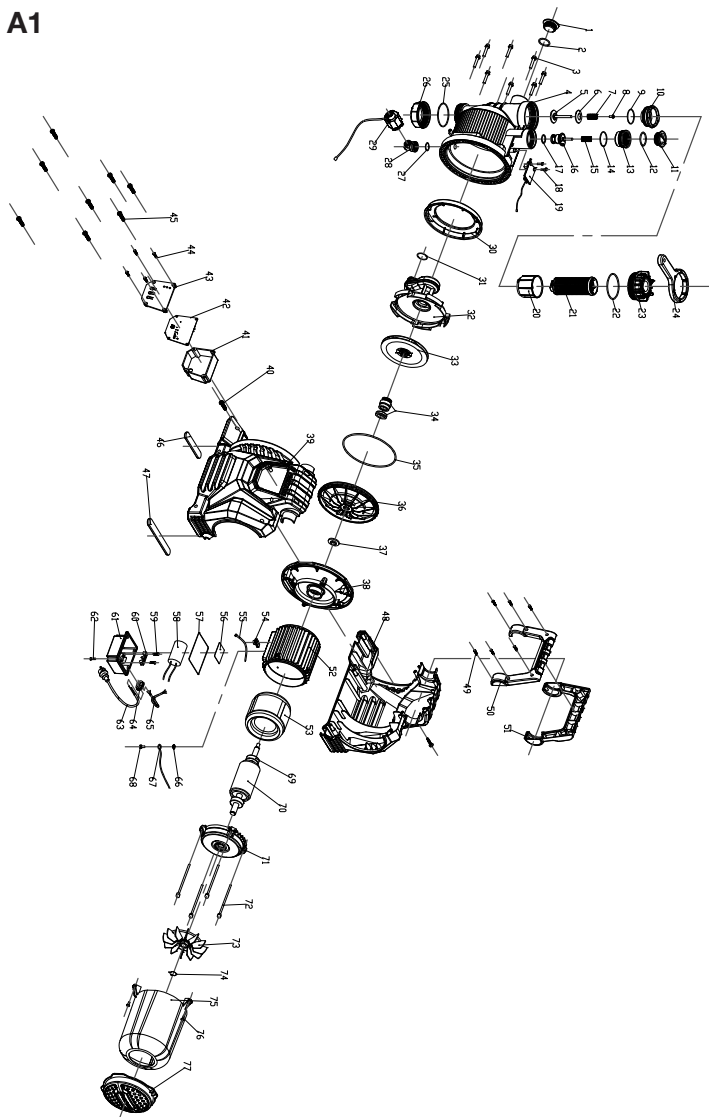
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
TYSKLAND  
20.10.2025

Christian Frank  
Repræsentant for dokumentation



Explosionszeichnung • Exploded view • Vue éclatée • Vista esplosa • Vista explosionada • Explosietekening • Eksploderet tegning • Robbantott ábra  
• Widok rozłożony • Rozłożený pohľad • Rozložený pohľad

## PHGA 1000 A1



informativ • informative • informatif • informatief • informativo • informatív • informacyjny • informační  
• informatívny



**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Str. 20  
63762 GroBostheim  
GERMANY

Stand der Informationen • Last Information • Ver-  
sion des informations • Versione delle informazio-  
ni • Estado de las informaciones • Stand van de  
informatie • Tilstand af information • Információk  
állása • Stan informacji • Stav informací • Stav in-  
formácií: 10/2025

Ident.-No.: 79114607102025-8

---



IAN 510833\_2507

